2001–2002

Annual Report

Rapport annuel

Agriculture, Fisheries and Aquaculture

Agriculture, Pêches et Aquaculture

New Nouveau Brunswick
CANADA

2001–2002 Annual Report

Published by:
Department of Agriculture, Fisheries and Aquaculture
Province of New Brunswick
P.O. Box 6000
Fredericton, New Brunswick
Canada E3B 5H1

November 2002

Cover:
Communications New Brunswick

Typesetting:
W.E. Briggs

Printing and Binding:
Printing Services, Supply and Services

ISBN 1-55396-008-4
ISSN 0845-5562

Printed in New Brunswick

Rapport annuel 2001–2002

Publié par :
Ministère de l'Agriculture, des Pêches et de l'Aquaculture
Province du Nouveau-Brunswick
Case postale 6000
Fredericton (Nouveau-Brunswick)
Canada E3B 5H1

Novembre 2002

Couverture :
Communications Nouveau-Brunswick

Photocomposition :
W.E. Briggs

Imprimerie et reliure :
Services d'imprimerie, Approvisionnement et Services

ISBN 1-55396-008-4
ISSN 0845-5562

Imprimé au Nouveau-Brunswick

Think Recycling! *Pensez au recyclage!*

2001–2002

Annual Report

Agriculture, Fisheries and Aquaculture

Rapport annuel

Agriculture, Pêches et Aquaculture

New Nouveau Brunswick
CANADA

103-02447/

Agriculture, Fisheries and Aquaculture

Annual Report
2001–2002

For the Fiscal Year Ended
March 31, 2002

Agriculture, Pêches et Aquaculture

Rapport annuel
2001–2002

Exercice financier clos
le 31 mars 2002

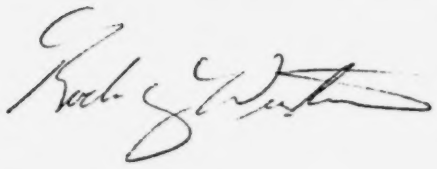
Fredericton, NB

The Honourable Marilyn Trenholm Counsell
Lieutenant Governor of the
Province of New Brunswick

May it please Your Honour:

It is my privilege to submit to you the Annual Report of the New Brunswick Department of Agriculture, Fisheries and Aquaculture for the 2001-2002 fiscal year.

Respectfully submitted,



Rodney Weston
Minister of Agriculture, Fisheries and Aquaculture

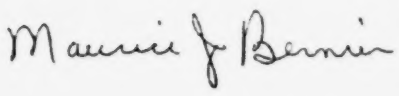
Fredericton, NB

The Honourable Rodney Weston
Minister of Agriculture, Fisheries and Aquaculture

Dear Sir:

I have the honour to present to you the Annual report of the New Brunswick Department of Agriculture, Fisheries and Aquaculture for the 2001-2002 fiscal year.

Respectfully submitted,



Maurice J. Bernier
Deputy Minister
Agriculture, Fisheries and Aquaculture

Fredericton (N.-B.)

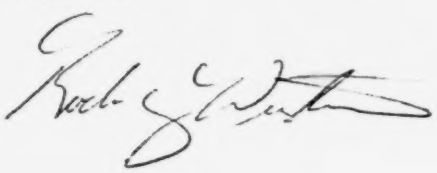
À l'honorable Marilyn Trenholm Counsell
Lieutenante-gouverneure de la
province du Nouveau-Brunswick

Plaise à Votre Honneur :

J'ai le privilège de vous soumettre le rapport annuel du ministère de l'Agriculture, des Pêches et de l'Aquaculture du Nouveau-Brunswick pour l'année financière 2001-2002.

Je vous prie d'agréer, Votre Honneur, l'assurance de mon profond respect.

Le ministre de l'Agriculture, des Pêches et de l'Aquaculture,



Rodney Weston

Fredericton (N.-B.)

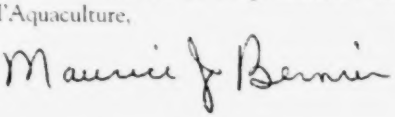
L'honorable Rodney Weston
Ministre de l'Agriculture, des Pêches et de l'Aquaculture

Monsieur,

J'ai l'honneur de vous soumettre le présent rapport annuel du ministère de l'Agriculture, des Pêches et de l'Aquaculture du Nouveau-Brunswick pour l'année financière 2001-2002.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le ministre, l'assurance de ma haute considération.

La sous-ministre de l'Agriculture, des Pêches et de l'Aquaculture,



Maurice J. Bernier

Table of Contents

Organizational Chart 7

Vision 9

Mission 9

Mandate 9

Acts administered by the Department of Agriculture, Fisheries and Aquaculture 10

Management Services 11

Management Services 11

Corporate Services 11

Communications 14

Agriculture Development and Innovation Division 16

Agriculture Development 16

Land Development 30

Potato Development Centre 38

Safety Nets 42

Veterinary Services 47

Farm Products Commission 48

Fisheries, Aquaculture and Policy Division 50

Resource Management 50

Resource Development 60

Aquaculture 63

Aquarium and Marine Centre 69

Policy and Planning 74

Industry Statistics 80

Table des matières

Organigramme 7

Vision 9

Mission 9

Mandat 9

Lois relevant du ministère de l'Agriculture, des Pêches et de l'Aquaculture 10

Services De Gestion 11

Services de gestion 11

Services ministériels 11

Communications 14

Division du Développement Agricole et de l'Innovation. 16

Développement agricole 16

Aménagement des terres 30

Centre de développement de la pomme de terre 38

Sécurité du revenu agricole 42

Services vétérinaires 47

Commission des produits de ferme 48

Division des Pêches, de l'Aquaculture et des Politiques 50

Gestion de la ressource 50

Développement de la ressource 60

Aquaculture 63

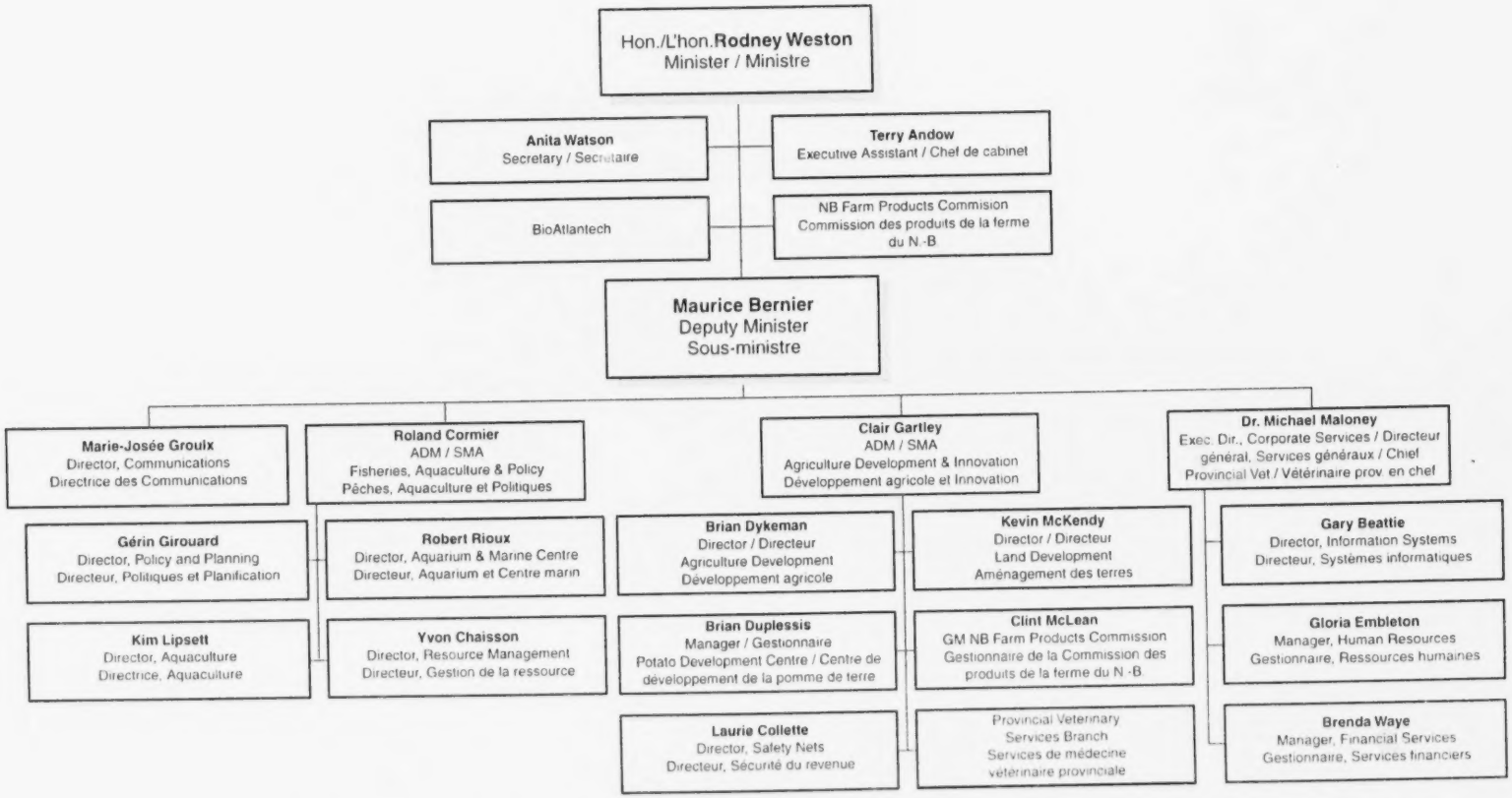
Aquarium et Centre marin 69

Politiques et planification 74

Statistiques sur l'industrie 80

Organizational Chart
Department of Agriculture, Fisheries and Aquaculture
March 2002

Organigramme
Ministère de l'Agriculture, des Pêches et de l'Aquaculture
Mars 2002



Vision:

A vibrant rural New Brunswick economy with prosperous, globally competitive, and sustainable agriculture, fisheries and aquaculture and value-added businesses using the latest technologies to produce and market innovative and safe food and other bio-products.

Mission:

To develop and implement a total development approach to agriculture, commercial fisheries, aquaculture and value-added food processing to ensure sustainable development, promote innovation and improve economic competitiveness of the sectors.

Key Mandate:

- Adopting a total development approach to food production and processing aimed at improving economic competitiveness and sustainable development of the food sector.
- Facilitating the growth and development of agriculture, commercial fisheries and aquaculture from primary to value-added food production.
- Encouraging the creation of new economic opportunities through the provision of expertise and key R&D and innovation investments in the bio-economy industry.
- Contributing towards achieving a higher standard of living, wellness, and quality of life for rural New Brunswickers.

Vision

Une économie rurale dynamique au Nouveau-Brunswick qui favorise le développement d'entreprises prospères, durables et concurrentielles mondialement dans les secteurs de l'agriculture, des pêches, de l'aquaculture et de la valeur ajoutée, et qui utilise les plus récentes technologies pour produire et commercialiser de nouveaux aliments sains et d'autres produits bio-diversifiés.

Mission

Élaborer et mettre en œuvre une approche de développement total pour l'agriculture, les pêches commerciales, l'aquaculture et la transformation d'aliments à valeur ajoutée, afin d'assurer un développement durable, de promouvoir l'innovation et d'accroître la compétitivité économique des secteurs.

Mandat principal

- Adopter une approche de développement total pour la production et la transformation des aliments en vue d'accroître la compétitivité économique et d'améliorer le développement durable dans le secteur alimentaire.
- Favoriser la croissance et le développement de l'agriculture, des pêches commerciales et de l'aquaculture, en assurant une production d'aliments à valeur ajoutée obtenue avec les produits primaires.
- Encourager la création de nouveaux débouchés économiques grâce à la prestation de services spécialisés et d'investissements dans les secteurs clés de la recherche-développement et de l'innovation dans l'industrie de la bioéconomie.
- Contribuer à améliorer le niveau de vie, le mieux-être et la qualité de vie pour les résidents ruraux du Nouveau-Brunswick.

Acts administered by the Department of Agriculture, Fisheries and Aquaculture

- Agricultural Commodity Price Stabilization Act
- Agricultural Land Protection and Development Act
- Agricultural Operation Practices Act (Ch. A-5.2)
- Agricultural Operation Practices Act (Ch. A-5.3)*
- Apiary Inspection Act
- Aquaculture Act
- Crop Insurance Act
- Diseases of Animals Act
- Farm Income Assurance Act
- Fish Processing Act
- Injurious Insect and Pest Act
- Inshore Fisheries Representation Act
- Livestock Operations Act
- Livestock Yard Sales Act
- Marshland Reclamation Act
- Natural Products Act
- New Brunswick Grain Act
- Plant Diseases Act
- Plant Health Act *
- Potato Disease Eradication Act
- Poultry Health Protection Act
- Sheep Protection Act
- Weed Control Act *
- Women's Institute and Institut féminin Act

* subject to proclamation

Acts administered under the jurisdiction of the Minister of Agriculture, Fisheries & Aquaculture and administered by a Board or an Association

- Keswick Islands Act (*administered by the Keswick Islands Property Owners Association*)

Lois relevant du ministère de l'Agriculture, des Pêches et de l'Aquaculture

- Loi sur la stabilisation des prix des produits agricoles
- Loi sur la protection et l'aménagement du territoire agricole
- Loi sur les pratiques relatives aux opérations agricoles (ch. A-5.2)
- Loi sur les pratiques relatives aux opérations agricoles (ch. A-5.3)*
- Loi sur l'inspection des ruchers
- Loi sur l'aquaculture
- Loi sur l'assurance-récolte
- Loi sur les maladies des animaux
- Loi sur la garantie du revenu agricole
- Loi sur le traitement du poisson
- Loi sur les insectes nuisibles et les parasites
- Loi sur la représentation dans l'industrie de la pêche côtière
- Loi sur l'élevage du bétail
- Loi sur la vente dans les enclos de bétail
- Loi sur l'assèchement des marais
- Loi sur les produits naturels
- Loi sur les grains du Nouveau-Brunswick
- Loi sur les maladies des plantes
- Loi sur la protection des plantes *
- Loi sur l'éradication des maladies des pommes de terre
- Loi sur la protection sanitaire des volailles
- Loi sur la protection des ovins
- Loi sur la destruction des mauvaises herbes *
- Loi sur le Women's Institute et l'Institut féminin

* Sous réserve de promulgation.

Lois relevant du ministre de l'Agriculture, des Pêches et de l'Aquaculture et administrées par un office ou une association :

- Loi concernant l'île de Keswick (administrée par l'Association des propriétaires de l'île de Keswick).

MANAGEMENT SERVICES

Program objectives

To provide strategic leadership, management, administrative and communications services.

PROGRAM COMPONENTS

MANAGEMENT SERVICES

Objective

This component provides leadership to the overall Department. Management Services comprises the offices and staff of the Minister, Deputy Minister and Assistant Deputy Ministers, as well as the Corporate Services and Communications Branches

CORPORATE SERVICES BRANCH

Branch Objective

To provide Senior Management and departmental staff with administrative assistance in the areas of human resources, financial services, information technology and records management to support the continued development of the agriculture, fisheries and aquaculture sectors.

Human Resources Services Section

Human Resources Services provide a wide range of consultative services such as: staffing, labour relations and classification/reclassification activities; administration of all departmental pay and benefit plans, including both regular and casual payrolls and all other human resource-related services.

Forty-six competitions were processed during the fiscal year. Eighty-seven employees were hired for varying periods on a casual basis. Student employment initiatives resulted in 47 students gaining meaningful employment experiences.

Official Languages

The Department recognizes its obligations and is committed to actively offer and provide quality services to the public in the public's official language of choice and to promote a more balanced utilization of both official languages within the public service.

SERVICES DE GESTION

Objectif du programme

Fournir des services stratégiques de leadership, de gestion, d'administration et de communication.

ÉLÉMENTS DU PROGRAMME

SERVICES DE GESTION

Objectif

Indiquer la voie à suivre à l'ensemble du Ministère. Les Services de gestion s'occupent des bureaux et du personnel affectés au ministre, au sous-ministre et aux sous-ministres adjoints, et des directions des Services ministériels et des Communications.

DIRECTION DES SERVICES MINISTÉRIELS

Objectif

Fournir une aide administrative aux cadres supérieurs et au personnel du Ministère en matière de ressources humaines, de services financiers, de technologie de l'information et de gestion des dossiers pour appuyer le développement constant des secteurs de l'agriculture, des pêches et de l'aquaculture.

Services des ressources humaines

Les Services des ressources humaines offrent une grande gamme de services consultatifs qui touchent notamment la dotation en personnel, les relations de travail et la classification/reclassification, en plus d'assumer l'administration de tous les régimes de rémunération et d'avantages sociaux du Ministère, dont la paye des employés permanents et occasionnels, et tous les autres services concernant les ressources humaines.

Quarante-six concours ont été administrés durant l'exercice visé. Quatre-vingt-sept personnes ont été engagées pour diverses périodes sur une base occasionnelle. Les initiatives d'emploi pour étudiants ont permis à 47 étudiants d'acquérir une bonne expérience de travail.

Langues officielles

Le Ministère assume des responsabilités et cherche activement à fournir des services de qualité au public dans la langue officielle de son choix, ainsi qu'à promouvoir une utilisation plus équilibrée des deux langues officielles au sein de la fonction publique.

The Department encourages language training for its employees. Ten employees were enrolled in language training offered by the Province.

Information Technology and Records Management Section

The goal of the Information Technology and Records Management Section is to ensure that departmental data and records are secure and easily retrievable, to provide technical support to all staff, and to maintain, acquire, develop and implement computer hardware, software, and telecommunication systems to support departmental clients in achieving their development objectives.

During 2001-2002, the Information Technology Section's major focus was on the customization and design of a newly acquired software system for the Aquaculture and Commercial Fisheries and Value-Added Branches of the Department. The system was implemented in the Aquaculture Branch during the past year, after previously having completed the implementation in the Commercial Fisheries and Value-Added Branch.

Other systems and software solutions implemented and/or upgraded during the year were:

- Dairy Lab system – system upgrade and modifications
- Accounts Receivable system—implemented additional reporting capabilities
- Crop Insurance system – system upgrades implemented
- Internet site – revised the site to better reflect the new Department
- Client Access System – designed database to store client contact information
- Help Desk/Inventory System – upgraded system for better tracking
- Correspondence Tracking System – new system to track correspondence
- Storage Area Network – implemented a shared system to store departmental data in a pilot project with the Departments of Supply & Services and Finance.

Le Ministère encourage les employés à acquérir une formation linguistique. Dix employés ont suivi des cours de langue offerts par la province.

Section de la technologie de l'information et de la gestion des documents

La Section des systèmes d'information et de la gestion des documents a le mandat d'assurer que les données et les documents du Ministère sont protégés et faciles à récupérer, de procurer un soutien technique à tout le personnel et de tenir à jour, d'acquérir, de mettre au point et d'implanter le matériel informatique, les logiciels et les systèmes de communication nécessaires pour permettre aux clients ministériels d'atteindre leurs objectifs commerciaux.

En 2001-2002, la Section de la technologie de l'information a surtout travaillé à la conception et à la personnalisation d'un nouveau système logiciel pour la Direction de l'aquaculture et la Direction des pêches commerciales et de la valeur ajoutée du Ministère. Le système a été installé à la Direction de l'aquaculture l'an dernier, après avoir été complètement mis en œuvre à la Direction des pêches commerciales et de la valeur ajoutée.

Les autres systèmes et logiciels suivants ont été installés ou mis à niveau durant l'année :

- Système du laboratoire laitier – mise à niveau et modification du système;
- Système de comptabilisation des comptes clients – installation de nouvelles fonctions pour la production de rapports;
- Système de l'assurance-récolte – mise en œuvre de modifications du système;
- Site Internet – réaménagement du site pour qu'il représente mieux le nouveau Ministère;
- Système d'accès client – conception d'une base de données pour stocker les renseignements sur les contacts avec les clients;
- Système de dépannage et d'inventaire – amélioration du système pour faciliter le repérage;
- Système de suivi de la correspondance – nouveau système de contrôle et de suivi de la correspondance;
- Réseau de zone de mémoire – installation d'un système partagé de stockage des données ministérielles dans le cadre d'un projet pilote avec le ministère de l'Approvisionnement et des Services et le ministère des Finances.

Financial Services Section

The role of Financial Services Section is to ensure that the Department can achieve its overall objectives through the sound management of departmental financial resources. This is accomplished by providing the Department with accounting services, financial planning, budget monitoring, revenue collection and reporting, and administrative support services.

The Financial Services Section must ensure that all financial pay documents comply with the travel regulations, *Public Purchasing Act* and the *Financial Administration Act* while maintaining consistency and accuracy within an acceptable period of time.

It is the responsibility of the Section to be the liaison with the Office of the Comptroller and the Department of Finance in matters relating to government regulations and policy, and budget preparation.

This Section must maintain the records management system for all-original pay documents and act as the facilitator for the automated financial systems.

The Section is also responsible for the collection and reporting of revenue owed to the Department. This involves the management of the Accounts Receivable/Collection and Credit Policy of the Department.

Section des services financiers

La Section de services financiers a pour mandat de s'assurer que le Ministère atteint ses objectifs généraux grâce à la bonne gestion de ses ressources financières. Elle s'emploie donc à fournir au Ministère divers services touchant la comptabilité, la planification financière, le contrôle budgétaire, la collecte et la déclaration des recettes, et le soutien administratif.

Les Services financiers doivent s'assurer que tous les documents financiers relatifs à la paye sont conformes aux règlements sur les voyages, à la *Loi sur les achats publics* et à la *Loi sur l'administration financière*, tout en respectant les critères d'uniformité et d'exactitude dans un délai raisonnable.

La Section est tenue d'assurer la liaison avec le Bureau du contrôleur et le ministère des Finances en ce qui concerne les règlements et politiques du gouvernement et l'établissement du budget.

La Section doit tenir à jour le système de gestion des documents pour tous les documents originaux concernant la paye, et fournir de l'aide pour les systèmes financiers informatisés.

La Section doit aussi recueillir et déclarer les recettes qui sont dues au Ministère. À cette fin, elle gère les politiques sur le crédit et sur la collecte des comptes clients du Ministère.

Details of Expenditures for the fiscal year 2001-2002

Dépenses détaillées pour l'exercice 2001-2002

Program/ Programme	Budget	Expenditures/ Dépenses	Variance/Écart
Management Services / Services de gestion			
Corporate Services / Services généraux	$ 4,422,900	$ 4,721,000	$ (298,100)
PROGRAM TOTAL/TOTAL DU PROGRAMME	**$ 4,422,900**	**$ 4,721,000**	**$ (298,100)**
Agriculture Development and Innovation / Développement agricole et innovation			
Agriculture Development / Développement agricole	$ 3,146,000	$ 3,136,800	$ 9,200
Land Development / Aménagement des terres	2,322,900	2,618,400	(295,500)
Potato Development / Développement de la pomme de terre	1,683,400	1,773,500	(90,100)
Safety Nets / Protection du revenu	6,247,200	4,798,000	1,449,200
Veterinary Services / Services de médecine vétérinaires	3,233,700	3,380,600	(146,900)
Farm Products Commission / Commission des produits de la ferme	249,100	284,800	(35,700)
PROGRAM TOTAL/ TOTAL DU PROGRAMME	**$ 16,882,300**	**$ 15,992,100**	**$ 890,200**
Fisheries, Aquaculture and Policy / Pêches, aquaculture et politiques			
Commercial Fisheries and Value Added / Pêches commerciales et valeur ajoutée	$ 1,257,700	$ 1,334,000	$ (76,300)
Aquaculture / Aquaculture	1,569,300	1,538,700	30,600
Aquarium and Marine Centre / Aquarium et Centre marin	2,238,800	2,501,500	(262,700)
Policy and Planning / Politiques et planification	569,300	517,400	51,900
PROGRAM TOTAL/ TOTAL DU PROGRAMME	**$ 5,635,100**	**$ 5,891,600**	**$ (256,500)**
DEPARTMENT TOTAL/ TOTAL DU MINISTÈRE	**$ 26,940,300**	**$ 26,604,700**	**$ 335,600**

* Variance of $335,600 is the result of an overall reduction in operating cash.

* La variante de 335 600 $ est le résultat d'une réduction générale des coûTermServer d'operation.

COMMUNICATIONS BRANCH

The Communications Branch is responsible for ongoing relations with the media and the public. Staff ensures that the Department's message reaches the public through the various media. The section coordinates the Department's communications activities and advises senior officials on communications-related matters.

The Communications section organized news conferences as well as special events. It also prepared printed material in consultation and cooperation with senior management, directors and their staff, namely speeches, ministerial statements for the Legislative Assembly, briefing notes, speaking points, news releases and news-related articles on various agricul-

DIRECTION DES COMMUNICATIONS

La Direction des communications est chargée des relations continues avec les médias et le public. Le personnel s'assure que le message du Ministère se rend au public par l'entremise des divers médias. Il coordonne les activités de communication du Ministère et fait des recommandations au personnel cadre sur les questions liées aux communications.

La Direction des communications a organisé des conférences de presse et des activités spéciales. Elle a aussi produit des imprimés en consultation et en collaboration avec les cadres supérieurs, les directeurs et leur personnel, notamment des discours, des déclarations ministérielles pour l'Assemblée législative, des notes de synthèse, des points à faire valoir, des communiqués et des articles documentaires

ture, fisheries and aquaculture activities and projects, and answered or directed Internet queries from the general public. The Branch is responsible for the content of the Department's Web site.

Staff also develops communications strategies and monitors print and electronic media and is responsible for media relations for the Department, and acts as the Department's spokesperson at times.

The Branch produced 44 news releases in 2001-2002, which were distributed on the Communications New Brunswick newswire, and picked-up by various media outlets.

The Branch coordinates, edits and publishes the annual report of the Department.

sur divers projets et activités touchant l'agriculture, les pêches et l'aquaculture. La Direction est aussi responsable du contenu du site Web du Ministère.

La Direction élabore des stratégies de communication, surveille la presse écrite et électronique, s'occupe des relations avec les médias pour le compte du Ministère et agit parfois comme porte-parole du Ministère.

Elle a aussi produit, en 2001-2002, 44 communiqués, qui ont été diffusés par le fil de presse de Communications Nouveau-Brunswick et ont été repris par différents médias partout dans la province.

La Direction coordonne, révise et publie le rapport annuel du Ministère.

AGRICULTURE DEVELOPMENT AND INNOVATION DIVISION

Program Objectives

To encourage the development of a prosperous, globally competitive and sustainable agriculture and agri-food sector using the latest technologies to produce and market innovative and safe foods, as well as other bio-products.

PROGRAM COMPONENTS

AGRICULTURE DEVELOPMENT BRANCH

Objective

To develop and implement strategies, programs and initiatives required to further grow and to improve the competitiveness of the agriculture, agri-food and agri-product industry in the province. To ensure that the agriculture and food industry is provided with state of the art expertise, technology, and information required to stimulate innovation, improve competitiveness and encourage total development of the sector. To advise government on policy and issues related to the development of the agriculture and agri-food industry in New Brunswick.

The Branch is composed of three sections: Crop Development, Livestock Development, and Integrated Pest Management, and includes a Research Coordinator position.

The Branch is responsible for the following legislation: *Apiary Inspection Act, Injurious Insect and Pest Act, Livestock Yard Sales Act, New Brunswick Grain Act, Plant Diseases Act* and *Sheep Protection Act*. The Branch had operational responsibilities for the NB Grain Commission, Rural Riches Trading Company, NB Agriexport Inc, the NB Dairy Laboratory and the NB Horticulture Centre.

Crop Development Section

The section worked with producers, producer associations and the agri-food industry to evaluate, adapt and transfer innovative crop production technologies; and to implement strategic initiatives related to development, competitiveness and food safety.

Staff updated crop development profiles and strategies. Research objectives and priorities were established in

DIVISION DU DÉVELOPPEMENT AGRICOLE ET DE L'INNOVATION

Objectifs du programme

Encourager le développement d'un secteur agricole et agroalimentaire prospère, globalement compétitive et viable en utilisant des technologies de pointe afin de produire et promouvoir des produits innovateurs et sécuritaires de même que des produits biodiversifiés.

ÉLÉMENTS DU PROGRAMME

DIRECTION DU DÉVELOPPEMENT AGRICOLE

Objectif

Élaborer et mettre en œuvre les stratégies, les programmes et les initiatives nécessaires pour encourager la croissance et accroître la compétitivité du secteur de l'agriculture, de l'agroalimentaire et des produits agricoles dans la province. Voir à ce que l'industrie agroalimentaire acquière les plus récentes connaissances, technologies et informations qui permettent de stimuler l'innovation, d'accroître la compétitivité et de favoriser le développement total du secteur. Renseigner le gouvernement sur les politiques et les questions liées au développement de l'industrie agricole et agroalimentaire du Nouveau-Brunswick.

La Direction se compose de trois sections : Développement des cultures, Développement de l'élevage du bétail, Lutte intégrée. Elle comprend aussi un poste de coordonnateur de la recherche.

La Direction est chargée de l'application de la *Loi sur l'inspection des ruchers*, de la *Loi sur les insectes nuisibles et les parasites*, de la *Loi sur la vente dans les enclos de bétail*, de la *Loi sur les grains du Nouveau-Brunswick*, de la *Loi sur les maladies des plantes* et de la *Loi sur la protection des ovins*. Elle assume des responsabilités opérationnelles pour la Commission des grains du Nouveau-Brunswick, la Société de commerce des richesses rurales, NB Agriexport Inc., le Laboratoire laitier du Nouveau-Brunswick et le Centre d'horticulture du Nouveau-Brunswick.

Section du développement des cultures

La Section a collaboré avec les producteurs, les associations de producteurs et l'industrie agroalimentaire pour évaluer, adapter et transférer des technologies innovatrices en matière de production végétale, et pour mettre en œuvre des initiatives stratégiques liées au développement, à la compétitivité et à la salubrité des aliments.

Le personnel a mis à jour des profils et des stratégies concernant le développement des cultures. Des objectifs et des

consultation with industry partners. Staff provided technical reviews on submissions for research, development proposals and initiatives for provincial and federal agencies.

Section staff were involved in organizing and participating in the Canadian Seed Growers Association annual meeting held in Fredericton. The section also cooperated with industry on the Hort Congress 2002, NB Potato Conference 2002 and NB Soil and Crop Improvement Association 2002 annual meetings. These conferences included technical presentations and trade shows. The Hort Congress theme was 'Sustainability; Its in Our Nature'.

Regulatory support was provided for the *Potato Disease Eradication Act* (cull pile inspection and guideline enforcement), *New Brunswick Grain Act* (membership on the NB Grain Commission and co-ordination of Chief Grain Grader services) and *Natural Products Act* (issuing of controlled atmosphere storage licenses and verification of storage conditions).

Regional and provincial knowledge transfer events were organized with stakeholders including: NB Soil and Crop Improvement Association (NBSCIA), NB Horticulture Trades Association (NBHTA), NB Wild Blueberry Growers Association (NBWBGA), Apple Growers of NB, NB Potato Agency, Maritime branch of the Canadian Seed Growers Association and NB Cranberry Growers Association (NBCGA). Staff also provided support to Horticulture NB, a newly formed provincial association.

Cranberry Development

Two field days were organized with the NBCGA to discuss pollination, food safety, Integrated Pest Management (IPM) and safety net programs. Staff participated in the Atlantic Cranberry Management Course, collaborated in the preparation of an IPM information kit for a NBCGA training initiative for cranberry producers and crop consultants. Staff updated a strategy and presentation on cranberry development. Staff collaborated on crop protection trials conducted on New Brunswick farms by the Nova Scotia Agricultural College.

priorités de recherche ont été établis en consultation avec des partenaires de l'industrie. Le personnel a effectué des examens techniques portant sur des présentations de propositions et d'initiatives de recherche et développement pour le compte d'organismes fédéraux et provinciaux.

Des membres de la Section ont contribué à l'organisation de l'assemblée annuelle de l'Association canadienne des producteurs de semences tenue à Fredericton. La Section a également collaboré avec l'industrie pour le Congrès horticole 2002, pour le congrès de la pomme de terre du Nouveau-Brunswick 2002 et pour l'assemblée annuelle 2002 de l'Association pour l'amélioration du sol et des cultures du Nouveau-Brunswick. Le thème du Congrès horticole était « La durabilité – C'est dans notre nature ».

Un soutien de la réglementation a été fourni pour la *Loi sur l'éradication des maladies des pommes de terre* (inspection de tas de pommes de terre de rebut et exécution des lignes directrices), pour la Loi sur les grains du Nouveau-Brunswick (participation de membres à la Commission des grains du Nouveau-Brunswick et coordination des services du classeur de grains en chef) et pour la Loi sur les produits naturels (délivrance de licences d'entreposage sous atmosphère contrôlée et vérification des conditions d'entreposage).

Des activités régionales et provinciales de transfert du savoir ont été organisées en collaboration avec divers intervenants comme l'Association pour l'amélioration du sol et des cultures du Nouveau-Brunswick (AASCNB), la NB Horticulture Trades Association (NBHTA), l'Association des producteurs de bleuets sauvages du Nouveau-Brunswick (APBSNB), les producteurs de pommes du Nouveau-Brunswick, l'Agence de la pomme de terre du Nouveau-Brunswick, la filiale des Maritimes de l'Association canadienne des producteurs de semences, et l'Association des producteurs de canneberges du Nouveau-Brunswick (APCNB). Le personnel a aussi fourni un soutien à Horticulture NB, une association provinciale récemment constituée.

Développement de la canneberge

Deux journées champêtres ont été organisées avec l'APCNB pour discuter de pollinisation, de salubrité des aliments, de lutte intégrée et de programmes de sécurité du revenu. Le personnel a participé à un cours sur la gestion des canneberges dans la région de l'Atlantique, en plus de contribuer à l'élaboration d'une trousse d'information sur la lutte intégrée pour un projet de formation offert par l'APCNB à l'intention des producteurs de canneberges et des conseillers en cultures. Le personnel a mis à jour une stratégie et une présentation sur le développement de la canneberge. Il a collaboré à des essais de protection des cultures réalisés dans des fermes de Nouveau-Brunswick par le Collège d'agriculture de la Nouvelle-Écosse.

Diagnostic services were provided on soil, and tissue samples, fertility, and pest problems. Input was provided on an Eastern Canada IPM guide; a cooperative effort with the Cranberry Research Institute, Pest Management Regulatory Agency (PMRA) and eastern Canadian Provinces.

Field Crop Development

Staff assisted the NBSCIA with their business development strategy. With research as a key strategic component, the NBSCIA focused on two industry-driven priorities: competitiveness through the evaluation of new germplasm materials from breeders in North America and abroad; and the evaluation of new crops and novel management practices to improve crop value or lower production costs and enhance environmental stewardship.

Research conducted during the year in partnership with industry stakeholders and Agriculture and Agri-Food Canada (AAFC) included:

1. Development and Evaluation of Forage Crop Management Systems
2. Forage Cultivar and Corn Hybrid Evaluation
3. Cereal Cultivar Development
4. Cereal Cultivar Management
5. The Evaluation of Kura Clover Varieties in Mixture with Grasses
6. The Evaluation of Soil Amendment Additions on Crop Persistence, Yield and Quality

Based on research results, the Department produced the following technical publications: Recommended Forage Variety Guide; Recommended Cereal Variety Guide; Recommended Corn Variety Guide; and Recommended Soy Bean Variety Guide

Staff produced two fact sheets on the Armyworm pest, and one highlighting research results. Technical articles were also written for farm newspapers and daily newspapers, as requested.

Greenhouse Crops and Field Vegetable Development

Diagnostic and technical advice was provided to commercial producers. Advice on crop fertility included the interpretation of soil, tissue and water analysis reports (350). Assisted in the development of IPM

Des services de diagnostic ont été fournis pour des échantillons de sol et de tissus, ainsi que pour des problèmes de fertilité et de ravageurs. On a transmis des renseignements pour l'élaboration d'un guide de lutte intégrée dans l'Est du Canada, un projet réalisé en collaboration avec le Cranberry Research Institute, l'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire (ARLA) et les provinces de l'Est du Canada.

Développement des grandes cultures

Le personnel a aidé l'AASCNB dans la mise en œuvre de sa stratégie de développement des entreprises. En considérant la recherche comme un élément stratégique clé, l'AASCNB a établi deux grandes priorités relativement à l'industrie : le maintien de la compétitivité grâce à l'évaluation de nouveau matériel génétique provenant de reproducteurs d'Amérique du Nord et d'ailleurs, et l'évaluation de nouvelles cultures et de nouvelles pratiques de gestion visant à accroître la valeur des cultures, abaisser les coûts de production ou améliorer la gérance de l'environnement.

Travaux de recherche accomplis durant l'année en collaboration avec des intervenants de l'industrie et avec Agriculture et Agroalimentaire Canada (AAC) :

1. Établissement et évaluation de systèmes de gestion des cultures fourragères.
2. Évaluation de cultivars de fourrage et d'hybrides de maïs.
3. Développement de cultivars de céréales.
4. Gestion de cultivars de céréales.
5. Évaluation de variétés de trèfle Kura mélangées avec des graminées.
6. Évaluation de l'effet d'amendements du sol additionnels sur la persistance, le rendement et la qualité des cultures.

Le Ministère a utilisé les résultats des recherches pour produire les publications techniques suivantes : Guide de variétés de fourrages recommandées, Guide de variétés de céréales recommandées, Guide de variétés de maïs recommandées, Guide de variétés de soja recommandées.

Le personnel a produit deux feuilles de renseignements sur la légionnaire comme insecte nuisible, dont une qui décrit les résultats de recherches. Des articles techniques ont aussi été rédigés sur demande pour des journaux agricoles.

Développement des cultures de serre et des légumes de plein champ

Des conseils diagnostiques et techniques ont été fournis aux producteurs commerciaux. Les services consultatifs sur la fertilité des cultures comprenaient une interprétation de rapports d'analyse de sols, de tissus et d'eau (350). Une aide

guidelines on vegetable crops. Newsletters and crop updates were used to advise producers on training opportunities and technical developments.

Horticulture NB was formed with the support of staff and provided leadership on issues concerning Safety Net Programs, On-Farm Food Safety, IPM and training. Staff cooperated with NBHTA on issues concerning greenhouse heating costs and direct marketing. NBHTA and staff worked together in coordinating Hort Congress. Assisted the Really Local Cooperative and NBHTA in conducting greenhouse nutrient management training sessions and a survey of 2001 bedding plant prices.

Nursery and Landscape Industry Development

Departmental staff worked with NBHTA to provide direction on a number of priority issues including: topsoil manufacturing, soil conservation, pesticide risk reduction, training and promotional opportunities. Research projects were initiated to evaluate and demonstrate soil/composts blends. IPM techniques in lawn care were investigated to provide industry with an updated guide on best management practices in the urban landscape. This effort included the co-operation of the Department, NBHTA and other provincial departments and associations in the Atlantic region.

Small Fruit Crops Development

Staff provided technical consultations with commercial strawberry and raspberry producers on plant nutrition, cultivar selection and crop management. Field days were held at Hillsborough, Bouctouche, Drummond, Belleisle Creek and Bath. Evening meetings and technical updates were held at local departmental offices.

Staff co-operated on a late-season strawberry variety evaluation and on-farm demonstration trials of new raspberry breeding lines from the AAFC Kentville program. DAFA provided blackberry plant materials to AAFC Kentville for selection and co-operated in the Atlantic Strawberry Cultivar Evaluation Network.

The newly formed NB Grape Growers Association Inc. produced a publication on Grape Growing in NB with technical input from staff. Staff also helped the

a été fournie pour l'élaboration de lignes directrices concernant la lutte intégrée dans les cultures légumières. Des bulletins et des informations récentes sur les cultures ont renseigné les producteurs sur les possibilités de formation et les progrès techniques.

L'organisme Horticulture NB a été créé avec l'aide du personnel, et il s'est prononcé sur des questions concernant les programmes de sécurité du revenu, la salubrité des aliments à la ferme, la lutte intégrée et la formation. Le personnel a collaboré avec la NBHTA pour diverses questions touchant les coûts de chauffage des serres et la vente directe. La NBHTA et le personnel ont conjugué leurs efforts pour coordonner le Congrès horticole. Une aide a été accordée à la Really Local Cooperative et à la NBHTA pour tenir des séances de formation en gestion des éléments nutritifs en serre et pour réaliser une étude des prix des plantes à massif en 2001.

Développement de l'industrie des pépinières et de l'aménagement paysager

Le personnel du Ministère a collaboré avec la NBHTA pour un certain nombre de questions prioritaires comme la fabrication de sol de surface, la conservation du sol, la diminution des risques causés par les pesticides, et les possibilités de formation et de promotion. Des projets de recherche ont eu lieu pour évaluer des mélanges de sol et de compost et pour en faire la démonstration. On a examiné des techniques de lutte intégrée dans le soin des pelouses pour fournir à l'industrie un guide à jour sur les meilleures pratiques de gestion dans l'aménagement paysager urbain. Cette tâche a été réalisée en collaboration avec le Ministère, avec la NBHTA et avec d'autres ministères provinciaux et des associations de la région atlantique.

Développement des cultures de petits fruits

Le personnel a fourni des services de consultation technique aux producteurs commerciaux de fraises et de framboises sur la nutrition des plantes, la sélection des cultivars et la gestion des cultures. Des journées champêtres se sont tenues à Hillsborough, Bouctouche, Drummond, Belleisle Creek et Bath. Des réunions en soirée et des mises à jour techniques ont eu lieu aux bureaux locaux du Ministère.

Le personnel a collaboré à l'élaboration de variétés de fraise tardives et à des démonstrations à la ferme de nouvelles souches généalogiques de framboise issues du programme réalisé à Kentville par AAC. Le MAPA a fourni du matériel végétal de mûres à la station d'AAC de Kentville pour des travaux de sélection, et il a collaboré avec le réseau d'évaluation de cultivars de fraise de l'Atlantique.

La New Brunswick Grape Growers Association Inc., association récemment formée, a produit une publication sur la culture des raisins au Nouveau-Brunswick, avec l'aide tech-

association acquire propagation materials for new varieties under evaluation in New Brunswick.

Tree Fruits Development

Collaboration continued between growers, scouts, departmental specialists and AAFC to evaluate Integrated Fruit Production (IFP) techniques. Seminars and field days were held to discuss topics such as pruning, thinning, pest management and harvest.

Research trials on best management techniques for the new variety, Honeycrisp, were continued in collaboration with experts from NS and Northeastern US.

Wild Blueberry Development

Staff presented crop reports and research updates to meetings of the Wild Blueberry Producers Association of NS, and the North American Wild Blueberry Research and Extension Workers. Staff assisted the New Brunswick Wild Blueberry Growers Association (NBWBGA) with the planning of various field days, training seminars and development of research priorities.

Advisory services were provided to growers on-farm, at evening sessions, and field days. A fax/e-mail alert program was established by staff in the Northeast to provide updated crop and pest information. Staff and specialists from AAFC Kentville investigated a serious reoccurring fruit set and productivity problem in some fields in the Northeast. A number of factors are being evaluated, and a comprehensive multi-component research project is being planned to address the problem.

Staff updated the wild blueberry development profile. A proposal and technical presentation for the expansion of the wild blueberry industry in the Northeast was developed.

Finding adequate pollinators for wild blueberry acreage continued as a challenge. Staff worked closely with a potential alfalfa leafcutter beekeeper in the incubation of leafcutter bees. This success could potentially increase demand and use of leafcutter bees in future years. Staff provided a course on the leafcutter bee and its use as a pollinator.

nique du personnel. Des agents du Ministère ont aussi aidé l'association à acquérir du matériel de multiplication pour de nouvelles variétés qui font l'objet d'évaluation au Nouveau-Brunswick.

Développement des fruits de verger

La collaboration s'est poursuivie entre les producteurs, les agents de dépistage, les spécialistes du Ministère et l'AAC pour l'évaluation de techniques intégrées de production de fruits. Des séminaires et des journées champêtres ont eu lieu pour discuter de sujets comme la taille, l'éclaircissage, la lutte antiparasitaire et la récolte.

Les essais expérimentaux sur les meilleures techniques de gestion pour la nouvelle variété Honeycrisp se sont poursuivis en collaboration avec des spécialistes de la Nouvelle-Écosse et du Nord-Est des États-Unis.

Développement du bleuet sauvage

Le personnel a présenté des rapports sur la culture et de récents résultats de recherches aux réunions tenues par l'Association des producteurs de bleuets sauvages de la Nouvelle-Écosse et aux chercheurs et vulgarisateurs du bleuet sauvage de l'Amérique du Nord. Le personnel a collaboré avec l'APBSNB pour la planification de journées champêtres et de séminaires de formation et pour l'élaboration de priorités de recherche.

Des services consultatifs ont été fournis aux producteurs directement à la ferme et lors de séances en soirée et de journées champêtres. Le personnel a établi un programme d'alerte par courriel dans le Nord-Est pour communiquer des renseignements récents sur la culture et les ravageurs. Le personnel et les spécialistes de la station d'AAC de Kentville ont examiné un grave problème régulier de mise à fruit et de productivité dans quelques champs du Nord-Est. On évalue actuellement un certain nombre de facteurs, et un projet de recherche polyvalent complet est prévu pour contrer le problème.

Le personnel a mis à jour le profil de développement du bleuet sauvage. On a élaboré une proposition et une présentation technique pour l'expansion de l'industrie du bleuet sauvage dans le Nord-Est.

Puisqu'il est encore difficile de trouver des pollinisateurs pour les cultures de bleuets sauvages, le personnel a collaboré étroitement avec un apiculteur qui se propose d'élever des découpeuses de la luzerne pour l'incubation de cette abeille. Le succès obtenu pourrait accroître la demande et l'utilisation des découpeuses de la luzerne au cours des prochaines années. Le personnel a offert un cours sur la découpeuse de la luzerne et son utilisation comme pollinisateur.

The Department in cooperation with the NBWBGA established five research studies (four fertility and one weed control). The Wild Blueberry Productivity Team updated various fact sheets and ranked research priorities.

DAFA continued its role as a member of the Interdepartmental Committee looking at developing a land use plan for the development of 3,600 hectares on the former Tracadie Range for blueberry production. Membership was also maintained on the Stakeholders Advisory Committee for Tracadie Range, a committee set up to oversee the long-term management of the lands. Local and provincial staff worked with DNRE to identify an additional 2,800 hectares of Crown Land in the Acadian Peninsula for future wild blueberry development.

NB Horticulture Center

The NB Horticulture Center was scheduled for phasing-out following the program and service review. The last inventory of strawberry and raspberry plants were sold in the spring of 2001. All operations at the Center were terminated by July 30, 2001. The Department of Supply and Services issued a Request for Proposals for the property in November 2001.

Livestock Development Section

The Livestock Development Section works with New Brunswick livestock and poultry producers, producer organizations and the agri-food industry. Staff of the Section provide development support, technical advisory services and assist with evaluation and transfer of new production technology.

Increasingly, livestock and poultry farmers, with guidance from Livestock Development Specialists are becoming enrolled in HAACP-based on-farm food safety programs, using Canadian Livestock Identification tags (enabling traceability in the event of a disease outbreak), and undertaking Environmental Farm Plans to identify and address risks.

Responding to the need for information, at the time of the outbreaks of Foot and Mouth Disease in Europe, staff organized seven information meetings across the province enabling Canadian Food Inspection Agency (CFIA) officials to provide factual and timely information to livestock producers. A departmental brochure

Le Ministère a collaboré avec l'APBSNB pour établir cinq études de recherche (quatre sur la fertilité et une sur la lutte contre les mauvaises herbes). L'équipe chargée de la productivité des bleuets sauvages a mis à jour diverses feuilles de renseignements et classé les priorités de recherche.

Le MAPA a poursuivi son rôle de membre du comité interministériel pour l'élaboration d'un plan d'utilisation des terres afin d'aménager 3 600 hectares dans l'ancien champ de tir de Tracadie pour la production de bleuets. Il a aussi maintenu sa participation au comité consultatif des intervenants pour le champ de tir de Tracadie, qui se charge de superviser l'aménagement des terres à long terme. Des employés locaux et provinciaux ont collaboré avec le MRNE afin d'identifier 2 800 hectares additionnelles de terres de la Couronne dans la Péninsule acadienne pour la culture de bleuets sauvages à l'avenir.

Centre d'horticulture du Nouveau-Brunswick

Le Centre d'horticulture du Nouveau-Brunswick devait cesser ses opérations à la suite d'une révision des programmes et des services. Les derniers stocks de plants de fraises et de framboises ont été vendus au printemps 2001. Toutes les opérations avaient pris fin le 31 août 2001. Le ministère de l'Approvisionnement et des Services a présenté une demande de propositions pour les biens-fonds en novembre. Les propositions obtenues étaient à l'étude à la fin de l'année financière.

Section du développement de l'élevage du bétail

La Section du développement de l'élevage du bétail collabore avec les producteurs de bétail et de volaille du Nouveau-Brunswick, avec les associations de producteurs et avec l'industrie agroalimentaire. Le personnel de la Section fournit un soutien pour le développement et des services consultatifs techniques, et il contribue à l'évaluation et au transfert de nouvelles technologies de production.

Un nombre toujours croissant d'éleveurs de bétail et de volaille acceptent les recommandations des spécialistes du développement de l'élevage du bétail et s'inscrivent au programme de salubrité des aliments à la ferme, qui est fondé sur l'analyse des risques et la maîtrise des points critiques (ARMPC), et utilisent des étiquettes d'identification du bétail canadien (qui permet de repérer les animaux en cas de flambée de maladie), en plus d'adopter des plans environnementaux agricoles afin d'identifier et d'éliminer les risques.

Pour répondre au besoin d'information lors de la flambée de la fièvre aphteuse en Europe, le personnel a organisé sept séances d'information dans la province pour permettre aux représentants de l'Agence canadienne d'inspection des aliments (ACIA) de fournir des renseignements concrets et rapides aux éleveurs de bétail. Le Ministère a publié une

was published and circulated to the NB Travel Industry advising foreign travelers of precautionary measures required to prevent the introduction of foreign animal disease.

A review of the *Livestock Yard Sales Act* was undertaken, followed by the initiation of this legislation's repeal.

Hog Production

During the year the marketplace required that all pork producers be enrolled in a national HAACP-based on-farm food safety program, known as the Canadian Quality Assurance Program (CQA). The Department provided training and assistance to NB Pork for implementation of the CQA Program. By year-end most New Brunswick hog farmers were fully enrolled in the CQA program.

Staff organized a comprehensive educational program at the Maritime Pork Conference in Moncton. In collaboration with NB Pork, a series of environmental education programs for NB hog producers was developed.

Poultry Production

The Department assisted the industry with monitoring, enforcement and review of the *Poultry Health Protection Act*. Department staff continued monitoring Salmonella enteritidis for egg producers, along with serology monitoring and vaccination reassessment in the broiler industry.

The Hatchery industry was assisted by providing Mycoplasma monitoring. ILT vaccination and serology monitoring of small flocks was also carried out. The Department also provided assistance to the industry to hire an on-farm food safety co-ordinator.

Beef Production

The Section provides ongoing advisory services in the areas of production technology marketing and enterprise development for beef producers and other industry stakeholders. Staff delivered production, marketing and program information to NB cattle producers through winter knowledge transfer sessions in each region, and participation in a study tour to Montana, preparing newsletter articles, field days, the NB Beef Expo and a Provincial Beef Conference. Assisted with planning and organizing a Maritime beef conference bringing together beef producers, processors and retailers.

brochure et l'a distribuée à l'industrie touristique du Nouveau-Brunswick pour communiquer les mesures de précaution applicables aux touristes de l'étranger afin de prévenir l'introduction d'une maladie animale exotique.

Une étude de la *Loi sur la vente dans les enclos de bétail* a été lancée, à la suite de laquelle des démarches ont été entreprises pour abroger la Loi.

Production porcine

Durant l'année, le marché a exigé que tous les éleveurs de porcs s'inscrivent au programme national de salubrité des aliments à la ferme fondé sur l'ARMPC et connu sous le nom de Programme canadien d'assurance de la qualité (PCAQ). Le Ministère a offert une formation et de l'aide aux éleveurs de porc du Nouveau-Brunswick pour la mise en œuvre du PCAQ. À la fin de l'année, presque tous les éleveurs de porc de la province étaient inscrits au PCAQ.

Le personnel a organisé un programme éducatif complet à la conférence sur le porc des Maritimes tenue à Moncton. En collaboration avec Porc NB, un groupe de programmes éducatifs sur l'environnement ont été élaborés pour les éleveurs de porc du Nouveau-Brunswick.

Production avicole

Le Ministère a aidé l'industrie en surveillant, exécutant et révisant la *Loi sur la protection sanitaire des volailles*. Le personnel du Ministère a continué la surveillance de la salmonella enteritidis pour les producteurs d'œufs, de même que le contrôle de la sérologie et la réévaluation de la vaccination dans l'industrie des poulets à griller.

Le personnel a surveillé la présence de mycoplasme dans le secteur de l'accouvaison. Il a aussi supervisé la vaccination pour la laryngotrachéite infectieuse aviaire et le contrôle de la sérologie pour de petites bandes de volaille. Le Ministère a prêté assistance à l'industrie pour l'embauchage d'un coordonnateur de la salubrité des aliments à la ferme.

Production bovine

Le personnel a fourni des services consultatifs réguliers en matière de commercialisation de la technologie de production et de développement des entreprises pour les éleveurs de bovins et d'autres intervenants de l'industrie. Il a communiqué des renseignements sur la production, la commercialisation et les programmes aux éleveurs de bétail du Nouveau-Brunswick grâce à des séances de transfert de connaissances dans chaque région pendant l'hiver, en plus de participer à une visite d'étude au Montana, de rédiger des articles pour des bulletins et d'organiser des journées champêtres, l'Expobovin NB et une conférence provinciale sur les bovins. Il a contribué à la planification et l'organisation d'une confé-

Staff collaborated with industry on the further development of the Atlantic Tender Beef Classic Branded Beef Program, and advised the Maritime Beef Marketing & Development Group Inc. in examining new value-added opportunities for the Maritime beef industry.

Staff collaborated with AAFC research personnel in Nappan, NS on beef research examining new reproductive technology and looking at the performance of feeders on different feeding levels of potatoes. Conducted a Record of Performance Testing Program on 89 farms involving 1,830 animals, and offered a Cow Herd Analysis Program enabling producers to analyze animal performance and genetic merit.

Served on the board of directors of the Maritime Beef Testing Society, which operates the Maritime Beef Testing Station in Nappan, NS. Considerable effort was made to strengthen beef producer organizations at the provincial and local level. Several regional groups have been established.

Staff advanced the implementation of on-farm food quality and safety programs by promoting the Canadian Cattle Identification Agency's national identification program on NB beef farms, and by promoting the Canadian Cattlemen Association's quality assurance program, 'Quality Starts Here'.

Dairy Production

On-going improvements in housing, nutrition and herd management have continued to contribute to higher milk production per cow, per farm and per farm worker. A Provincial two-day dairy barn design workshop was held taking producers contemplating new housing or milking facilities through a comprehensive planning process.

Staff organized a provincial two-day dairy production conference and trade show on the theme, "Innovation and Efficiency" with speakers from New Brunswick, Ontario and Wisconsin. A Provincial dairy farm financing seminar was held in Sussex, and a series of meetings on interpreting milk statements and quota financing were held in the Fredericton area.

Staff were also involved in: support and promotion of numerous dairy cattle shows and sales throughout the

rence sur les bovins des Maritimes qui a réuni des éleveurs, des transformateurs et des détaillants de bovins.

Le personnel a collaboré avec l'industrie pour développer davantage le programme de produits du bœuf vendus sous la marque Bœuf tendre de l'Atlantique, et il a fourni des conseils au groupe de développement et de commercialisation des bovins des Maritimes pour l'examen de nouvelles possibilités de valeur ajoutée dans l'industrie bovine des Maritimes.

Il a collaboré avec le personnel de recherche d'AAC à Nappan (N.-É.) pour mener des recherches sur une nouvelle technologie de reproduction et vérifier les aptitudes de bovins d'engraissement nourris avec différentes rations de pommes de terre. Il a dirigé un programme de contrôle d'aptitudes visant 1 830 animaux dans 89 fermes, en plus d'offrir un programme d'analyse des troupeaux de vaches qui permet aux producteurs d'analyser les aptitudes et la valeur génétique des animaux.

Des employés ont fait partie du conseil d'administration de la Maritime Beef Testing Society, qui exploite la station de contrôle d'aptitudes des bovins des Maritimes à Nappan (N.-É.). On a consacré des efforts considérables pour renforcer les associations d'éleveurs de bovins aux niveaux provincial et local. Plusieurs groupes régionaux ont été mis sur pied.

Le personnel a favorisé la mise en œuvre de programmes de qualité et de salubrité des aliments à la ferme grâce à la promotion du programme d'identification national de l'Agence canadienne d'identification du bétail dans les élevages bovins du Nouveau-Brunswick, et à la promotion du programme d'assurance de la qualité Quality Starts Here de la Canadian Cattlemen's Association.

Production laitière

Les améliorations régulières apportées dans le logement, la nutrition et la gestion des troupeaux ont encore contribué à accroître la production laitière par vache, par ferme et par travailleur agricole. Un atelier provincial de deux jours sur la conception de l'étable à vaches laitières a permis aux producteurs d'envisager de nouvelles installations d'hébergement grâce à une planification intégrée.

Le personnel a organisé une expo-conférence provinciale de deux jours sur la production laitière ayant pour thème « Innovation et efficacité », qui a attiré des conférenciers du Nouveau-Brunswick, de l'Ontario et du Wisconsin. Un colloque provincial sur le financement des fermes laitières a eu lieu à Sussex, et la région de Fredericton a tenu diverses réunions sur l'interprétation des rapports laitiers et le financement des quotas.

Le personnel a aussi contribué au soutien et à la promotion de nombreuses expo-ventes de bovins laitiers dans l'ensem-

province; planning for the National Holstein Convention to be held in Fredericton in 2003; discussions regarding the implementation of on-farm food safety for dairy producers; as well as numerous individual consultations with farmers on a wide range of dairy issues including farm financing, quota purchases, barn design and nutrition.

N B Dairy Laboratory

The Provincial Dairy Laboratory provided milk quality testing as required by regulation under the *Natural Products Act*. Testing of individual farm samples includes: Standard Plate Count, Laboratory Pasteurization Count, freezing temperature for added water and Somatic Cell Count. 3,840 samples were tested. 749 bulk truck samples were also tested. 738 supplemental tests were performed to assist producers with quality problems. Inhibitor (antibiotics) testing remained a major priority with 224 samples tested.

The Lab also provided composition testing as a service to the NB Milk Marketing Board and provided testing for the Atlantic Dairy Livestock Improvement Corp. Samples tested for composition in 2001 were 63,241, which included 42,791 ADLIC samples, 15,322 payment and 5,128 other samples.

Quality testing of dairy solids continued to increase as new clients came on-line. SPC, Yeast & Mould and Coliform Counts were performed on 708 samples including butters, ice creams and cheese. A survey carried out with the Dept. of Health and Wellness resulted in 115 ice cream samples being tested.

Three hundred and forty-six fluid milk products samples were tested for NB dairy processors.

Total number of tests carried out at the Provincial Dairy Lab in 2001 was 151,298. Testing services to the Atlantic Dairy Livestock Improvement Corporation were terminated in May following the development of a new agreement with the Corporation.

ble de la province, à la planification du congrès national Holstein qui doit avoir lieu à Fredericton en 2003, à des discussions sur la mise en œuvre d'un programme de salubrité des aliments à la ferme pour les producteurs laitiers, et à de nombreuses séances de consultation individuelle avec des agriculteurs sur un grand nombre de sujets laitiers comme le financement des fermes, l'achat de quotas, la conception d'étables et la nutrition.

Laboratoire laitier du Nouveau-Brunswick

Le Laboratoire laitier provincial a effectué les analyses de la qualité du lait exigées par la réglementation relevant de la *Loi sur les produits naturels*. L'analyse des échantillons agricoles individuels concernait notamment le comptage sur plaque normalisé, la numération en laboratoire pour la pasteurisation, la température de congélation pour l'eau ajoutée, et la numération des cellules somatiques. On a analysé 3 840 échantillons, de même que 749 échantillons prélevés au hasard dans les camions. D'autres analyses ont été effectuées dans 738 cas pour aider les producteurs ayant des problèmes de qualité. L'analyse d'inhibiteurs (antibiotiques) était encore prioritaire et portait sur 224 échantillons.

Le Laboratoire a aussi réalisé des analyses de composition à titre de service offert à l'Office de commercialisation du lait du Nouveau-Brunswick, ainsi que diverses analyses pour le compte de la Corporation d'amélioration du bétail laitier de l'Atlantique (CABLA). Un total de 63 241 échantillons ont été analysés pour la composition en 2001, c'est-à-dire 42 791 échantillons de la CABLA, 15 322 échantillons analysés moyennant rétribution, et 5 128 autres échantillons.

L'analyse de la qualité des ingrédients laitiers acidifiés a encore pris de l'expansion avec l'arrivée de nouveaux clients en ligne. La numération standard sur plaques, l'analyse de levure et de moisissure et la vérification de l'indice de coliformes ont été réalisées sur 708 échantillons de beurre, de crème glacée et de fromage, entre autres. Une étude effectuée en collaboration avec le ministère de la Santé et du Mieux-Être a entraîné l'analyse de 115 échantillons de crème glacée.

On a fait l'analyse de 346 échantillons de produits à base de lait nature pour le compte des transformateurs de lait du Nouveau-Brunswick.

En 2001, le Laboratoire laitier provincial a effectué un total de 151 298 analyses. Les services offerts à la Corporation d'amélioration du bétail laitier de l'Atlantique ont pris fin en mai, à la suite d'une nouvelle entente avec la Corporation.

Sheep and Non-Traditional Livestock Production

Staff served on the national On-Farm Food Safety Technical Committee for sheep developing a 'Good Production Practices Manual' and record keeping systems for the Sheep On-Farm Food Safety Program.

In addition to the provision of advisory services, several sheep information sessions were organized on: optimizing market returns, flock health, making use of safety net programs, and on the abattoir grading system currently in use. Coordination of marketing for the NB Sheep Breeders Marketing Co-op was performed on a weekly basis, and market information was supplied weekly to sheep producers.

Staff continued to provide advisory service to fur producers and the NB Fur Farmers Association. Export permits were provided to fur producers as required and records were maintained for statistical purposes.

Assistance was provided to red deer and elk producers with procurement of CITES (Convention on the International Trade in Endangered Species) permits required to export Velvet Antler to Korea. DAFA and DNRE officials continued to work on the development of a Captive Wildlife Policy assuring appropriate balance between protection of wild species and commercial production of animals born and raised in captivity.

Food Processing and Value-Added Development

The Value-Added staff of both the Livestock Development and Crop Development sections undertook initiatives designed to expand the food processing and agri-product sectors in the province. They provided business counselling services to agri-food and food processing companies seeking to expand or diversify their enterprises, and facilitated alliances between food companies. Business counselling training was provided for crop and livestock development officers.

Staff provided sector expertise to other development agencies such as ACOA, NRC-IRAP, CARD, AAFC-MISB, and BNB in support of applications for business expansion, research and development, and trade initiatives. Participated on Industrial Adjustment Com-

Production ovine et élevage de bétail non traditionnel

Des membres du personnel ont siégé au comité technique national de la salubrité des aliments à la ferme relativement aux ovins, afin d'élaborer un manuel de bonnes pratiques de production et des systèmes de tenue des dossiers pour le programme de salubrité à la ferme applicable aux ovins.

En plus d'offrir des services consultatifs, on a organisé plusieurs séances d'information sur les ovins concernant l'optimisation des recettes de ventes, la santé des troupeaux, l'utilisation des programmes de sécurité du revenu et le système actuel de classement des abattoirs. On a coordonné la commercialisation chaque semaine pour la coopérative de commercialisation des éleveurs de mouton du Nouveau-Brunswick, et des renseignements hebdomadaires sur le marché ont été fournis aux éleveurs d'ovins.

Le personnel a encore fourni des services consultatifs aux éleveurs d'animaux à fourrure et à l'Association des éleveurs d'animaux à fourrure du Nouveau-Brunswick. Des licences d'exportation ont été délivrées aux éleveurs d'animaux à fourrure sur demande, et l'on a tenu des registres aux fins statistiques.

Une aide a été accordée aux éleveurs de cerf roux et de wapiti, et l'on a délivré des permis de la Convention sur le commerce international des espèces de faune et de flore sauvages menacées d'extinction (CITES), qui sont nécessaires pour exporter les bois recouverts de velours en Corée. Les agents du MAPA et du MRNE ont poursuivi l'élaboration d'une politique sur les espèces sauvages en captivité, afin d'assurer un bon équilibre entre la protection des espèces sauvages et la production commerciale d'animaux qui sont nés et élevés en captivité.

Développement de la transformation des aliments et de la valeur ajoutée

Les préposés à la valeur ajoutée dans les sections du développement de l'élevage du bétail et du développement des cultures ont réalisé des projets favorables à l'expansion des secteurs provinciaux de la transformation des aliments et de l'agroalimentaire. Ils ont offert des services de planification aux entreprises engagées dans l'agroalimentaire et la transformation des aliments qui voulaient prendre de l'expansion et se diversifier, en plus de favoriser des alliances entre des entreprises alimentaires. Une formation en planification d'entreprise a été offerte aux agents de développement des cultures et de l'élevage.

Le personnel a mis son expertise du secteur au service d'autres organismes de développement comme l'APECA, le CNRC/PARI, le FCADR, la DGDA d'AAC et ENB, afin d'appuyer les applications susceptibles de promouvoir l'expansion des entreprises, la recherche et le développe-

mittees with industry and public partners.

Staff managed the NB Sharing Program which provides financial support to Food Banks around the Province and provided financial and advisory support to the NB Food & Beverage Processors Association.

Staff participated in drafting a Bio-economy Strategy and in the development of sector strategies. Provided the Department with sector advice and briefings as required.

Departmental activities on On-farm Food Safety were coordinated. Staff participated on Rural Team New Brunswick, Trade Team New Brunswick, the Federal/New Brunswick Food Team Committee, the F/P Steering Committee on Investment and at the National Excellence 2001 Farm Management Conference.

Integrated Pest Management (IPM) Section

The Integrated Pest Management (IPM) Section supports, identifies and develops opportunities for farmers to improve competitiveness and sustainability within the agricultural sector. Section goals are to promote and accelerate the adoption of IPM principles for the management of pest populations in an effective, safe, economical and environmentally sound manner; and to promote and accelerate the adoption of organic food production within the agriculture sector. The section provides expertise in plant pathology, entomology, weed science, and organic agriculture.

IPM and Organic Development

An IPM Acceleration Program designed to encourage the adoption of IPM principles was developed and offered to industry as part of the Agricultural Environmental Management Initiative.

To assist in the accelerated adoption of IPM, guidelines and scouting forms for different fruits and vegetables were developed. Pesticide and calibration record sheets were also developed to document pesticide application practices.

Staff were active in the development of an eco-labelling initiative for fresh fruits and vegetables. IPM guidelines will be an integral part of the eco-label.

ment et les initiatives commerciales. Il a siégé à divers comités d'adaptation industrielle avec des partenaires de l'industrie et du public.

Le personnel a géré le programme Partage NB, qui fournit une aide financière aux banques alimentaires de la province, et procuré un appui consultatif et financier à la New Brunswick Food and Beverage Processors Association Inc.

Il a participé à la conception d'une stratégie sur la bioéconomie et à l'élaboration de stratégies pour le secteur, en plus de fournir au Ministère des conseils et des renseignements sur le secteur au besoin.

Les activités du Ministère en matière de salubrité des aliments à la ferme ont été coordonnées. Le personnel a participé à l'Équipe rurale du Nouveau-Brunswick, à l'Équipe du commerce du Nouveau-Brunswick, au comité Canada—Nouveau-Brunswick de l'équipe alimentaire, au comité directeur sur l'investissement pour la transformation, et à la conférence nationale sur l'excellence en gestion agricole 2001.

Section de la lutte intégrée

La Section de la lutte intégrée appuie, trouve et exploite toutes les possibilités qui permettent aux agriculteurs d'accroître la compétitivité et la durabilité dans le secteur agricole. La Section vise à promouvoir et accélérer l'adoption des principes de la lutte intégrée qui ont pour but de combattre les populations de ravageurs d'une manière efficace, sécuritaire, économique et écologique; elle cherche également à promouvoir et accélérer l'adoption de la culture biologique dans le secteur agricole. Elle offre des conseils spécialisés en matière de phytopathologie, d'entomologie, de malherbologie et d'agriculture biologique.

Développement de la lutte intégrée et de la production biologique

Un programme d'accélération en matière de lutte intégrée, qui vise à encourager l'adoption des principes de lutte intégrée, a été élaboré et offert à l'industrie dans le cadre de l'Initiative de gestion de l'environnement agricole.

Pour favoriser l'adoption accélérée de la lutte intégrée, on a mis au point des lignes directrices et des formules de dépistage pour divers fruits et légumes. On a également conçu des feuilles de registre applicables aux pesticides et à l'étalonnage pour documenter les pratiques d'application de pesticides.

Le personnel a participé activement à la mise au point d'une initiative d'éco-étiquetage pour les fruits et légumes frais. Les lignes directrices en matière de lutte intégrée feront partie intégrante de l'éco-étiquette.

The IPM section developed a scouting course for blueberry growers and scouts, and cranberry growers and scouts. Two wall-size scouting posters were developed, along with IPM guidelines, scouting and record sheets, and CD's of the presentations.

An IPM Strategy and a Pollinator Strategy were developed. An IPM program for the hairy chinch bug in lawns was developed with the goal of helping prevent unnecessary use of insecticides on the home lawn. Also assisted in the development of an IPM guide for home lawns.

Timely technical support was provided to producers by responding to information requests, by conducting field visits to assist with production problems, and through the operation of the Plant Pest Diagnostic Lab. The Lab processed 201 plant disease, 136 insect and 65 weed /herbicide injury samples. Pest Management Guides were also updated.

Staff conducted IPM and organic sessions for producers and other professionals throughout New Brunswick. Collectively the IPM weed specialist, plant pathologist, entomologist, and organic specialist gave over 55 technical presentations through field days, tours, technical sessions, or conferences.

An Emergency Use Request package was compiled and submitted to the Pest Management Regulatory Agency (PMRA) to obtain IPM emergency chemical use for early blight control in potatoes and for the treatment of resistant varroa mites on honey bees.

The largest armyworm infestation since the 1960's occurred in grains and grass forage crops. To provide as timely information as possible, numerous press releases and media interviews were given, a fact sheet was developed, and numerous phone calls were answered. Approximately 4,900 hectares were treated for armyworm control. A fall survey was also conducted to determine if a fall generation of armyworm moths occurred in NB.

The IPM section co-ordinated a survey to document the unusually high honey bee over wintering losses (43% loss vs a typical 10 to 20%). A research project

La Section de la lutte intégrée a conçu un cours de dépistage pour les producteurs et les agents de dépistage des cultures de bleuets et de canneberges. Des affiches murales pour le dépistage ont été produites, ainsi que des lignes directrices pour la lutte intégrée, des feuilles de registre et de dépistage, et des disques compacts des présentations.

On a mis au point une stratégie de lutte intégrée et une stratégie de pollinisation, ainsi qu'un programme de lutte intégrée contre la punaise velue dans les gazons afin de prévenir l'usage inutile d'insecticides dans les gazons privés. On a aussi contribué à l'élaboration d'un guide de lutte intégrée pour les gazons privés.

Les producteurs ont reçu un soutien technique rapide sous forme de réponses aux demandes de renseignements, de visites sur le terrain pour aider à régler des problèmes de production, et de services offerts par le laboratoire de diagnostic des parasites des plantes. Le laboratoire a analysé 201 échantillons pour des maladies végétales, 136 échantillons pour des insectes, et 65 échantillons pour des mauvaises herbes et des dégâts causés par les herbicides. Les guides de lutte antiparasitaire ont aussi été mis à jour.

Le personnel a mené des séances d'information sur la lutte intégrée et la production biologique à l'intention des producteurs et d'autres professionnels du Nouveau-Brunswick. Le malherbologiste, le phytopathologiste, l'entomologiste et le spécialiste de la production biologique ont fait plus de 55 présentations techniques à l'occasion de journées champêtres, de visites, de séances d'information technique ou de conférences.

Une trousse de demande d'intervention d'urgence a été réunie et présentée à l'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire (ARLA), afin de pouvoir utiliser des produits chimiques en cas d'urgence pour combattre le mildiou dans les pommes de terre et les acariens varroas résistants chez les abeilles domestiques.

La plus grande flambée de légionnaires depuis les années 1960 s'est manifestée dans les cultures de céréales et de graminées fourragères. Pour fournir des renseignements le plus rapidement possible, on a produit beaucoup de communiqués de presse et effectué des entrevues dans les médias, rédigé une feuille de renseignements et répondu à de nombreux appels téléphoniques. Des applications d'insecticide ont été faites sur quelque 4 900 hectares pour combattre la légionnaire. On a aussi effectué une vérification à l'automne pour déterminer s'il y a une génération de légionnaires à l'automne au Nouveau-Brunswick.

La Section de la lutte intégrée a coordonné une étude pour documenter les pertes exceptionnellement élevées d'abeilles domestiques causées par l'hiver (43 % par rapport à 10 à 20

was conducted to investigate the possibility of certain pesticides contributing to the losses. Samples were collected in the fall in order to document varroa mite resistance to the commonly used miticide.

Five weed management trials and three insect survey/monitoring trials were conducted to help ensure producers had local information. "Minor Use"(URMULE) pesticide submissions to the PMRA from across Canada were also monitored to evaluate the possibility of conducting co-operative research projects that would provide the same access to pesticides as other provinces. In addition, one Research Permit was developed and submitted to evaluate a reduced risk pesticide.

This was the first year for an organic specialist on staff. An industry advisory group was formed to permit the department to better understand issues and challenges facing the organic industry. An organic strategy was revised and updated, and opportunities for growth were explored.

The Department continued to provide financial assistance to the Atlantic Canadian Organic Regional Network (ACORN). The IPM organic specialist was an active advisor to ACORN. Planning and coordination support was provided for the Maritime Organic Conference and trade show, Moncton. A regional symposium on organic production was held in Tracadie-Sheila. Tours for staff and producers interested in organic agriculture were also conducted to raise the level of organic agriculture awareness.

The IPM section initiated a project to determine the levels of the blueberry herbicide, hexazinone, in both rivers and groundwater in the Acadian Peninsula to ensure that hexazinone levels were not causing environmental and water quality problems. Data will be used to establish baseline levels for the future.

To enhance the safety of NB grown fruits and vegetables the IPM specialist (pathology) gave eight food-safety presentations, organized nine on-farm food safety courses for producers and organized an irrigation-water-quality survey in co-operation with the University of Moncton. Food-safety record keeping spreadsheets were also developed to assist producers in complying with on-farm food safety guidelines.

% d'habitude). Un projet de recherche a eu lieu pour vérifier si certains pesticides avaient contribué à ces pertes. Des échantillons ont été recueillis à l'automne pour documenter la résistance des acariens varroas à l'acaricide habituellement utilisé.

Cinq essais de lutte contre les mauvaises herbes et trois essais de dépistage d'insectes ont eu lieu pour faire en sorte que les producteurs reçoivent des renseignements qui touchent leur localité. On a également surveillé les demandes « d'usages limités » de pesticides (REPUDU) faites à l'ARLA dans l'ensemble du Canada, afin d'évaluer la possibilité d'accomplir des projets de recherche coopératifs qui assureraient un même accès aux pesticides que dans les autres provinces. Un permis de recherche a aussi été élaboré et présenté afin d'évaluer un pesticide qui présente moins de risque.

Un spécialiste de la production biologique s'est joint au personnel pour la première fois cette année. Un groupe consultatif de l'industrie a été formé pour permettre au Ministère de mieux connaître les enjeux et les problèmes qui touchent l'industrie biologique Une stratégie de production biologique a été révisés et mise à jour, et l'on a envisagé des possibilités de croissance.

Le Ministère a encore fourni une aide financière au Réseau régional de l'industrie biologique du Canada atlantique (RRIBCA). Le spécialiste de lutte intégrée en production biologique a fourni beaucoup de conseils à cet organisme. Un soutien a été accordé pour la planification et la coordination de l'expo-conférence sur la production biologique des Maritimes tenue à Moncton. Un symposium régional sur la production biologique a eu lieu à Tracadie-Sheila. On a aussi organisé des visites pour le personnel et les producteurs intéressés par l'agriculture biologique, afin de mieux faire connaître ce type d'agriculture.

La Section de la lutte intégrée a lancé un projet pour déterminer les taux d'hexazinone, un herbicide utilisé dans les cultures de bleuets, qui sont présents dans les rivières et dans l'eau souterraine de la Péninsule acadienne, afin de s'assurer que les taux d'hexazinone ne causent pas de problèmes pour l'environnement et la qualité de l'eau. Les données recueillies permettront d'établir des taux de base pour l'avenir.

En vue d'accroître la salubrité des fruits et légumes cultivés au Nouveau-Brunswick, le phytopathologiste a fait huit présentations sur la salubrité des aliments, en plus d'organiser neuf cours sur la salubrité des aliments à la ferme à l'intention des producteurs et une étude sur la qualité de l'eau d'irrigation en collaboration avec l'Université de Moncton. On a aussi mis au point des tableurs pour obtenir des relevés sur la salubrité des aliments, afin d'aider les pro-

The Section is also responsible for the *Apiary Inspection Act*, an act designed to prevent the introduction and spread of diseases and organisms that affect the health of honeybees, and that requires the registration of beekeepers. The New Brunswick Beekeepers Association (NBBA) cooperates with the Department to help enforce this Act. In 2001, there were 257 beekeepers with 5,943 colonies in NB. A review of the *Apiary Inspection Act* was initiated and input was sought from the NBBA.

Research Coordination

This was a newly created position that recognizes the importance of research and innovation to the long-term growth and sustainability of the agricultural, fisheries and aquaculture industries. New Brunswick has many knowledge intensive bio-based opportunities that can be developed for economic gain and wealth generation. To fully develop the potential, innovative research and development will be required to identify products or processes that maximize returns from our natural resources. During the year a Bio-Economy strategy was developed which identifies bio-economy opportunities in NB. Five potential areas for development were identified, two of these opportunities are being acted upon and have moved into the exploratory stage.

As part of the commitment to development and innovation the department supported 31 research projects developed by agriculture, fisheries and aquaculture organizations.

New Brunswick Grain Commission

The mandate of the New Brunswick Grain Commission, as established under the *New Brunswick Grain Act*, is to promote, control and regulate the production and marketing of grain in New Brunswick. Most activities during the year were directed towards maintaining the integrity of the grain grading system and providing services to the grain industry, graders and farmers. The Commission supports graders by providing training, certification, workshops and annual lab inspections. If grain grading disputes cannot be resolved by the private graders the Commission's chief grain grader is responsible for resolving disputes between grain buyers and sellers. Other activities included representing the NB grain industry and growers at local, Atlantic and National policy and grain grading meetings.

ducteurs à se conformer aux lignes directrices en matière de salubrité des aliments à la ferme.

La Section est également chargée de l'application de la *Loi sur l'inspection des ruchers*, loi visant à prévenir l'introduction et la propagation des maladies et des organismes nocifs pour la santé des abeilles et qui précise que les apiculteurs doivent s'inscrire. L'Association des apiculteurs du Nouveau-Brunswick collabore avec le Ministère à l'application de cette loi. En 2001, le Nouveau-Brunswick comptait 257 apiculteurs et 5 943 colonies d'abeilles. Une étude de la *Loi sur l'inspection des ruchers* a été entreprise et, à cette fin, on a sollicité l'appui de l'Association des apiculteurs du Nouveau-Brunswick.

Coordination de la recherche

Ce poste récemment créé souligne l'importance de la recherche et de l'innovation pour la croissance et la viabilité à long terme des secteurs de l'agriculture, des pêches et de l'aquaculture. Le Nouveau-Brunswick possède de grandes connaissances biologiques qui lui offrent des possibilités de gain économique et de production de richesse. Afin de mettre ce potentiel pleinement en valeur, il faudra procéder à des travaux innovateurs de recherche et développement pour déterminer les produits et les procédés qui peuvent maximiser les recettes tirées de nos ressources naturelles. Durant l'année, on a élaboré une stratégie de bioéconomie qui décrit les possibilités de la bioéconomie au Nouveau-Brunswick. Cinq domaines de développement possible ont été désignés, et deux d'entre eux retiennent davantage l'attention et sont rendus au stade exploratoire.

Pour donner suite à son engagement envers le développement et l'innovation, le Ministère a appuyé 31 projets de recherche en collaboration avec des organismes engagés dans l'agriculture, les pêches et l'aquaculture.

Commission des grains du Nouveau-Brunswick

La Commission des grains du Nouveau-Brunswick, selon la *Loi sur les grains du Nouveau-Brunswick*, a le mandat de promouvoir, contrôler et réglementer la production et la commercialisation des grains au Nouveau-Brunswick. La plupart des activités accomplies durant l'année visaient à maintenir l'intégrité du système de classement des grains et à fournir des services à l'industrie des grains, aux classeurs et aux agriculteurs. La Commission appuie les classeurs de grains en offrant des cours de formation, une certification, des ateliers et des inspections annuelles de laboratoires. Lorsque les litiges en matière de classement des grains ne peuvent être réglés par les classeurs privés, le classeur des grains en chef de la Commission doit régler les litiges entre les acheteurs et les vendeurs de grains. La Commission a aussi représenté l'industrie des grains du Nouveau-Brunswick et les producteurs à des réunions traitant du clas-

Rural Riches Trading Company

Under Program and Service Review it was decided to phase-out or privatize the Rural Riches Trading Company. All activities of the Company were terminated by July 31, 2001. The remaining inventory was disposed of by public tender process, and remaining assets returned to the Province.

NB Agriexport Inc.

The Agencies, Boards and Commissions Review recommended that NB Agriexport Inc. be phased-out. Active initiatives are being completed. During the year NB Agriexport Inc. worked to conclude four existing files: an investment in Blueberry processing, livestock export financing, potato technology transfer to Vietnam, and dairy marketing technology transfer to Jamaica. A complete annual report is available.

LAND DEVELOPMENT BRANCH

Objective

The Land Development Branch is responsible for the creation of strategies and initiatives aimed at increasing the use and productivity of private and Crown land for the production of crops with strategic total development opportunities and for the development and implementation of strategies and programs aimed at improving the environmental sustainability of the agricultural sector. The Branch is also responsible for the maintenance of the marshland protection systems in Westmorland and Albert Counties, for providing geographic information products and services in support of the Department's programs and for the operation of the New Brunswick Agricultural Laboratory.

The Branch is responsible for the following legislation: *Agricultural Land Protection and Development Act, Agricultural Operation Practices Act, Livestock Operations Act, Marshland Reclamation Act,* as well as administration of the Farm Land Identification Program under the *Real Property Tax Act.*

Special Initiatives:

- Participation in the development of the *Environment Chapter* of the proposed Federal-Provincial-Territorial *Agricultural Policy Framework*

sement des grains et de la politique nationale aux niveaux local et de l'Atlantique.

Société de commerce des richesses rurales

À la suite de l'examen des programmes et des services, il fut convenu de terminer ou de privatiser les opérations. Toutes les activités de la Société ont pris fin au 31 juillet 2001. Les stocks restants ont été écoulés lors de ventes aux enchères publiques, et les éléments d'actif restants ont été remis à la Province.

NB Agriexport Inc.

Par suite de l'examen des organismes, des conseils et des commissions, on a recommandé l'abandon graduel de NB Agriexport Inc. On achève actuellement les projets en cours. Durant l'année, NB Agriexport Inc. a complété quatre dossiers actifs : un investissement dans la transformation des bleuets, le financement d'exportation de bétail, un transfert de technologie pour la pomme de terre au Vietnam, et un transfert de technologie pour la commercialisation de produits laitiers en Jamaïque. Un rapport annuel complet est disponible.

DIRECTION DE L'AMÉNAGEMENT DES TERRES

Objectif

Créer des stratégies et des initiatives visant à augmenter l'utilisation et la productivité des terres publiques et privées pour la production des cultures; d'exploiter les perspectives stratégiques de développement total; et d'assurer l'élaboration et la mise en œuvre de stratégies et de programmes visant à augmenter la durabilité de l'environnement du secteur agricole. La Direction a également la responsabilité de l'entretien des systèmes de protection des marais dans les comtés de Westmorland et d'Albert, de la fourniture de produits et services d'information géographique à l'appui des programmes ministériels, et du fonctionnement du Laboratoire agricole du Nouveau-Brunswick.

La Direction est chargée de l'application des règlements établis en vertu de la *Loi sur la protection et l'aménagement du territoire agricole,* de la *Loi sur les pratiques relatives aux activités agricoles,* de la *Loi sur l'élevage du bétail,* de la *Loi sur l'assèchement des marais* et de l'administration du Programme d'identification des terres agricoles relevant de la *Loi sur l'impôt foncier.*

Initiatives spéciales :

- Participation à la rédaction du chapitre sur l'environnement de l'entente fédérale-provinciale-territoriale proposée relativement au Cadre stratégique pour l'agriculture;

- Review of manure treatment and odour control technologies
- Participation with other provinces, universities, public interest groups, the Canadian Pork Council and the Canadian Standards Association in the development of a national environmental management system for hog production

- Development of a proposal for regulations under the *Agricultural Operation Practices Act* (Ch. A-5.3).

Regional Services Section

The Regional Services Section has Land Development Officers and Technologists strategically located throughout the Province and is responsible for the administration and delivery of the *Livestock Operations* Act and the Certificate of Compliance Program and coordinates the departmental response to Environmental Impact Assessment registrations. The Section provides technical advice to farmers in areas such as water management, irrigation, land development, manure management, crop development, cranberry development and environmental stewardship.

The Regional Services Section provides assistance in the coordination of soil and water conservation engineering services. Soil conservation systems were installed on 2,345 hectares in 2001.

The Section works in cooperation with DNRE to identify Crown Land which, under certain terms and conditions, may be leased from DAFA for agricultural production. During the past year, under the Crown Land Leasing Program, leases were managed on 147 parcels covering 8,488 hectares. Blueberry production on 130 parcels accounted for 5,876 hectares. The remaining 2,612 hectares consists of 2,501 hectares leased to grassland cooperatives for six community pastures and 111 hectares leased for other types of agricultural production, including cranberries, potatoes, hay and grain. Planning continued for future wild blueberry development in the Acadian Peninsula, including a large area of the former Tracadie Military Range, for wild blueberry production.

Prior to the public consultation process, staff reviewed and provided comments on proposed new highway routes and gas pipeline routes, and their possible

- Examen des technologies de traitement du fumier et de contrôle des odeurs;
- Participation au développement d'un système national de gestion de l'environnement pour la production porcine avec d'autres provinces, des universités, des groupes de défense de l'intérêt public, le Conseil canadien du porc, et l'Association canadienne de normalisation;
- Élaboration d'une proposition de règlements à établir en vertu de la *Loi sur les pratiques relatives aux activités agricoles* (ch.A-5.3).

Section des services régionaux

La Section des services régionaux a des agents et des techniciens en aménagement du territoire en poste à des endroits stratégiques de la province, et elle est responsable de l'administration et de l'application de la *Loi sur l'élevage du bétail* et de la prestation du Programme de certificat de conformité. Elle coordonne aussi les décisions ministérielles relatives à l'enregistrement des installations après les études d'impact sur l'environnement. La Section fournit des avis spécialisés aux agriculteurs dans des domaines comme la gestion de l'eau, l'irrigation, l'aménagement des terres, l'utilisation du fumier, le développement des productions végétales, la culture de la canneberge et la gérance de l'environnement.

La Section des services régionaux fournit de l'aide pour la coordination des services techniques d'étude des sols et de l'eau et de conservation des sols. Des systèmes de conservation des sols ont été installés sur 2 345 hectares en 2001.

La Section travaille en collaboration avec le MRNE afin d'identifier des terres de la Couronne qui, en vertu de certaines modalités et conditions, peuvent être cédées à bail par le MAPA pour la production agricole. Durant l'année écoulée, 147 parcelles couvrant 8 488 hectares étaient assujetties à des baux administrés en vertu du Programme de location des terres de la Couronne. Les 130 parcelles consacrées à la culture du bleuet couvraient 5 876 hectares. Les 2 612 autres hectares étaient répartis comme suit : 2 501 hectares étaient loués à des coopératives de production herbagère pour six pâturages, et les autres 111 hectares étaient loués pour d'autres types de production agricole, y compris les canneberges, les pommes de terre, le foin et les céréales. La planification se poursuit pour le développement du bleuet sauvage dans la Péninsule acadienne, dont une grande surface de l'ancien champ de tir de Tracadie, pour la culture des bleuets.

Avant le processus de consultation publique, le personnel de la Section a examiné les données et fourni des commentaires concernant les tracés proposés pour les nouvelles rou-

impact on agricultural operations.

Field surveys and system designs were carried out for twelve water sourcing and irrigation projects throughout the province.

The Section provided technical support to the Department of Environment and Local Government for the delivery of the Manure Stewardship Program. Priority was given to applicants whose existing manure storage posed a significant risk to surface or ground water.

Seven applications were received under the *Certificate of Compliance Program* and four Certificates were issued for applications received late in the previous fiscal year. Of the new applications, three Certificates were issued and four are under review.

The *Livestock Operations* Act came into force on May 1, 1999. The Act provides for the licensing of new livestock operations and sets out terms and conditions with respect to the siting of livestock facilities, the storage and management of manure and measures to be taken to minimize the risk of environmental degradation. During the year, one new licence and 3 amendments to an existing license were issued. A total of 9 livestock operations are now licensed under the Act. Staff conducted regular annual inspections of all licensed operations, as well as special inspections as required.

Resource Development Section

The Resource Development Section provides recommendations on the assessment and management of soil, fertilizers, manure, and amendments for agricultural land use, as well as application technologies related to fertilizer, manure and pesticide use. Research is conducted in collaboration with Agriculture and Agri-Food Canada and various farm organizations. Climate assessments, environmental data collection and weather summary information are also provided.

Staff transferred knowledge and made recommendations on the interpretation of soil, manure and compost analysis, as well as soil survey maps and information. Various site suitability evaluations were also provided to producers upon request.

Recommendations on soil fertility and fertilizer use, nutrient management, composting and the use of

tes et le gazoduc et leur incidence possible sur les exploitations agricoles.

La Section a effectué des études sur le terrain et conçu des systèmes pour douze projets d'irrigation et d'approvisionnement en eau dans la province.

Elle a fourni un soutien technique au ministère de l'Environnement et des Gouvernements locaux pour la prestation du Programme d'entreposage du fumier. La priorité a été accordée aux installations existantes d'entreposage du fumier qui posent un grand risque pour l'eau de surface ou l'eau souterraine.

Sept demandes ont été reçues en vertu du Programme de certificat de conformité. Trois certificats ont été délivrés et quatre demandes sont à l'étude. Quatre certificats ont aussi été délivrés à la suite de demandes reçues vers la fin de l'exercice précédent.

La *Loi sur l'élevage du bétail* est entrée en vigueur le 1er mai 1999. La Loi prévoit un mécanisme d'attribution d'une licence pour les nouveaux élevages et définit les modalités et les conditions concernant l'emplacement des installations d'élevage, l'entreposage et la gestion du fumier et les mesures à prendre pour minimiser le risque de dégradation de l'environnement. Une nouvelle licence et trois modifications à une licence existante ont été délivrées durant l'année, ce qui porte à neuf le nombre des exploitations d'élevage autorisées en vertu de la Loi. Le personnel compétent a fait les inspections annuelles régulières de toutes les entreprises autorisées de même que des inspections spéciales, sur demande.

Section du développement des ressources

La Section du développement des ressources fournit des recommandations sur l'évaluation et la gestion du sol, des engrais, des fumiers et des amendements pour les terres agricoles de même que sur les technologies disponibles pour l'application des engrais, du fumier et des pesticides. La recherche est faite en collaboration avec Agriculture et Agroalimentaire Canada et divers organismes agricoles. Des évaluations climatiques, une collection de données sur l'environnement et des sommaires météorologiques sont aussi fournis par la Section.

Le personnel de la Section a transféré des connaissances et fait des recommandations sur l'interprétation des analyses de sol, de fumier et de compost de même que sur des cartes pédologiques et l'information foncière. Diverses évaluations de l'aptitude des sols à la production agricole ont également été faites pour des producteurs, sur demande.

Des recommandations sur la fertilité du sol, l'utilisation d'engrais, la gestion des nutriments, le compostage et l'uti-

organic amendments were routinely provided.

The Section transferred knowledge on soil quality, crop rotation and soil conservation to producers and farm organizations. Technical reviews, evaluations and recommendations were also provided for numerous project proposals, research reports and publications.

Producers and other departments were provided technical advice on the application and utilization of municipal and industrial wastes and by-products on agricultural lands.

Staff cooperated with farm organizations and AAFC in several technology evaluation and demonstration projects, such as effect of buffer zones on water quality, potato response to phosphate fertilizer in soils containing high phosphorus levels, wild blueberry response to nitrogen fertilizer, manure nutrient use efficiency on forage production and amendment of topsoil with compost for lawn development. Reports on these projects are available from the Land Development Branch.

New Brunswick Agricultural Laboratory

The New Brunswick Agricultural Laboratory provides analytical services for field and greenhouse soils, soil amendments, feed and plant tissue to agricultural producers and the general public and provides support for research activities. A full range of analysis is available for field and greenhouse soil, livestock feed, plant tissue and soil amendments including manure and compost. To ensure quality control and accuracy of results, the laboratory participates in the North American Proficiency Testing Program as well as the National Forage Testing Association program.

To address air quality concerns and office space constraints in the headquarters building on Lincoln Road, the laboratory was relocated to new facilities in the former Engineering Building.

Total sample numbers and average turnaround times for production samples for the year are as follows:

lisation d'amendements organiques ont été fournies régulièrement.

La Section a transféré des connaissances sur la qualité du sol, la rotation des cultures et la conservation du sol à des producteurs et des organismes agricoles. Des examens techniques, des évaluations et des recommandations ont aussi été offerts pour de nombreuses propositions de projets, pour des rapports de recherche et des publications.

Des conseils techniques ont été donnés à des producteurs et à d'autres ministères concernant l'épandage et l'utilisation de déchets municipaux et industriels et de sous-produits sur les terres agricoles.

Le personnel a aussi participé, en collaboration avec des organismes agricoles et AAC, à plusieurs projets d'évaluation et de démonstration de la technologie, comme l'effet des zones tampons sur la qualité de l'eau, la réaction des pommes de terre à l'application d'un engrais phosphaté sur des sols renfermant déjà de fortes concentrations en phosphore, la réaction des bleuets à un engrais azoté, l'efficacité d'une utilisation des nutriments du fumier en production fourragère, et l'amendement de la couche arable avec du compost pour la production de gazon. La Direction de l'aménagement des terres dispose de rapports sur ces projets.

Laboratoire agricole du Nouveau-Brunswick

Le Laboratoire agricole du Nouveau-Brunswick dispense des services d'analyse pour le sol de champs et de serres, les amendements, les provendes et les tissus végétaux à des producteurs agricoles et au grand public, et il soutient les activités de recherche. Le laboratoire offre une gamme complète d'analyses pour le sol de champs et de serres, les provendes, les tissus végétaux et les amendements comme le fumier et le compost. Afin de garantir l'exactitude des résultats des analyses, le laboratoire participe au programme nord-américain de vérification de la compétence des laboratoires et au programme de la National Forage Testing Association.

Les préoccupations relatives à la qualité de l'air et les contraintes d'espace à bureaux dans l'immeuble principal sur le chemin de Lincoln ont forcé la réinstallation du laboratoire dans de nouveaux locaux, à l'ancien édifice du génie.

Le nombre total d'échantillons analysés durant l'année et les délais d'exécution des analyses s'établissaient comme suit :

Sample Type/ Type d'échantillon	Number of Samples/ Nombre d'échantillons	Average Turnaround Time/ Délai moyen d'exécution des analyses
Field Soil / Sol de champ	5,826	13.1 work days / 13,1 jours ouvrables
Greenhouse Soil / Sol de serre	103	3.5 work days / 3,5 jours ouvrables
Livestock Feed/Manure / Provendes et fumier	3,018	4.1 work days / 4,1 jours ouvrables
Plant Tissue / Tissus végétaux	795	3.8 work days / 3,8 jours ouvrables
Total	**9,732**	

Agricultural Environment Management Initiative

In June 2001, DAFA announced the Agricultural Environment Management Initiative (AEMI). The objective of the Initiative is to facilitate the conservation and enhancement of the natural resources used by the agriculture sector and to minimise the impact of agricultural practices on the environment. The Land Development Branch is responsible for the coordination of this Initiative, with delivery of the program provided by Specialists and Development Officers within the Land Development and Agricultural Development Branches. This Initiative encompassed a broad range of environmental protection and awareness programs including:

1. Nutrient Management Program—The objective of this program is to develop and implement a Nutrient Management Program that will optimize crop productivity and minimize environmental risk associated with the use of organic and inorganic fertilizers.
2. On-farm Stewardship Program—The objective of this program is to protect New Brunswick's water resources and to reduce the impact of agriculturally generated noise on neighbouring land users.
3. Soil Conservation Program—The objective of this program is to encourage the adoption of soil conservation practices thereby reducing soil degradation and the discharge of soil, nutrients and pesticides into our watercourses.
4. Integrated Pest Management Program—The objective of this program is to promote and accelerate the adoption of IPM principles for the management of pest populations in an effective, safe, economical and environmentally sound manner.

Initiative de gestion de l'environnement agricole

En juin 2001, le ministère de l'Agriculture, des Pêches et de l'Aquaculture (MAPA) annonçait une nouvelle initiative appelée Initiative de gestion de l'environnement agricole (IGEA). Cette initiative a été établie pour faciliter la conservation et l'amélioration des ressources naturelles utilisées par le secteur agricole et pour minimiser l'impact des pratiques agricoles sur l'environnement. La Direction de l'aménagement des terres est chargée de la coordination de cette initiative, et la prestation du programme est assurée par des spécialistes et des agents de développement de la Direction de l'aménagement des terres et de la Direction du développement agricole. L'initiative comprend une grande gamme de programmes de protection de l'environnement et de sensibilisation.

1. Programme de gestion des nutriments – Ce programme a pour but d'élaborer et de mettre en oeuvre un programme de gestion des nutriments afin d'optimiser la production végétale et de minimiser le risque lié à l'environnement qui est associé à l'utilisation des engrais organiques et inorganiques.
2. Programme de gérance de la ferme – Ce programme vise à protéger les ressources en eau du Nouveau-Brunswick et à réduire l'impact du bruit produit par les activités agricoles sur les utilisateurs des terres voisines.
3. Programme de conservation du sol – Ce programme vise à encourager l'adoption de méthodes efficaces de conservation du sol en vue de réduire la dégradation du sol et la décharge de terre, de nutriments et de pesticides dans les cours d'eau.
4. Programme de lutte intégrée – Ce programme a pour but de promouvoir et d'accélérer l'adoption des principes de la lutte intégrée pour le contrôle des populations de parasites d'une manière efficace, sûre, économique et sans danger pour l'environnement.

5. Livestock Odour Reduction Program—The objective of this program is to encourage the demonstration of new, innovative technologies that reduce odour from livestock facilities and liquid manure storages.
6. Agro-Environmental Club Program—The objective of this program is to increase producer awareness of environmental issues, to demonstrate improved technology and facilitate the adoption of sustainable farming practices.
7. Strategic Agricultural Environment Management Program—The objective of this program is to encourage strategic agricultural environment management projects that benefit the public and the farm community.

Project funding for the fiscal year is summarized in the following table:

5. Programme de réduction des odeurs – L'objectif de ce programme est d'encourager la démonstration de technologies nouvelles et innovatrices qui permettent de réduire les odeurs qui se dégagent des installations d'élevage et des entrepôts de lisier.
6. Club agro-environnemental – Ce programme a pour objectif d'augmenter la sensibilisation des producteurs aux questions liées à l'environnement, de démontrer la technologie améliorée et de favoriser l'adoption de pratiques agricoles durables.
7. Programme de gestion stratégique de l'environnement agricole – Ce programme vise à encourager la réalisation de projets de gestion stratégique de l'environnement agricole qui présentent des avantages pour le public en général et pour les collectivités agricoles.

Le tableau ci-après présente un sommaire des projets réalisés et des fonds attribués pour le dernier exercice financier.

Program / Programme	Number of projects completed/ Nombre de projets achevés	Financial contribution from AEMI/ Contribution de l'IGEA
Nutrient Management / Gestion des nutriments	8	$ 49,925
On-farm Stewardship / Gérance de la ferme	64	100,188
Soil Conservation / Conservation du sol	82	437,115
Integrated Pest Management / Lutte intégrée	7	33,596
Livestock Odour Reduction / Réduction des odeurs	3	28,787
Agro-Environmental Club / Club agro-environmental	5	100,000
Strategic Agricultural Environment Management / Gestion stratégique de l'environnement agricole	6	153,500
Total	**175**	**$ 903,111**

Technical Services Section

The Technical Services Section provided Geographic Information System and Computer Aided Design services to the Agriculture, Commercial Fisheries and Aquaculture divisions of the Department.

The Section also oversaw the operation of three Marine Service Centres in the province.

To support agricultural development, maps were prepared to assist nutrient management planning and soil conservation projects as well as site development plans

Section des services techniques

La Section des services techniques fournit un système d'information géographique et des services de conception assistée par ordinateur aux divisions de l'agriculture, de la pêche commerciale et de l'aquaculture du Ministère.

La Section supervise aussi le fonctionnement des trois centres de services maritimes de la province.

Pour favoriser le développement agricole, la Section a produit des cartes à l'appui de projets de conservation du sol et de planification de l'utilisation des nutriments. Elle a aussi

for the *Livestock Operations Act*, crown land development and leasing, and property maps for Farm Land Identification Program.

Conventional fishing area maps were produced for the Commercial Fisheries Branch and salmon and shellfish aquaculture site maps and shellfish classification area maps were produced in support of the Aquaculture Branch.

The Section also provided digital and hard copy maps to farmers, associations, federal and provincial departments, Legislative Assembly members, universities and the general public.

Staff provided technical support to GIS and CAD software users at head office and regional offices.

Farm Land Identification Program and the Registry of Agricultural Land

The purpose of the Registry of Agricultural Land under the *Agricultural Land Protection and Development Act* is to encourage landowners to identify and conserve their lands for agricultural use. Their incentive is the deferral of the provincial tax of $1.50 per $100.00 of assessed value of the eligible lands as well as that portion of local service district and municipal tax higher than the average tax for local service districts under the *Farm Land Identification Regulation—Real Property Tax Act*.

The Farm Land Identification Program (FLIP) currently has registered a total of 9,516 individual properties belonging to 4,204 owners and covering 179,787 hectares of cleared land. This provided owners with a deferral of provincial real property tax of $4,305,766 in the 2001 tax year, made up of $1,987,111 for land and $2,318,655 for buildings. The total cumulative deferred tax since the program began is $42,995,398.

There were 33 de-registrations in 2001 and 20 withdrawals, primarily due to residential subdivisions down from 65 de-registrations in 2000.

The Registry of Agricultural Land (RAL) under the *Agricultural Land Protection and Development Act*, which was implemented at the beginning of 1998, cur-

fourni des services de cartographie pour des plans d'aménagement de terrains en conformité avec la *Loi sur l'élevage du bétail*, pour l'aménagement et la location de terres de la Couronne, et pour des biens-fonds visés par le Programme d'identification des terres agricoles.

La Section a produit des cartes conventionnelles des zones de pêche pour la Direction des pêches commerciales, et des cartes de classification des zones d'élevage du saumon et des crustacés et coquillages pour la Direction de l'aquaculture.

Elle a aussi fourni des cartes numériques et des cartes sur papier à des agriculteurs, des associations, des ministères fédéraux et provinciaux, des députés, des universités et au grand public.

Le personnel a apporté un soutien technique aux usagers du système d'information géographique et des logiciels de conception assistée par ordinateur au bureau central et aux bureaux régionaux.

Plan d'identification des terres agricoles et registre des terres agricoles

Le registre des terres agricoles a été établi conformément à la *Loi sur l'aménagement et la protection du territoire agricole* dans le but d'encourager les propriétaires fonciers à identifier et à conserver leurs terres pour une utilisation à des fins agricoles. La mesure incitative est un report d'impôt foncier provincial correspondant à 1,50 $ par 100 $ d'évaluation pour les terres admissibles de même qu'une exemption d'impôt correspondant à la portion de l'impôt municipal et de l'impôt du district de services locaux qui est supérieure au taux moyen d'impôt applicable aux districts de services locaux.

Les 9 516 biens-fonds individuels actuellement inscrits au Plan d'identification des terres agricoles (PITA) appartiennent à 4 204 propriétaires et couvrent 179 787 hectares de terre défrichée. La participation au Plan a permis aux propriétaires d'obtenir un report de l'impôt foncier provincial de 4 305 766 $ pour l'année d'imposition 2001, soit 1 987 111 $ pour les biens-fonds et 2 318 655 $ pour les bâtiments. Le total cumulatif de l'impôt reporté depuis le début du programme s'élève à 42 995 398 $.

Trente-trois biens-fonds, contre 65 en 2000, ont été radiés du registre en 2001, principalement à cause du lotissement résidentiel, et 20 biens-fonds ont été retirés du Plan.

Le registre des terres agricoles (RTA), établi conformément à la *Loi sur l'aménagement et la protection du territoire agricole*, est entré en vigueur au début de 1998; actuellement,

rently has 15,037 individual parcels registered covering 372,996 hectares of cleared and wooded land.

The FLIP and Agricultural Land Appeal boards met three times and heard three appeals. The Department is reviewing ways to increase awareness regarding the consequences of subdividing of withdrawing properties from these programs.

In 2001, the Office of the Comptroller conducted an operational audit of the administration of the Farm Land Identification Program and the Registry of Agricultural Land. The Department is currently reviewing the recommendations of the audit and developing an implementation plan.

Marshland Maintenance Section

In the southeast region of the province over 15,000 hectares of marshland are protected from tidal waters of the Bay of Fundy. Most of the earthen barrier infrastructure was put in place in the early 1950's and consists of 80 kilometers of dykes, 76 water control structures including 4 tidal dams and 112 kilometers of marsh roads and bridges. The Department of Agriculture, Fisheries and Aquaculture is responsible for maintaining this infrastructure, with the exception of two dams which are maintained by the Department of Transportation. Marshland staff monitor the integrity of earthen barriers, dams and aboiteaux, and provide for their operation, maintenance and repair. This work includes regular maintenance, upgrading and replacement of water control structures protecting the marshland. Considerable real estate value also depends on the protection provided by the earthen barrier infrastructure, including public roads and utilities.

A total of $428,000.00 was invested to maintain and repair the marshland infrastructure. This consisted of the Section's annual capital budget of $300,000.00 and an additional $128,000.00 that was received from the Federal Disaster Financial Assistance Arrangements Program for the September 1999 flood. The major projects included:

- Aulac earthen barrier was protected and repaired with armor rock at a cost of $90,250.00.
- The Aulac river aboiteau passing under the CN railway was relined and upgraded with new gates. This project was cost shared with CN Rail. The department's contribution to this project was $54,550.00.

15 037 biens-fonds y sont inscrits pour un total de 372 996 hectares de terrain dégagé et boisé.

Les commissions d'appel des terres agricoles et du Programme d'identification des terres agricoles se sont réunies trois fois et ont entendu trois appels. Le Ministère cherche des moyens d'accroître la sensibilisation aux conséquences du lotissement et du retrait des biens-fonds de ces programmes.

En 2001, le Bureau du contrôleur a effectué une vérification opérationnelle de l'administration du Plan d'identification des terres agricoles et du registre des terres agricoles. Le Ministère examine actuellement les recommandations du vérificateur et élabore un plan de mise en œuvre.

Section de l'entretien des marais

Dans la région sud-est de la province, plus de 15 000 hectares de marais sont protégés de la marée de la baie de Fundy. La plupart des ouvrages en terre édifiés pour retenir la marée ont été mis en place au début des années 1950; cette infrastructure comprend 80 kilomètres de digues, 76 installations de régulation des eaux, y compris 4 barrages, et 112 kilomètres de chemins et de ponts. Le ministère de l'Agriculture, des Pêches et de l'Aquaculture est responsable de l'entretien de cette infrastructure, à l'exception de deux barrages qui sont entretenus par le ministère des Transports. Le personnel de la Section de l'entretien des marais surveille l'intégrité des barrages en terre, des digues et des aboiteaux, et il s'occupe de leur fonctionnement, de leur entretien et des réparations. Ce travail comprend l'entretien ordinaire, l'amélioration et le remplacement des installations de régulation des eaux qui protègent les marais. La valeur considérable de certains biens-fonds dépend aussi de la protection fournie par les barrages en terre, y compris les chemins et les services publics.

La somme de 428 000 $ a été investie pour entretenir et réparer les infrastructures de protection des marais. Ce montant comprend le budget d'équipement annuel de 300 000 $ alloué à la Section et un montant additionnel de 128 000 $ qui a été obtenu du gouvernement fédéral en vertu des Accords d'aide financière en cas de catastrophe pour la réparation des dégâts causés par l'inondation de septembre 1999. Les grands projets suivants ont été réalisés durant l'exercice :

- Le barrage en terre d'Aulac a été consolidé et réparé au moyen d'un enrochement de protection – coût : 90 250 $.
- L'aboiteau de la rivière Aulac passant sous le chemin de fer du CN a été regarni et doté de nouveaux clapets. Ce projet a été financé à parts égales avec le CN. La contribution du Ministère à ce projet était de 54 550 $.

- Materials were acquired for a summer 2002 project to reline the Calkins marsh aboiteau on Demoiselle Creek at a cost of $49,000.00.
- Armor rock protection for the Dixon Island marsh earthen barrier in Sackville cost $29,800.00.
- Armor rock protection for the Calkins marsh earthen barrier in Hopewell Cape cost $27,800.00.
- Maintenance for roads and ditching on the Hillsborough marsh cost $9,000.00.
- Upgrades to the West marsh road in Sackville cost $7,200.00.
- The balance of the capital budget was used for ditching, culvert replacement, aboiteau clean out, grading of marshland roads and aboiteau structure repairs.

POTATO DEVELOPMENT CENTRE

Mission

The mission of the Potato Development Centre, located in Wicklow, is to create and implement a total development approach to improve the prosperity of the New Brunswick potato sector.

Objective

The objective of the Potato Development Centre is to improve the primary and value-added growth, competitiveness, innovation and sustainability of the potato industry through the provision of a highly specialized team of experts. The Centre also provides seed potato propagation, quality testing, disease monitoring and other strategic services to the sector.

The Potato Development Centre is located in Wicklow, Carleton County, New Brunswick (North of Florenceville). This Provincial Centre was established in November 2000 under the newly restructured Department of Agriculture, Fisheries and Aquaculture. Included in the Potato Development Centre's directive is the operation of the Plant Propagation Centre (located in Fredericton) and the Bon Accord Elite Seed Potato Centre (located in Bon Accord). The Centre is responsible for the *Potato Disease Eradication Act*.

- Des matériaux ont été achetés pour le projet prévu pour l'été 2002 visant à regarnir l'aboiteau du marais de Calkins, sur le ruisseau Demoiselle – coût : 49 000 $.
- Un enrochement de protection a été installé sur le barrage en terre protégeant le marais de l'île Dixon, à Sackville – coût : 29 800 $.
- Un enrochement de protection a été installé sur le barrage en terre protégeant le marais de Calkins, à Hopewell Cape – coût : 27 800 $.
- L'entretien de chemins et le creusement de fossés dans le marais d'Hillsborough a coûté 9 000 $.
- La réfection de la route Ouest du marais de Sackville a coûté 7 200 $.
- Le reste du budget d'équipement a servi au creusement de fossés, au remplacement de ponceaux, au nettoyage d'aboiteaux, au nivelage de routes et à la réparation d'aboiteaux.

CENTRE DE DÉVELOPPEMENT DE LA POMME DE TERRE

Mission

Le Centre de développement de la pomme de terre, situé à Wicklow, a pour mission de créer et de mettre en œuvre une façon de réaliser le développement total afin d'améliorer la prospérité du secteur de la pomme de terre au Nouveau-Brunswick.

Objectif

Le Centre de développement de la pomme de terre a pour objectif d'augmenter la production de produits primaires et à valeur ajoutée et d'améliorer la compétitivité, l'innovation et la viabilité de l'industrie de la pomme de terre grâce aux services d'une équipe de spécialistes chevronnés. Le Centre fournit également au secteur des services de propagation des semences de pommes de terre, d'examen de la qualité et de surveillance des maladies et d'autres services stratégiques.

Le Centre de développement de la pomme de terre est situé à Wicklow, dans le comté de Carleton au Nouveau-Brunswick (au nord de Florenceville). Ce centre provincial a été établi en novembre 2000 sous la direction du ministère nouvellement restructuré de l'Agriculture, des Pêches et de l'Aquaculture. Le Centre de propagation des végétaux (situé à Fredericton) et le Centre de pommes de terre de semence Élite de Bon Accord relèvent aussi du Centre de développement de la pomme de terre. Le Centre a la responsabilité de la *Loi sur l'éradication des maladies de pommes de terre*.

Regulatory Activities

The NB Potato Agency cooperated with the Potato Development Centre to survey farms and ensure compliance with the *Potato Disease Eradication Act* (PDEA) regulations requiring the planting of certified seed potatoes and the management of potato cull piles. The 2000 PDEA summer survey was carried out by staff of the New Brunswick Potato Agency. In this survey, seed source documentation for a total of 9,012 hectares planted by 130 growers in 1,775 fields was verified to ensure certified or earlier generation seed stocks were planted as required. Potato centre staff also conducted 92 farm visits and issued 23 orders to comply with PDEA regulations providing for the burial of cull piles, which are a source of disease for the growing crop.

Specialist Activities

Staff at the Potato Development Centre worked closely with a Stakeholder Advisory Group to determine research priorities and consult on developmental opportunities for the New Brunswick Potato Industry. Specialists were involved in various potato insect monitoring programs and with disease forecasting. Disease identification services were provided and disease warnings were broadcast daily on local radio stations. Disease and pest control recommendations based on disease incidence and insect population trends were also available on toll-free telephone lines. A new Potato Pathology Laboratory was established at the Potato Development Centre. The Laboratory processed 483 samples during the year. Samples were diagnosed for diseases and disease control recommendations were provided. Research trials to study crop rotations, reduced fertilizer rates, the use of poultry manure and it's effect on water quality and soil erosion parameters, were also conducted.

Activities at the Potato Storage Management Centre included evaluation of processing quality of french fry and chipping tubers from research plots and grower storages. Several replicated field trials and experiments were aimed at managing seed tuber physiological age and potato physiology to improve crop yield and quality in New Brunswick. Potato Storage Diseases trials were conducted to study the efficacy of new chemicals

Activités de réglementation

L'Agence de la pomme de terre du Nouveau-Brunswick collabore avec le Centre de développement de la pomme de terre pour effectuer des visites chez les producteurs afin de s'assurer qu'ils observent les règlements établis en vertu de la *Loi sur l'éradication des maladies des pommes de terre* (LEMPT), qui exigent la plantation de semences certifiées et la prise de mesures pour l'entreposage et l'élimination des pommes de terre de rebut. Durant l'été 2000, des représentants de l'Agence de la pomme de terre du Nouveau-Brunswick ont fait une étude relative à l'application de la LEMPT. Ils ont vérifié les documents attestant l'origine des semences pour une superficie totale de 9 012 hectares cultivés par 130 producteurs dans 1 775 champs pour s'assurer que les semences certifiées ou de génération ultérieure aient été plantées selon les exigences. Le personnel du centre de la pomme de terre a aussi effectué 92 visites à la ferme et délivré 23 ordonnances de conformité aux règlements de la LEMPT concernant l'élimination des pommes de terre de rebut, une source de maladie pour les cultures en croissance.

Activités réalisées par les spécialistes

Le personnel du Centre de développement de la pomme de terre a collaboré étroitement avec le Groupe consultatif des intervenants afin de déterminer les priorités de recherche et d'engager des consultations sur les possibilités d'expansion de l'industrie de la pomme de terre au Nouveau-Brunswick. Les spécialistes ont contribué à divers programmes de dépistage des insectes et de prévision des maladies et ils ont offert des services d'identification des maladies. Des avertissements phytosanitaires ont été diffusés quotidiennement par les stations radiophoniques locales. Les recommandations relatives à la lutte contre les maladies et les parasites, formulées par les spécialistes compte tenu de l'incidence des maladies et des déplacements des populations d'insectes, étaient accessibles par des lignes téléphoniques sans frais. Un nouveau laboratoire de phytopathologie a été installé au Centre de développement de la pomme de terre. Le laboratoire a analysé 483 échantillons durant l'année. Les échantillons avaient été soumis pour l'identification de maladies, et des recommandations ont été faites aux producteurs sur les moyens de lutte contre les maladies. Des essais ont aussi été faits pour étudier des rotations culturales, des taux d'engrais réduits, l'utilisation du fumier de volaille et ses effets sur la qualité de l'eau, et des paramètres d'érosion du sol.

Le Centre de gestion de l'entreposage de la pomme de terre s'est occupé de l'évaluation de la qualité de tubercules devant servir à la production de frites et de croustilles et provenant de parcelles expérimentales et d'entrepôts de producteurs. Plusieurs essais et expérimentations ont été réalisés sur des parcelles répétées dans le but d'étudier l'âge physiologique des tubercules de semence et la physiologie des pommes de terre en vue d'améliorer le rendement et la qualité des récol-

to control several diseases of potatoes. Results were provided to the industry for review. Activities and projects were done in cooperation with Agriculture and Agri-Food Canada potato scientists, McCain Produce Inc., McCain Foods Ltd., Nova Scotia Agricultural College personnel, New Brunswick Potato Agency, Canadian Food Inspection Agency, agrichemical representatives and area consultants.

Staff assist growers in accessing various programs. Twenty-six applications for Potato Storage Construction and Renovation Projects were submitted by growers to the Atlantic Canada Opportunities Agency (ACOA) during the year. Total cost for these projects was $7.2 million with 25 jobs created. Total capacity of improved/constructed storage was one million hundredweights of potatoes.

Knowledge Transfer Activities

Knowledge transfer sessions were conducted with the aim of enhancing New Brunswick's competitive position by imparting new information to producers. Various tours, demonstrations and conferences were supported: amongst those, the New Brunswick Potato Conference and Trade Show 2002 attracted 233 participants, while the North East Potato Technology Forum attracted 109. The "New Brunswick Seed Potato Growers' Certification List," commonly known as the "seed book" was compiled, designed, produced and distributed. The 2001 Potato Variety, Weed and Pest Control guide, published under the authority of the Atlantic Provinces Agriculture Services Coordinating Committee (APASCC), was also compiled, produced and made available to producers. Networking and information gathering activities were also undertaken by staff and major scientific colloquiums, such as the one organized annually by the Potato Association of America, were attended.

Plant Propagation Centre

The Plant Propagation Centre, located in Fredericton, is an accredited nuclear stock initiation and production facility that complies with the requirements of the *Canada Seeds Act*. It supplies disease-tested tissue cultured nuclear stock potato plantlets to New Brunswick's potato industry. The Centre provides an aseptic environment, specially designed to prevent

tes au Nouveau-Brunswick. Des essais portant sur les maladies de conservation des pommes de terre ont aussi été réalisés pour étudier l'efficacité de nouveaux produits chimiques contre plusieurs maladies des pommes de terre. Les résultats ont été transmis à l'industrie pour étude. D'autres activités et projets ont été accomplis en collaboration avec des spécialistes de la pomme de terre d'Agriculture et Agroalimentaire Canada, et avec des représentants de McCain Produce Inc., de McCain Foods Ltd., du Nova Scotia Agricultural College, de l'Agence canadienne d'inspection des aliments, des représentants de l'industrie des produits chimiques agricoles et des conseillers régionaux.

Le personnel a aussi aidé les producteur à accéder à divers programmes. Vingt-six demandes ont été présentées par des produeteurs durant l'année à l'Agence de promotion économique du Canada atlantique (APECA) relativement à des projets de construction et de rénovation. Le coût total de ces projets s'élevait à 7,2 million de dollars, et 25 emplois étaient créés. La capacité totale dans les entrepôts améliorés ou construits était évaluée à 1 015 746 quintaux de pommes de terre.

Activités de transmission du savoir

Le personnel a organisé des séances de transfert des connaissances dans le but d'améliorer la position concurrentielle du Nouveau-Brunswick par la transmission de nouvelles connaissances aux producteurs. Il a aussi organisé des visites, des démonstrations et des conférences comme l'expo-congrès 2002 des producteurs de pommes de terre du Nouveau-Brunswick et le Forum du Nord-Est sur la technologie de la pomme de terre. Ces deux activités qui ont attiré respectivement 233 et 109 participants. La Liste de certification des producteurs de pommes de terre de semence du Nouveau-Brunswick, communément appelée le « seed book » a été dressée, et elle a été imprimée et distribuée. Le Guide 2001 sur les variétés de pomme de terre et sur la lutte contre les mauvaises herbes et les parasites, publié sous l'autorité du Comité de coordination des services agricoles des provinces de l'Atlantique, a également été révisé, imprimé et offert aux producteurs. Des membres du personnel ont aussi participé à des activités de constitution de réseaux et de cueillette de renseignements et assisté à d'importants colloques scientifiques, tel celui organisé chaque année par la Potato Association of America (aux États-Unis).

Centre de propagation des végétaux

Le Centre de propagation des végétaux, situé à Fredericton, est une installation agréée de démarrage et de production de matériel souche qui satisfait aux exigences de la *Loi sur les semences du Canada*. Le Centre fournit des plantules de pommes de terre dérivés de la culture de tissus végétaux soumis à des essais pour garantir l'absence de maladies à l'industrie de la pomme de terre du Nouveau-Brunswick.

the entry of potato pathogens and other pests. During the year, the Centre produced 276,000 potato plantlets and 29,240 microtubers of 116 varieties for the Bon Accord Elite Seed Potato Centre, New Brunswick seed potato producers, research scientists and others. Sixty-five varieties /seedlings were received for testing and entry into the centre. Thirty-three of these were varieties from field selections made at Bon Accord. The Centre also maintains the Canadian Potato Variety Repository with a collection of over 480 potato varieties and seedlings. The repository distributed 38 varieties to 17 tissue culture nuclear stock producing clients. Staff at the Centre was also involved in working groups dealing with issues related to the use of biotechnology and participated in workshops, events and consultations on life sciences/bioeconomy. The Centre hosted ten groups including visitors from the United States of America, the Netherlands, Costa Rico, India, Columbia as well as Prince Edward Island and Ontario.

Bon Accord Elite Seed Potato Centre

With the mandate to address the needs of the New Brunswick seed potato industry, the Bon Accord Elite Seed Potato Centre developed targeted strategies to deliver Nuclear and Elite seed potato programs to New Brunswick producers. In direct response to industry requests, and with identified opportunities to increase industry competitiveness and marketing potential, the Bon Accord Elite Seed Potato Centre increased planting to 18.5 hectares of Elite seed potatoes, an increase of 37%. Of the total acreage, 60% of the production was concentrated in the 12 varieties of primary commercial importance. This acreage produced 375 tonnes of Elite 1 seed and 51 tonnes of Pre-elite seed. The Centre produced in excess of 300,000 greenhouse tubers of Nuclear Stock class. 181 tonnes of Elite seed from the previous crop year, 42,000 greenhouse tubers and 11,700 conditioned transplants and microtubers were sold to 58 seed potato producers in the Province in the spring of 2001.

The Bon Accord Elite Seed Potato Centre conducts a stringent quality control program requiring extensive laboratory testing of seed lots for pathogens. To this

Le Centre comprend un milieu aseptisé spécialement conçu pour empêcher l'entrée d'agents pathogènes de la pomme de terre et d'autres organismes nuisibles. Durant l'année, le Centre a produit 276 000 plantules et 29 240 microtubercules de 116 variétés pour le Centre de pommes de terre de semence Élite de Bon Accord, pour les producteurs de pommes de terre de semence du Nouveau-Brunswick, pour des chercheurs et d'autres personnes et organismes intéressés. Le Centre de propagation des végétaux a reçu des plantules ou semis de 65 variétés aux fins d'analyse et de conservation dans la banque de variétés. De ce nombre, 33 variétés provenaient de sélections au champ faites à Bon Accord. Le Centre abrite également la Banque canadienne des variétés de pommes de terre, qui a une collection de plus de 480 variétés et semis de pomme de terre. La banque a distribué 38 variétés à 17 clients producteurs de matériel souche dérivé de la culture de tissus. Le personnel du Centre a aussi participé à des groupes de travail chargés d'étudier des questions relatives à l'utilisation de la biotechnologie et à des ateliers, des événements et des consultations sur les sciences de la vie et la bioéconomie. Le Centre a accueilli dix groupes comprenant des visiteurs des États-Unis, des Pays-Bas, du Costa Rica, de l'Inde, de la Colombie de même que de l'Île-du-Prince-Édouard et de l'Ontario.

Centre de pommes de terre de semence élite de Bon Accord

Avec son mandat de répondre aux besoins de l'industrie de la pomme de terre de semence au Nouveau-Brunswick, le Centre de pommes de terre de semence Élite de Bon Accord a élaboré des stratégies ciblées pour la prestation des programmes de production de pommes de terre de semence des classes Matériel nucléaire et Élite pour les producteurs du Nouveau-Brunswick en 2001/2002. Afin de répondre immédiatement aux demandes de l'industrie et pour saisir les possibilités d'accroître la compétitivité et le potentiel commercial de l'industrie, le Centre de Bon Accord a porté sa superficie de production de pommes de terre de semence Élite à 18,5 hectares, une augmentation de 37 p. 100. Soixante pour cent de la production sur toute la surface en culture étaient consacrés à 12 variétés de grande importance commerciale. Les 18,5 hectares ont produit 375 tonnes de semences Élite 1 et 51 tonnes de semences Pré-Élite. Le Centre a produit plus de 300 000 tubercules de serre de la classe Matériel nucléaire. Au printemps 2001, il a aussi vendu à 58 producteurs de pommes de terre de semence de la province un total de 181 tonnes de semences Élite produites l'année précédente, 42 000 tubercules produits en serre et 11 700 plants de repiquage et microtubercules conditionnés.

Le Centre de Bon Accord administre un programme de contrôle de la qualité stricte nécessitant des analyses de laboratoire approfondies sur les lots de semences pour le

effect, in excess of 4,800 field samples were tested for viruses using the ELISA technique. Further, 13,000 samples were submitted for post-harvest testing, including testing for BRR. In excess of 1,000 samples were tested at the Nuclear Stock level.

The Centre continued with several research projects. Modeling seed potato physiology based upon heat unit accumulation and green-sprouting techniques was continued. Improved methods of greenhouse production technology were actively researched. Continuing research in the use of hydroponics as a production tool in the Nuclear Stock program was conducted.

The Bon Accord Elite Seed Potato Centre received delegations from Australia, Columbia, Cuba, Holland, New Zealand, Sweden, the United States and Venezuela. Visitors were also received from Alberta, Manitoba, New Brunswick, Nova Scotia, Ontario, Prince Edward Island and Quebec.

Through an industry stakeholder group, the Potato Development Centre consulted extensively, regarding the production and allocation plans for both the Plant Propagation and Bon Accord Centres, resulting in adjustments to production to match the requirements and domestic and export market opportunities of the sector.

SAFETY NETS BRANCH

Objective

The Safety Nets Branch has the responsibility of providing New Brunswick agricultural producers with effective risk management tools to assist them with short-term income fluctuations caused by natural hazards and other factors outside of their ability to manage. The Branch goal is to support the continuing development of a prosperous primary agricultural sector.

The Safety Nets Branch is responsible for the following legislation: *Agricultural Commodity Price Stabilization Act*, *Farm Income Assurance Act* and *Crop Insurance Act*.

dépistage d'agent pathogènes. À cet effet, 4 800 échantillons prélevés au champ ont été soumis à un contrôle virologique au moyen de la technique ELISA. De plus, 13 000 échantillons ont été soumis à des épreuves après la récolte, y compris le dépistage du BRR. Plus de 1 000 échantillons ont été testés dans la classe Matériel nucléaire.

Le Centre a poursuivi plusieurs projets de recherche, dont la recherche sur la modélisation de la physiologie de la pomme de terre de semence basée sur l'accumulation d'unités thermiques et sur les techniques de prégermination. Des méthodes améliorées concernant la technologie de la production en serre ont fait l'objet de recherches intensives. Une recherche continue a été menée sur l'utilisation de l'hydroponique comme outil de production pour le programme de production de matériel souche.

Le Centre de pommes de terre de semence Élite de Bon Accord a reçu des délégations de l'Australie, de la Colombie, de Cuba, de la Hollande, de la Nouvelle-Zélande, de la Suède, des États-Unis et du Venezuela. Il a aussi accueilli des visiteurs de l'Alberta, du Manitoba, du Nouveau-Brunswick, de la Nouvelle-Écosse, de l'Ontario, de l'Île-du-Prince-Édouard et du Québec.

Le Centre de développement de la pomme de terre a mené des consultations intensives, par l'entremise d'un groupe d'intervenants de l'industrie, concernant les plans de production et d'allocation pour les centres de propagation des végétaux et de Bon Accord, qui ont abouti à des ajustements de la production pour répondre aux demandes et aux débouchés dans les marchés intérieurs et d'exportation.

DIRECTION DE LA SÉCURITÉ DU REVENU AGRICOLE

Objectif

La Direction de la sécurité du revenu agricole a la responsabilité de fournir de bons outils de gestion du risque aux producteurs agricoles du Nouveau-Brunswick pour les aider lorsqu'ils ont des fluctuations de revenu de courte durée causées par des catastrophes naturelles et d'autres facteurs sur lesquels ils n'ont aucun pouvoir. La Direction vise à soutenir le développement continu d'une agriculture primaire prospère.

La Direction est chargée de l'application de la *Loi sur la stabilité des prix des produits agricoles*, de la *Loi sur la garantie du revenu agricole* et de la *Loi sur l'assurance-récolte*.

Framework Agreement on Agricultural Risk Management

During the year, staff participated in federal/provincial/territorial discussions and negotiations regarding the current Canada/New Brunswick Framework Agreement on Agricultural Risk Management. Under the provision of this Agreement, cost-sharing arrangements between the Province and the federal government for programming is set at a 40/60 ratio. The Agreement governs the following Safety Net Programs: the Crop Insurance Program, the Canadian Farm Income Program (CFIP), the Net Income Stabilization Account (NISA), and Companion programs. The Branch administered the Crop Insurance Program and Companion Programs, while Agriculture and Agri-Food Canada administered NISA and CFIP.

Net Income Stabilization Account (NISA)

The Net Income Stabilization Account (NISA) is a national voluntary program cost shared between the provincial and federal governments. NISA is a demand-driven program. It is designed to help producers achieve long-term whole farm income stability on an individual basis. Producers may deposit up to 3% of their eligible net sales annually into their NISA account and receive matching government contributions. In lower income years, producers may make withdrawals from the funds they have set aside.

On April 1, 2001, there were 380 NISA participants in New Brunswick, with a total fund value of $19,816,000. During the year, an Enhanced NISA Program was launched and staff held numerous information sessions with producers of commodities eligible under NISA. As a result of these activities, the NISA uptake increased to 487 participants and the account balance at March 31, 2001 was $26,651,000. This represents the highest increase for the year in Canada.

For the 2000 stabilization year, seventy-four New Brunswick producers withdrew a total of $1,153,599 from their NISA accounts to stabilize their income.

Canadian Farm Income Program (CFIP)

The Canadian Farm Income Program (CFIP) is a national program available for the 2000, 2001 and 2002 tax years. The objective of the program is to provide support to actively farming producers, when, for

Entente cadre sur la gestion des risques agricoles

Durant l'année, le personnel de la Direction a participé à des discussions et à des négociations fédérales-provinciales-territoriales concernant l'Entente cadre Canada /Nouveau-Brunswick sur la gestion des risques agricoles. En vertu des dispositions de l'entente, le partage des coûts entre la province et le gouvernement fédéral pour l'élaboration de programmes est établi à 40 et 60 p. 100 respectivement. L'entente régit les programmes suivants de sécurité du revenu agricole : le Programme d'assurance-récolte, le Programme canadien du revenu agricole (PCRA), le Compte de stabilisation du revenu net (CSRN), et les programmes complémentaires. La Direction administre le Programme d'assurance-récolte et les programmes complémentaires, et Agriculture et Agroalimentaire Canada administre le CSRN et le PCRA.

Compte de stabilisation du revenu net (CSRN)

Le Compte de stabilisation du revenu net (CSRN) est un programme national à participation volontaire dont les frais sont partagés entre le gouvernement fédéral et les provinces. Le CSRN est un programme régi par la demande. Il vise à aider les producteurs à stabiliser leur revenu agricole à long terme sur une base individuelle. Les producteurs peuvent déposer jusqu'à concurrence de 3 p. 100 de leurs ventes nettes annuelles admissibles dans leur compte CSRN et recevoir des contributions gouvernementales de contrepartie. Durant les années où leur revenu est bas, les producteurs peuvent faire des retraits du fonds qu'ils ont constitué.

Au 1er avril 2001, le Nouveau-Brunswick comptait 380 participants au CSRN, et le montant total accumulé était d'environ 19 816 000 $. Durant l'année, le Programme du CSRN amélioré a été lancé, et le personnel a tenu de nombreuses séances d'information pour les producteurs de produits admissibles en vertu du CSRN. À la suite de ces activités, le nombre de participants au CSRN a grimpé à 487 et, au 31 mars 2001, le solde du compte était de 26 651 000 $. Il s'agit de la plus forte augmentation pour l'année au Canada.

Pendant l'année de stabilisation 2000, 74 producteurs du Nouveau-Brunswick ont retiré un total de 1 153 599 $ de leurs comptes CSRN pour stabiliser leur revenu.

Programme canadien du revenu agricole (PCRA)

Le Programme canadien du revenu agricole (PCRA) est un programme national en vigueur pour les années d'imposition 2000, 2001 et 2002. Il a pour but de fournir un soutien aux producteurs agricoles actifs qui subissent une baisse

reasons beyond their control, there was a disastrous reduction in their farm income. Producers are eligible to apply for a payment when their claim year margin (allowable income—allowable expenses) falls below 70% of their reference margin. The reference margin is either the average margin of the last three years, or three of the last five years, excluding the best and worst years.

For the 2000 claim year, a total of ninety-nine applications were received from New Brunswick agricultural producers. Forty-one claims resulted in payments for a total amount of approximately $1,235,000 (federal and provincial share).

Companion Programs

Negotiations were held with the federal government regarding the creation of Companion programs within the Framework Agreement on Agricultural Risk Management. These programs are cost-shared provincial-based initiatives designed to help the agriculture industry adapt to changes.

In March 2001, the federal government injected $500 million to the agriculture sector to assist with hardships in the 2000 crop year. New Brunswick's allocation under the Agreement was $4.2 million. Two programs were put in place for the investment of these funds: the Enhanced NISA Program, at tiered levels, to address the particular challenges of the different sectors and the 2000 Canada/New Brunswick Farm Assistance Program. The first program provided contributions of $ 1.9 million to N.B. producers' NISA Accounts while the second program provided direct payment of $ 2.3 million to those producers eligible under the program. $2.1 million was added to the Branch budget to provide the additional funding required for the provincial matching of the additional federal funds.

The New Brunswick Debt Refinancing Program is a joint Canada / New Brunswick Companion program, administered by Farm Credit Corporation. It was made available to potato and other horticultural producers affected by late blight and drought during the 1994 crop year. The program provides interest relief for a five-year period on Farm Credit Corporation loans, to a maximum loan of $100,000. This was the last year for the program.

considérable de revenu agricole pour des raisons indépendantes de leur volonté. Les producteurs peuvent faire une demande de paiement lorsque leur marge brute pour l'année visée par la réclamation (le revenu admissible moins les dépenses admissibles) tombe en-dessous de 70 p. 100 de leurs marge de référence. La marge de référence est soit la marge moyenne des trois dernières années ou la marge de trois des cinq dernières années, sans compter la meilleure et la pire des années.

Pour l'année de réclamation 2000, un total de 99 demandes ont été faites par des producteurs agricoles du Nouveau-Brunswick. De ce nombre, 41 demandes ont donné lieu à un paiement représentant la somme totale d'environ 1 235 000 $ (parts fédérale et provinciale).

Programmes complémentaires

Des négociations ont eu lieu avec le gouvernement fédéral concernant la création de programmes complémentaires à l'intérieur de l'Entente cadre sur la gestion des risques agricoles. Ces programmes sont des initiatives à frais partagés conçues par les provinces pour favoriser l'adaptation aux changements dans l'industrie agricole.

En mars 2001, le gouvernement fédéral a injecté 500 millions de dollars dans le secteur agricole afin d'aider l'industrie, qui a connu des difficultés exceptionnelles durant la campagne agricole de l'an 2000. Une allocation de 4,2 millions de dollars a été versée au Nouveau-Brunswick dans le cadre de cette entente. Deux programmes ont été mis en œuvre pour l'investissement de ces fonds : le CSRN amélioré, à des niveaux étagés de contributions, pour relever les défis particuliers des différents secteurs, et le Programme Canada/Nouveau-Brunswick d'aide aux agriculteurs. Le premier programme a permis de faire des contributions de 1,9 million de dollars dans les comptes CSRN des producteurs alors que le second programme a permis de faire des paiements directs de 2,3 millions de dollars aux producteurs admissibles. Une somme de 2,1 millions de dollars a été ajoutée au budget de la Direction pour fournir l'aide additionnelle requise pour la contrepartie provinciale des fonds additionnels versés par le fédéral.

Le Programme de refinancement de la dette du Nouveau-Brunswick est un programme conjoint complémentaire Canada/Nouveau-Brunswick administré par la Société du crédit agricole. Il a été mis sur pied pour aider les producteurs de pommes de terre et d'autres cultures horticoles qui ont subi des pertes occasionnées par le mildiou et la sécheresse durant la campagne agricole de 1994. Le programme prévoit une exemption d'intérêt pendant cinq ans sur tout prêt consenti par la Société du crédit agricole, jusqu'à concurrence de 100 000 $. Le programme en était à sa dernière année.

New Brunswick Crop Insurance Commission

The NB Crop Insurance Commission is governed by the *Crop Insurance Act*. The Commission is responsible for the initiation of new plans of insurance, the revision of existing plans, and the review of notices of dispute. The Commission is directly responsible to the Minister of Agriculture, Fisheries and Aquaculture. Six new commission members were appointed by the Lieutenant Governor in Council. During the year, authority was requested to repeal the New Brunswick Regulations 87-52, 87-53, 87-55, 87-56, 89-49, 92-7 and 92-158 under the *Crop Insurance Act*, which are no longer needed, as a result of amendments made in 1994 and 1995. The Commission submitted audited financial statements for year ending March 2001, to the Office of the Comptroller for publishing in the New Brunswick's Public Accounts (Financial Statements of Crown Corporation, Boards, and Commissions).

New Brunswick Crop Insurance Program

The objective of the Canada / New Brunswick Crop Insurance Program is to provide farmers with insurance protection against crop production losses caused by natural hazards beyond their control. New Brunswick continues to be responsible for the delivery of the Canada/New Brunswick Crop Insurance Program and shares equally with the Federal Government to cover 100% of the cost of administration. Crop insurance staff are located in Fredericton, Grand Falls, Wicklow, Bouctouche and Tracadie.

The New Brunswick Crop Insurance Program provided insurance protection on the following commodities in 2001-2002:

- Potatoes – Seed and Non-Seed
- Spring Grain – Feed and Seed
- Apples, Wild Blueberries and Strawberries

Commission de l'assurance-récolte du Nouveau-Brunswick

La Commission de l'assurance-récolte du Nouveau-Brunswick est régie par la *Loi sur l'assurance-récolte*. La Commission a pour mandat d'instaurer de nouveaux régimes d'assurance, de réviser les régimes en place et d'examiner les avis de contestation. Elle relève directement du ministre de l'Agriculture, des Pêches et de l'Aquaculture. Les six commissaires sont nommés par le lieutenant-gouverneur en conseil. Durant l'année, l'autorité législative a été requise pour révoquer les règlements du Nouveau-Brunswick numéros 87-52, 87-53, 87-55, 87-56, 89-49, 92-7 et 92-158, établis en vertu de la *Loi sur l'assurance-récolte*, qui ne sont plus nécessaires en raison des modifications apportées à la Loi en 1994 et 1995. La Commission a soumis au Bureau du contrôleur des états financiers vérifiés pour l'exercice prenant fin en mars 2001, aux fins de publication dans les Comptes publics du Nouveau-Brunswick (états financiers des sociétés, conseils et commissions de la Couronne).

Programme d'assurance-récolte du Nouveau-Brunswick

Le Programme d'assurance-récolte Canada/Nouveau-Brunswick vise à fournir aux agriculteurs une protection financière contre les pertes de cultures dues aux catastrophes naturelles indépendantes de leur volonté. Le Nouveau-Brunswick continue d'assurer la prestation du Programme d'assurance-récolte Canada/Nouveau-Brunswick, et il partage à parts égales avec le gouvernement fédéral la totalité des frais d'administration. Les employés affectés à l'assurance-récolte sont en poste à Fredericton, Grand-Sault, Wicklow, Bouctouche et Tracadie.

Le Programme d'assurance-récolte du Nouveau-Brunswick a offert une protection pour les cultures suivantes en 2001-2002 :

- Pommes de terre – de semence et de consommation;
- Céréales de printemps – provendes et semences;
- Pommes, bleuets et fraises.

Canada/New Brunswick Crop Insurance – 2001 Crop Year					
Insured crop	No. of contracts	Insured hectares	Insured value ($)	Total premium revenue ($)	Total indemnities ($)
Blueberries	86	2,252	1,518,547	177,002	234,114
Apples *	15	149	1,258,684	53,845	96,672
Potatoes	988	19,840	34,177,138	2,218,851	293,113
Grain	292	16,724	3,885,070	201,390	88,404
Strawberries	54	122	481,669	58,551	47,600
Total	1,435	39,087	41,321,108	2,709,639	759,903

Programme d'assurance-récolte Canada – Nouveau-Brunswick – année 2001					
Culture assurée	Nombre de polices	Superficie assurée (hectares)	Valeur assurée ($)	Total des primes ($)	Indemnités totales ($)
Bleuets	86	2 252	1 518 547	177 002	234 114
Pommes *	15	149	1 258 684	53 845	96 672
Pommes de terre	988	19 840	34 177 138	2 218 851	293 113
Céréales	292	16 724	3 885 070	201 390	88 404
Fraises	54	122	481 669	58 551	47 600
Total	1 435	39 087	41 321 108	2 709 639	759 903

* Includes Apple Tree Rider

* Avenant pour les pommiers

In an effort to improve the Program, a survey was sent to all current insured producers as well as those insured in recent years. Compilation of the results of the survey is complete and changes to the current Crop Insurance Program are being evaluated. Discussions were held with N.B. potato industry representatives and Agriculture and Agri-Food Canada resulting in the development of a Self-Directed Risk Management Program as an alternative to crop insurance for potato production for the 2002 crop year.

Agricultural Policy Framework

The Branch participated actively in the Federal/Provincial/Territorial Risk Management Working Group for the development of the Business Risk Management chapter under the proposed Agriculture Policy Framework. Staff also assisted with the federal and provincial stakeholders' consultations.

Dans un effort pour améliorer le programme, un sondage a été envoyé à tous les producteurs assurés et à ceux qui étaient assurés ces dernières années. La compilation des résultats du sondage est achevée, et des changements au Programme d'assurance-récolte en place sont actuellement à l'étude. Des discussions ont eu lieu avec des représentants de l'industrie de la pomme de terre du Nouveau-Brunswick et d'Agriculture et Agroalimentaire Canada, et elles ont abouti à l'élaboration d'un programme autogéré de gestion des risques, qui est une solution de rechange à l'assurance-récolte pour la production des pommes de terre en 2002.

Cadre stratégique pour l'agriculture

La Direction a participé activement au groupe de travail fédéral-provincial-territorial sur la gestion des risques afin de rédiger le chapitre portant sur la gestion du risque d'entreprise de l'entente relative au Cadre stratégique pour l'agriculture. Le personnel de la Direction a aussi collaboré aux consultations des intervenants fédéraux et provinciaux.

VETERINARY SERVICES DIVISION

Objective

The Branch's goal is to provide a high quality veterinary service to clients having food, fur, fiber, equine and exotic animal species. The Branch supports these industries through ensuring the universal availability of animal health services on a 24-hour, 365-day a year basis by the provision of advisory, consultative, on-farm preventative, clinical, regulatory and emergency services and in-clinic and associated diagnostic laboratory services. The Branch also operates a central drug-purchasing unit that purchases and distributes pharmaceuticals to departmental veterinary offices.

The Branch is responsible for the *Diseases of Animals Act* and the *Poultry Health Protection Act*.

Veterinary Field Services

Departmental veterinarians responded to 11,765 calls for service involving travel of approximately 898,974 kilometres. Calls totalling 9,439 were classified as clinical and 2,326 dealt with preventative herd health services. The annual veterinary staff conference was held in February with additional professional development meetings held throughout the year. Veterinarians were brought up-to-date on various aspects of veterinary medicine through attendance at the Atlantic Bovine Veterinary Practitioner's meeting in Moncton in addition to the Atlantic Veterinary College's Fall Conference in Charlottetown, PEI.

Staff continued to participate in a review of the *Poultry Health Protection Act*. Enforcement of the *Poultry Health Protection Act* was carried out by staff with regards to disease occurrences in non-commercial flocks.

Provincial Veterinary Laboratory

The Provincial Veterinary Laboratory continues to play an essential role in disease prevention and surveillance, and in the maintenance of animal health in New Brunswick by testing the wide range of samples submitted by departmental and private veterinarians, as well as by livestock producers. The test results aid in diagnosing disease problems so that appropriate preventative, therapeutic and control regimens can be

DIRECTION DES SERVICES DE MÉDECINE VÉTÉRINAIRE

Objectif

La Direction vise à fournir un service de médecine vétérinaire d'excellente qualité aux propriétaires d'animaux destinés à la consommation, d'animaux à fourrure, d'animaux producteurs de fibres, d'animaux de la race chevaline et d'animaux exotiques. La Direction appuie les industries de l'élevage en assurant la disponibilité universelle des services de médecine vétérinaire 24 heures sur 24, 365 jours par année, et la prestation de services de consultation et de prévention à la ferme, de services cliniques, de services de réglementation et d'urgence, et de services connexes de diagnostic et d'analyse de laboratoire. La Direction tient aussi un magasin central qui voit à l'achat des produits pharmaceutiques et à leur distribution aux bureaux de médecin vétérinaire du Ministère.

La Direction est chargée de l'application de la *Loi sur la maladie des animaux* et de la *Loi sur la protection sanitaire des volailles*.

Services vétérinaires à la ferme

Les vétérinaires du Ministère ont parcouru 898 974 kilomètres pour effectuer 11 765 visites à la ferme. Des soins médicaux étaient requis dans 9 439 cas, et les 2 326 autres cas exigeaient des services préventifs d'hygiène vétérinaire. La conférence annuelle du personnel des services de médecine vétérinaire a eu lieu en février, et d'autres séances de perfectionnement professionnel ont été offertes durant l'année. Les vétérinaires ont pu obtenir les plus récentes informations sur divers aspects de la médecine vétérinaire en assistant à la réunion des vétérinaires praticiens et praticiennes spécialistes des bovins, tenue à Moncton, et à la conférence du Collège vétérinaire de l'Atlantique, tenue à l'automne à Charlottetown (Île-du-Prince-Édouard).

Le personnel a continué de participer à l'étude de la *Loi sur la protection sanitaire des volailles*. L'application de cette loi a été assurée par le personnel relativement à l'apparition de maladies dans les troupeaux non commerciaux.

Laboratoire provincial de médecine vétérinaire

Le Laboratoire provincial de médecine vétérinaire continue de jouer un rôle essentiel dans la surveillance et la prévention des maladies et dans le maintien de la santé des animaux au Nouveau-Brunswick en faisant l'analyse de nombreux échantillons soumis par des vétérinaires des secteurs public et privé et par des éleveurs de bétail. Les résultats des analyses aident à diagnostiquer des problèmes pathologiques et à prendre de bonnes mesures préventives,

implemented. The test results are important for minimizing producer losses, safeguarding public health, promoting animal welfare, reducing barriers to trade, and supporting Provincial meat inspection and on-farm food safety programs. The laboratory received 445 specimens for rabies testing; 46 wild animals tested positive for the raccoon strain of rabies. Laboratory equipment acquisitions included a new microtome for preparing histologic sections, and a new centrifuge.

Service Revenues

Fees for all veterinary services together with drug markups generated in excess of 1.7 million dollars. An amended fee schedule was established as of January 1, 2002. Fees for food, fur and fiber animal species increased by 20% with equine and exotic animal species as well as laboratory services increasing on average 5% to reflect the rates charged for these services in neighboring Atlantic provinces.

FARM PRODUCTS COMMISSION

The New Brunswick Farm Products Commission is a body corporate operating under the *Natural Products Act*, and as such publishes a separate annual report. The Commission consists of nine members, appointed by the Lieutenant Governor in Council, with a mandate of representing the interests of producers, processors and marketers of food products, as well as consumers.

Staff of the Commission carry out the dual function of providing management and administrative support to the Commission in its supervision of commodity boards and carrying out its statutory responsibilities in accordance with the provisions of the Act; and providing advice and support to the Department of Agriculture, Fisheries and Aquaculture in matters relating to New Brunswick's participation in an orderly marketing system at the provincial, national and international levels.

During the 2001-2002 fiscal year, staff of the Commission participated in the following activities:

- Providing support to the Commission in supervising the activities of the eight producer organizations formed under the Act.

thérapeutiques et alimentaires. Ces résultats contribuent beaucoup à diminuer les pertes des éleveurs, à protéger la santé publique, à promouvoir le bien-être des animaux, à réduire les entraves au commerce, et à soutenir le programme provincial d'inspection des viandes et les programmes de sécurité des aliments à la ferme. Le laboratoire a reçu 445 échantillons pour le diagnostic de la rage; les résultats étaient positifs chez 46 animaux sauvages infectés par la souche de la rage du raton laveur. Le laboratoire a fait l'acquisition de nouveaux instruments dont un microtome, qui permet d'obtenir des coupes de tissus très fines, et une nouvelle centrifugeuse.

Recettes perçues pour les services

Les droits exigés pour tous les services vétérinaires et les recettes des ventes de produits pharmaceutiques ont rapporté plus de 1,7 million de dollars. Un nouveau barème d'honoraires est en vigueur depuis le 1er janvier 2002. Les honoraires pour les consultations concernant les animaux destinés à la consommation, les animaux à fourrure et les animaux producteurs de fibres ont augmenté de 20 p. 100, et ceux pour les animaux de la race chevaline et les animaux exotiques, de même que pour les services de laboratoire ont augmenté de 5 p. 100 pour refléter les tarifs imposés pour ces services dans les autres provinces de l'Atlantique.

COMMISSION DES PRODUITS DE FERME

La Commission des produits de ferme du Nouveau-Brunswick est une entité morale qui relève de la *Loi sur les produits naturels*, et elle produit alors un rapport annuel distinct. La Commission comprend neuf membres nommés par le lieutenant-gouverneur en conseil; ils ont pour mandat de défendre les intérêts des producteurs, des consommateurs et des transformateurs et vendeurs de produits alimentaires.

Le personnel de la Commission accomplit une double fonction : fournir un soutien gestionnaire et administratif à la Commission pour l'aider à superviser les offices de commercialisation et à assumer ses responsabilités légales conformément aux dispositions de la Loi, et procurer des conseils et de l'aide au ministère de l'Agriculture, des Pêches et de l'Aquaculture en ce qui concerne la participation du Nouveau-Brunswick à un système de commercialisation ordonné au niveau provincial, national et international.

Durant l'exercice 2001-2002, le personnel de la Commission a participé aux activités suivantes :

- Aider la Commission à superviser les activités des huit organismes de commercialisation formés en vertu de la Loi.

- Licensing of those involved in the dairy products trade in New Brunswick, including producers, transporters, graders, vendors and milk dealers.

- Administering the price setting process for fluid milk sold in the province, and implementing changes in the pricing structure to increase returns to producers, while providing consumers with the lowest prices in Atlantic Canada.

- Providing advice and support to the Commission in conducting hearings and appeals under the Act.
- Negotiation of a Federal-Provincial Agreement for the interprovincial and intra-provincial marketing of chicken, and facilitating the implementation of the agreement.
- Adjustments to the regulatory environment and monitoring of an export mechanism for dairy products in response to a World Trade Organization Compliance Panel ruling.

- Drafting of new regulations for all commodity boards formed under the *Natural Products Act*.

- Analysis of an independent study of returns to the New Brunswick fluid milk processing industry, and subsequent adjustments to wholesale milks.
- Representing the Province and the Commission in a successful challenge before the World Trade Organization Appellate Body, of a decision concerning New Brunswick's and Canada's trade practices relating to dairy products.

- Implementing regulations establishing the New Brunswick Cattle Producers under the *Natural Products Act*.

The annual report of the New Brunswick Farm Products Commission deals with the activities of the Commission in fulfilling its statutory mandate, and is available upon request.

- Délivrer des licences aux personnes engagées dans le commerce des produits laitiers au Nouveau-Brunswick, comme les producteurs, les transporteurs, les classeurs, les laitiers et les exploitants de laiterie.
- Administrer le système d'établissement des prix pour le lait nature vendu dans la province, et appliquer les changements apportés à la structure de prix pour accroître le revenu des producteurs tout en fournissant aux consommateurs les prix les plus bas du Canada atlantique.
- Procurer conseils et aide à la Commission pour la tenue d'audiences et d'appels en vertu de la Loi.

- Négocier une entente fédérale-provinciale pour la vente de poulets dans la province et entre les provinces, et faciliter la mise en œuvre de l'entente.

- Apporter des corrections au cadre de réglementation et superviser un mécanisme d'exportation pour les produits laitiers afin de se conformer à une décision du Comité de la conformité de l'Organisation mondiale du commerce.
- Rédiger de nouveaux règlements pour tous les offices de commercialisation constitués en vertu de la *Loi sur les produits naturels*.
- Analyser une étude indépendante des recettes enregistrées par l'industrie de la transformation du lait nature du Nouveau-Brunswick, et procéder aux redressements subséquents des prix de gros du lait.
- Représenter la province et la Commission lors d'une contestation gagnée devant l'Organe d'appel de l'Organisation mondiale du commerce relativement à une décision touchant les pratiques commerciales du Nouveau-Brunswick et du Canada à l'égard des produits laitiers.
- Appliquer les règlements qui établissent les « New Brunswick Cattle Producers » (les éleveurs de bétail du Nouveau-Brunswick) en vertu de la *Loi sur les produits naturels*.

Le rapport annuel de la Commission des produits de ferme du Nouveau-Brunswick expose les activités de la Commission pour remplir son mandat conféré par la loi, et on peut l'obtenir sur demande.

FISHERIES, AQUACULTURE AND POLICY DIVISION

Program Objectives

To foster the continued development of and innovation within the commercial fisheries and aquaculture sectors. To provide policy development and planning support for all Department programs.

PROGRAM COMPONENTS

RESOURCE MANAGEMENT BRANCH

Objective

To ensure that the Province gains a maximum value from its fishery resource through the co-ordination of resource management plans, new fisheries projects and initiatives.

Atlantic Fisheries Policy Review (AFPR) and Independent Panel on Access Criteria (IPAC)

In 2001, DFO launched two consultations involving a general review of fisheries policy and an examination of the criteria granting access to fisheries resources.

AFPR: The first consultation is aimed at modernizing all of the Atlantic fisheries management policies. The Department addressed each of the main issues and raised the question of the official recognition of provincial historic shares.

IPAC: The mandate of this group was to propose criteria for access to a fishery that has undergone an increase in abundance or landed value or to a new fishery.

DAFA took stock of its provincial shares and proposed corrective measures, notably by avoiding overuse of the criterion of adjacency that puts our fisheries at a disadvantage. It sought to convince the panel to retain the criterion of provincial shares, corresponding to fleet shares already negotiated in several fisheries. The IPAC examined the criteria and concluded that the application of adjacency as the sole criterion was hard to justify. It also examined the decision-making process and found that poorly defined criteria for granting access pose a serious threat to effective resource management, in addition to leading to inequities.

The report does not explicitly recognize provincial shares and also excludes the provinces from the proposed advisory board that would deal with resource

DIVISION DES PÊCHES, DE L'AQUACULTURE ET DES POLITIQUES

Objectifs du programme

Favoriser le développement continu et l'innovation dans les secteurs des pêches commerciales et de l'aquaculture. Fournir un soutien en matière de développement de politiques et de planification pour tous les programmes du Ministère.

ÉLÉMENTS DU PROGRAMME

DIRECTION DE LA GESTION DE LA RESSOURCE

Objectif

S'assurer que la province obtient une valeur maximale pour ses ressources de la pêche grâce à la coordination de plans de gestion de la ressource et à la réalisation de nouveaux projets et initiatives en matière de pêche.

Révision de la Politique des pêches de l'Atlantique (RPPA) et Groupe indépendant sur les critères d'accès (GICA)

En 2001, le Ministère de Pêches et Océans (MPO) a initié deux consultations, soit une révision globale de la politique des pêches ainsi qu'une évaluation des critères d'accès aux ressources halieutiques.

RPPA : La première consultation vise la modernisation de l'ensemble des politiques de gestion des pêches de l'Atlantique. Le Ministère a traité chacun des grands enjeux et soulevé la question de la reconnaissance officielle des parts historiques provinciales.

GICA : Le mandat de ce panel était de proposer des critères sur l'accès à une pêche qui a fait l'objet d'une hausse d'abondance ou de valeur au débarquement, ou à une nouvelle pêche.

Le Ministère de l'Agriculture, des Pêches et de l'Aquaculture (MAPA) a fait le bilan de ses parts provinciales et proposé des moyens de corriger le tir notamment en évitant un usage abusif du critère de la contiguité qui désavantage nos pêcheries. Le MAPA visait à convaincre le panel de retenir le critère des parts provinciales, correspondant aux parts des flottilles déjà négociées dans plusieurs pêcheries. Le GICA a examiné les critères et a conclu que l'application de la contiguïté comme seul critère se justifie difficilement. Il a aussi examiné le processus décisionnel et conclu qu'en plus de mener à des injustices, les critères mal définis d'octroi menacent l'efficacité de la gestion des ressources.

Le ministère constate que le rapport ne reconnaît pas explicitement les parts provinciales et exclut les provinces du conseil consultatif proposé pour traiter les problèmes

access problems. The Department will pursue its efforts to convince its partners of the appropriateness of recognizing a set provincial quota for each species that has been the subject of sustained participation. It continues to consult with its counterparts in the other provinces that share the same major principles of management and stability.

Definition of Gulf fishing areas

The issue surrounding the utilization of existing fishing areas for emerging fisheries was discussed by DFO. The Department's proposal involving the establishment of a new area is currently being considered by DFO. This should open up access by New Brunswick fishermen to the emerging fisheries in the midshore sector.

Provincial historic shares and the federal program for integration of Aboriginal communities

DAFA supported the federal government's program for the integration of Aboriginal communities into the fisheries while insisting upon compliance with the program's principles as well as with the principle of provincial historic shares. It asked DFO to consider the impact of the application of this program on communities having developed dependency on the resources that are being transferred to fulfill treaty obligations. It also asked DFO to ensure that the transfer of quotas to Aboriginal peoples in the province reflects the province's historic shares. The Department will therefore insist that all additional purchases of licences or quotas under the program comply with provincial historic shares.

Fonds de Solidarité de l'industrie du Crabe des neiges inc.

Created in 1997, the solidarity fund arose from the co-management agreement and was designed to extend the period of employment of plant workers and assist crew members who lose their jobs in the snow crab sector. The fund is managed by a board whose meetings are chaired by a departmental delegate. A total of 1,079 plant workers and 27 crew members benefited from programs supported by the fund during the fiscal year.

Fisheries Resource Conservation Council (FRCC)

The Council is made up of industry representatives, science and economics experts, DFO experts, and one representative per province. Its mandate is to make recommendations to DFO concerning conservation

d'accès aux ressources. Le Ministère poursuivra son argumentation pour convaincre ses partenaires de la pertinence de reconnaître une quote-part fixe provinciale de chacune des espèces ayant fait l'objet d'une participation soutenue. Le Ministère maintient une concertation avec ses homologues des autres provinces qui partagent les mêmes grands principes de gestion et de stabilité.

Définition des zones de pêche du Golfe

Le dossier d'utilisation des zones de pêche existantes pour les pêches en développement a été discuté au MPO. Le Ministère a proposé la création d'une nouvelle zone, qui est présentement à l'étude par le MPO. Ceci devrait ouvrir l'accès des pêcheurs du Nouveau-Brunswick aux pêches émergentes dans le secteur semi-hauturier.

Les parts historiques provinciales et Programme fédéral d'intégration des autochtones

Le MAPA a appuyé le programme du gouvernement fédéral sur l'intégration des autochtones aux pêcheries en insistant sur le respect des principes du programme en plus de celui des parts historiques provinciales. Le MAPA a demandé au MPO qu'il tienne compte de l'impact de l'application de ce programme sur les communautés qui ont développé une dépendance sur ces ressources, qui sont maintenant transférées pour répondre aux obligations des traités. Le MAPA a également demandé au MPO de s'assurer que le transfert des quotas aux autochtones de la province respecte les parts historiques de la province. Le Ministère insistera donc pour que tout achat supplémentaire de permis ou de quotas dans le cadre du programme respectent les parts historiques provinciales.

Fonds de solidarité de l'industrie du crabe des neiges inc.

Créé en 1997, le Fonds de solidarité découlait de l'entente de cogestion et visait à prolonger la période d'emploi des employés d'usine et à venir en aide aux membres d'équipage qui perdent leur emploi dans le secteur du crabe des neiges. Le Fonds est géré par un conseil et un délégué du Ministère préside les rencontres du conseil. En tout, 1 079 employés d'usine et 27 membres d'équipage ont bénéficié des programmes soutenus par le Fonds pendant l'année financière.

Conseil pour la conservation des ressources halieutiques (CCRH)

Le Conseil est composé de représentants de l'industrie, d'experts du domaine des sciences et de l'économie, d'experts du MPO et d'un représentant par province. Le mandat du CCRH est de transmettre des recommandations

measures for various groundfish species. The Department participates in the Council's consultations within the province to obtain the industry's views on the various stocks.

Acadian Peninsula Fisheries Council (APFC)

This initiative is part of the Acadian Peninsula economic recovery strategy. The Council has 13 members. Its mandate is to make recommendations to the Minister while seeking solutions to challenges such as greater diversification of the sector. A departmental delegate attends the meetings of the APFC and serves as liaison with the Department with regard to the recommendations adopted by the members. The APFC organized an information and discussion forum on provincial historic shares in March to promote community awareness of the importance of preserving New Brunswick's share in various fisheries. It was suggested that a follow-up committee be established.

Machias Seal Island – Search for a practical solution

The Department and fishermen from Grand Manan informed the federal authorities of the problem posed by increased fishing activity by Americans around Machias Seal Island. The United States disputes Canadian sovereignty over this island, which is delaying delimitation of the boundary between the two countries. The Department initiated discussions with the federal authorities. The Canadian and American governments opted for dialogue between the two communities of fishermen in the quest for a compromise. The Department is monitoring the issue closely.

Restoration of provincial shares in the commercial fisheries

The Department played an active role in this issue during the year. It pointed out that the constant erosion of our shares leads to significant financial losses and fewer economic spin-offs for the province's fishing and processing sectors.

Provincial shares constitute gains made by the fishing industry that provide a basis for planning by the harvesting and processing sectors. These gains were compromised when DFO ministers decided to declare temporary surpluses in certain fisheries and to modify the sharing arrangements that had determined these shares.

au MPO sur des mesures de conservation pour diverses espèces de poisson de fond. Le Ministère participe aux consultations publiques du CCRH à l'intérieur de la province pour obtenir le point de vue de l'industrie sur les divers stocks.

Conseil des pêches de la Péninsule acadienne (CPPA)

Cette initiative cadre avec la stratégie de relance économique de la Péninsule acadienne du gouvernement. Le Conseil est composé de 13 membres. Il a comme mandat de formuler des recommandations au Ministre pour le secteur en cherchant des solutions aux défis tel qu'une plus grande diversification du secteur. Un délégué du MAPA assiste aux rencontres du CPPA et assure ainsi le lien avec le Ministère à la suite des recommandations qui sont adoptées par les membres. Le CPPA a organisé un forum d'échange et d'information portant sur les parts historiques provinciales au mois de mars dernier pour sensibiliser la communauté sur l'importance de conserver la part du Nouveau-Brunswick dans diverses pêcheries. La formation d'un comité de suivi fut suggérée.

Île Machias Seal—Recherche de solution pratique

Le Ministère et les pêcheurs de Grand Manan ont sensibilisé les autorités fédérales au problème que pose l'augmentation de l'activité de pêche par les Américains autour de l'île Machias Seal. Les États-Unis contestent la souveraineté du Canada sur cette île, ce qui retarde la délimitation de la frontière entre les deux pays. Pour cette raison le Ministère a initié des échanges avec les autorités fédérales. Les gouvernements canadien et américain ont choisi la concertation entre les deux communautés de pêcheurs dans la recherche d'un compromis.

Rétablissement des parts provinciales dans les pêches commerciales

L'année a été marquée par plusieurs interventions du Ministère dans le dossier. Le ministre a rappelé que l'érosion constante de nos parts entraîne d'importantes pertes financières et l'absence de retombées économiques pour les secteurs de la pêche et de la transformation de la province.

Les parts provinciales constituent des acquis de l'industrie des pêches sur lesquelles les secteurs de la capture et de la transformation peuvent planifier. Ces acquis ont été compromis lorsque des agents du MPO ont décidé de déclarer des surplus temporaires dans certaines pêches et de modifier les règles de partage qui avaient fixé ces parts.

The federal program for the integration of Aboriginal communities into the fisheries may affect the provincial gains depending on the approach chosen for delivering this program. The Department is keeping a close watch on the situation and taking action at various levels in an effort to recover the provincial shares that were temporarily lost.

Federal-provincial-industry advisory committees

Herring

Spring—Gulf: As a result of the Department's contacts with DFO, the opening date for the spring herring fishery was not problematic for our industry. However, the fishing strategy used by the neighbouring provinces to meet the needs of the different markets continues to reduce the provincial historic share of New Brunswick fishermen in this fishery.

Fall—Gulf: Once again, New Brunswick inshore fishermen caught most of the quotas allocated in Area 16B, the largest one in the southern Gulf of St. Lawrence. In addition, the seiners had a reasonable fishing season in comparison with 2000, catching close to 75% of their quota. The Department participated in several meetings to defend the province's interests in this fishery.

In the Gulf, the Department was consulted as agreed upon with DFO concerning two applications for the transfer of herring seiner licences. Discussions took place with various stakeholders and with DFO. The Department asserted its position on these transfers and insisted on the importance of compliance with provincial historic shares when it comes to the consideration of any transfer.

In the Bay of Fundy, the Department attended several meetings related to research, resource and management. It actively participated in the meetings of the Bay of Fundy Herring Weir Advisory Committee in addition to those of the Scotia Fundy Herring Advisory Committee and Canada/US Herring Committee.

Gulf Shrimp

This fishery was in the fourth year of a five-year integrated management plan. In 2001, despite the Department's sustained efforts at different forums to ensure compliance with provincial historic shares, DFO awarded 419 tonnes to two provinces with no fishing history or capacity in this fishery. This failure to

Le programme fédéral d'intégration des autochtones peut nuire aux acquis provinciaux selon l'approche choisie pour livrer ce programme. Le Ministère assure une vigilance et intervient par différents moyens, afin de récupérer les parts provinciales qui nous ont temporairement échappé.

Comités consultatifs fédéral-industrie-province

Hareng

Printemps—Golfe : À la suite des interventions du Ministère auprès du MPO, la date d'ouverture de la pêche du hareng au printemps n'a pas été problématique pour l'industrie. Cependant, la stratégie de pêche employée par les provinces voisines pour répondre aux besoins des différents marchés continue de réduire la part historique provinciale des pêcheurs du Nouveau-Brunswick dans cette pêcherie.

Automne—Golfe : Encore une fois, les pêcheurs côtiers du Nouveau-Brunswick ont capturé la grande majorité des quotas alloués dans la zone 16B, soit la plus importante dans le Sud du Golfe du Saint-Laurent. De plus, les senneurs ont connu une saison de pêche raisonnable comparativement à l'an 2000 en capturant près de 75 % de leur contingent. Le Ministère a participé à plusieurs rencontres pour défendre les intérêts de la province dans cette pêcherie.

Dans le Golfe, le Ministère a été consulté tel que convenu avec le MPO pour deux demandes de transfert de permis de senneur de hareng. Des discussions ont eu lieu avec divers intervenants et avec le MPO. Le Ministère a fait valoir sa position sur ces transferts et a insisté sur l'importance du respect des parts historiques provinciales dans toute considération de transfert.

Dans la baie de Fundy, le Ministère a assisté à plusieurs réunions touchant la recherche, la ressource et la gestion. Il a participé activement aux réunions du comité consultatif du parc à hareng de la baie de Fundy, du comité consultatif du hareng de Scotia Fundy et du comité du hareng Canada – États-Unis.

Crevette du Golfe

Gérée par un plan de gestion intégrée, cette pêcherie en était à sa quatrième année d'un plan d'une durée prévue de cinq ans. En 2001, malgré les efforts soutenus de la part du Ministère par l'entremise de différents forums pour faire respecter le concept de parts historiques provinciales, le MPO a octroyé 419 tonnes à deux provinces qui n'ont pas d'his-

respect our provincial historic shares resulted in a net loss of 92 tonnes for our industry. The Department continues to oppose the arguments used to justify increasing the fishing capacity in a sector that is already fully taken up.

Scotian Shelf Shrimp

Following the decision to integrate the trap fishery into the global Total Allowable Catches in 1999, the share awarded to New Brunswick fishermen totalled 22.5% of the quota, despite the five-year co-management agreement signed in 1997 between DFO and the shrimp associations in the two regions under which the TAC was to be shared on the basis of a formula giving 75 percent to vessels in the Scotia-Fundy region and 25% to those in the Gulf region. Due to the Department's sustained protests regarding the transfer of uncaught shrimp in the trap fishery to Nova Scotia's Aboriginal communities in 2000, the transfer was carried out in accordance with the agreement. The Department must remain vigilant in order to protect its fair share in this fishery since certain decisions by DFO continue to challenge the sharing formula adopted.

Northern Shrimp

At the advisory committee meeting, the Department denounced DFO's excessive use of the principal of adjacency to the resource in awarding temporary allocations. Taking into account the provincial historic share of New Brunswick's two offshore fleet licence-holders, the province was deprived of 6,800 tonnes. At the meeting, the province supported the request of the Association des Crevettiers Acadiens du Golfe to participate in the fishery, on the basis of New Brunswick's provincial share.

Area 12 Snow Crab

The snow crab fishery in Area 12 was managed under a five-year co-management agreement, which ended in March. In 2001, a temporary sharing of the resource took place since the viability threshold set out in the agreement had been reached. However, the sharing of the temporary allocations did not comply with the provincial historic shares, so New Brunswick had a shortfall of 165 tonnes. Five fishing enterprises have been purchased to date by DFO in order to integrate Aboriginal communities into the fishery. Nineteen crew members were affected by this buyout. The Department interceded with the federal authorities to remind them of the guiding principles of the integration program. In addition, a federal-provincial committee was set up to find solutions to the problem of workforce displacement in the sector. Through various

torique ni de capacité de pêche dans cette pêcherie. Ce non-respect de nos parts historiques provinciales s'est traduit par une perte nette de 92 tonnes métriques. Le Ministère continue de s'opposer aux arguments utilisés pour augmenter éventuellement la capacité de pêche dans un secteur qui est déjà pleinement souscrit.

Crevette du Plateau néo-écossais

À la suite de la décision d'intégrer la pêche aux casiers dans le Total alloué des Captures (TAC) global en 1999, la part attribuée aux pêcheurs du Nouveau-Brunswick se chiffrait à 22,5 % du contingent, et ce malgré l'entente de cogestion quinquennale signée en 1997 entre le MPO et les associations de crevettiers des deux régions. Ils avaient alors convenu de partager le TAC selon une formule de partage de 75 % pour les bateaux de Scotia-Fundy et de 25 % pour les bateaux du Golfe. Grâce aux efforts soutenus du Ministère pour dénoncer le transfert de la part de la crevette non capturée de la pêche aux casiers aux communautés autochtones de la Nouvelle-Écosse en 2000, le transfert de la part non capturée s'est effectué conformément à l'entente. Le Ministère doit demeurer vigilant pour assurer sa juste part dans cette pêcherie, puisque certaines décisions du MPO continuent de remettre en question la formule de partage adoptée.

Crevette du Nord

Lors de la rencontre du comité consultatif, le Ministère a dénoncé l'usage abusif du principe de contiguité de la ressource que le MPO emploie pour attribuer les allocations temporaires. Selon les parts historiques provinciales des deux détenteurs de permis de la flottille hauturière du Nouveau-Brunswick, la province a été privée de plus de 6 800 tonnes. Lors de la rencontre du comité consultatif, la province a appuyé la demande de l'Association des crevettiers acadiens du Golfe, qui réclamait une participation à la pêcherie selon la part provinciale du Nouveau-Brunswick.

Crabe des neiges de la Zone 12

La pêche du crabe des neiges de la Zone 12 était gérée en vertu d'une entente de cogestion pluriannuelle de cinq ans qui a pris fin en mars dernier. En 2001, un partage temporaire de la ressource a eu lieu puisque le seuil de rentabilité, défini dans l'entente, avait été atteint. Toutefois, le partage des allocations temporaires n'a pas respecté les parts historiques provinciales. Le Nouveau-Brunswick se retrouvait donc avec un manque à gagner de 165 tonnes. Cinq entreprises de pêche ont été achetées à ce jour par le MPO pour intégrer les Autochtones à la pêche. Dix-neuf membres d'équipage ont été touchés par ce rachat. Le Ministère a intervenu auprès des instances fédérales pour leur rappeler les principes directeurs du programme d'intégration. D'ailleurs, un comité fédéral-provincial a été formé pour trouver des solutions au problème de déplacement de la main-d'oeuvre dans le secteur. Par l'entremise de divers

forums, the Department continued to call for compliance with provincial historic shares in the awarding of all snow crab allocations throughout Area 12, including the (exploratory) sub-areas and the participation by Aboriginal communities. The Department participated in several meetings with different snow crab industry stakeholders in order to develop the province's position, which was presented at the advisory committee meeting.

Scallop

The Department continued its involvement on the Gulf Region scallop fishing advisory committees. Several meetings were held during the year.

The Department contributed financially, in cooperation with the Maritime Fishermen's Union and other agencies, to the scallop seeding project. The hiring of a full-time coordinator and two crews made it possible to carry out all the seeding project activities in a timely manner. Also, the Department, together with DFO, funded a technological mission to the Magdalen Islands in order to give industry members an overview of the project's progress.

In the Bay of Fundy, the Department continued to participate in the scallop advisory committees, which include the Inshore Scallop Advisory Committees for both the Full and Mid Bay Fleets, as well as an annual meeting consisting of representatives of both fleets.

Regional staff played an active role in the creation of the Mid/Upper Bay Scallop License Management Board for the Bay of Fundy, an interprovincial committee of local New Brunswick organizations and one from Nova Scotia. This group formulated and implemented a fishing plan for 2002 in conjunction with Fisheries and Oceans Canada. The Department continues to support the Board by playing a secretarial/managerial/facilitative role. The management structure and evaluation of the fishing plan are ongoing. Continuation will depend on the success of the fishery and the ability of groups to work co-operatively.

Lobster

The projects undertaken through the financial participation of the Department in cooperation with the Maritime Fishermen's Union and Fisheries and Oceans Canada continued in 2001.

DFO scientists carried on their work under the project aimed at developing shelters and collectors for juve-

forums, le Ministère a continué de réclamer le respect des parts historiques provinciales pour toute attribution des allocations de crabe des neiges pour l'ensemble de la Zone 12, incluant les sous-zones (exploratoires) et la participation autochtone dans les pêcheries. Le Ministère a participé à plusieurs réunions avec différents intervenants de l'industrie du crabe des neiges en vue de développer une position favorable à la Province; position qui a été présentée lors de la rencontre du comité consultatif.

Pétoncle

Le Ministère a continué son activité au sein des comités consultatifs sur la pêche du pétoncle de la région du Golfe. Plusieurs réunions ont eu lieu durant l'année.

Le Ministère a contribué financièrement, en collaboration avec l'Union des pêcheurs des Maritimes et d'autres agences, au projet d'ensemencement du pétoncle. L'embauche d'un coordonnateur à temps plein et de deux équipages a permis d'effectuer en temps opportun toutes les activités reliées au projet d'ensemencement. De plus, le Ministère a financé avec le MPO une mission technologique aux Îles-de-la-Madeleine afin de permettre aux membres de l'industrie d'avoir un aperçu des progrès du projet d'ensemencement du pétoncle aux Îles.

Dans la baie de Fundy, le Ministère a encore siégé aux comités consultatifs du pétoncle, qui comprennent les comités consultatifs de la pêche du pétoncle dans les eaux intérieures, pour les flottilles qui pêchent dans la moitié et l'ensemble de la baie, ainsi qu'à une assemblée annuelle qui regroupait des représentants des deux flottilles.

Le personnel régional a contribué à la formation d'un conseil de gestion des licences pour les flottilles qui pêchent au milieu et au fond de la baie, un comité interprovincial formé d'organismes locaux du Nouveau-Brunswick et d'un organisme de la Nouvelle-Écosse. Ce groupe a élaboré et mis en œuvre un plan de pêche pour 2002, en collaboration avec Pêches et Océans Canada. Le Ministère continue d'appuyer le conseil en fournissant des services de secrétariat, de gestion et de soutien. On a maintenu la structure de gestion et poursuivi l'évaluation du plan de pêche. La poursuite de ces activités dépendra du succès de la pêche et de l'aptitude des groupes à collaborer.

Homard

Les projets débutés grâce à la participation financière du Ministère, en collaboration avec l'Union des pêcheurs des Maritimes et Pêches et Océans Canada, se sont poursuivis en 2001.

Les scientifiques du MPO ont poursuivi le travail dans le cadre du projet visant à développer des abris et des collec-

nile lobsters in the Caraquet region. The sampling of structures in 2001 made it possible to gather information on the best structures for fishermen to use in order to improve lobster habitat in their region. A technical report will be produced by DFO on this project.

In cooperation with the Maritime Fishermen's Union and DFO, the Department contributed financially to an artificial reef project in the Petit-Shippagan area in northeastern New Brunswick. This project made it possible to deploy around 1000 rocks ranging between 500 and 1000 kilograms each. A total of 54 islets with 20 rocks per islet were created on the sea bed. DFO scientists are going to set up a logbook program in 2002 to gather information on the effects of this reef on lobster landings and on fishing activities.

In the Bay of Fundy, the Department participated in several regional meetings regarding science and stock assessments for Lobster Fishing Areas 35, 36 and 38. It also holds a seat and attended meetings for these Lobster Advisory Committees.

The province also holds a seat on the Board of Advisors for the Lobster Institute at the University of Maine. Although the events of September 11, 2001 complicated participation at the Maine meetings, staff maintained contact with this group on issues related to lobster health, market and fishery management.

Staff participated in the creation of a working group that intends to focus on the interaction between marine aquaculture and the lobster fishery. They also participated on discussions related to lobster fishing issues centred around Machias Seal Island and the Grey Zone, marine waters of international dispute, adjacent to both Grand Manan, NB and Maine, USA.

Groundfish

In the Bay of Fundy, the Department participated in the Fixed Gear < 45' Committee as well as the mobile Individual Transferable Quota Committee. Regional personnel continued to act as chairperson for the Southwest New Brunswick Groundfish Community Quota Management Board. Staff discussed and negotiated with the local dockside monitoring company on data consolidation and landing breakouts by individual gear sectors. The chairperson was instrumental in formulation of the community fishing plan and discussions with fisheries management.

teurs pour les homards juvéniles dans la région de Caraquet. L'échantillonnage des structures en 2001 a permis d'accumuler de l'information sur les meilleures structures disponible que les pêcheurs pourront utiliser afin d'améliorer l'habitat du homard dans leur région. Un rapport technique sera produit par le MPO sur ce projet.

En collaboration avec l'Union des pêcheurs des Maritimes et le MPO, le Ministère a contribué financièrement à un projet de récif artificiel dans la région de Petit-Shippagan, dans le Nord-Est de la province. Ce projet a permis de déployer environ 1 000 cailloux d'une grosseur variant entre 500 et 1 000 kilogrammes chacun. Un total de 54 îlots, à raison de 20 cailloux par îlot, ont été aménagés sur le fond marin. En 2002, les scientifiques du MPO mettront sur pied un programme de livre de bord afin de recueillir de l'information sur les effets de ce récif sur les débarquements de homard et sur les activités de pêche.

Dans la baie de Fundy, le Ministère a participé à plusieurs réunions régionales concernant des projets scientifiques et l'évaluation des stocks pour les zones de pêche du homard 35, 36 et 38. Des employés ont aussi participé à diverses réunions des comités consultatifs du homard pour ces zones.

La province désigne aussi un employé qui siège au conseil consultatif pour le Lobster Institute à l'University of Maine. Les événements du 11 septembre 2001 ont perturbé la participation aux réunions du Maine, mais des membres du personnel sont restés en contact avec ce groupe pour traiter de questions relatives à la santé du homard, au marché et à la gestion de la pêche.

Des membres du personnel ont également participé à la formation d'un groupe de travail axé sur l'interaction entre l'aquaculture marine et la pêche du homard. Ils ont aussi participé à des discussions sur la pêche du homard autour de l'île Machias Seal et dans la zone mal définie, soit la zone marine visée par une controverse internationale et située près de l'île Grand Manan, le Nouveau-Brunswick et le Maine aux États-Unis.

Poisson de fond

Dans la baie de Fundy, le Ministère a participé au comité des engins fixes de moins de 45 pieds et au comité des contingents individuels transférables mobiles. Des employés régionaux ont encore assumé la présidence du conseil de gestion des contingents communautaires de poisson de fond pour le Sud-Ouest du Nouveau-Brunswick. Des membres du personnel ont discuté et négocié avec l'entreprise locale de surveillance des installations portuaires en ce qui concerne le regroupement des données et la répartition des débarquements par secteur des engins. Le président a contribué à l'élaboration du plan de pêche communautaire et à des discussions sur la gestion de la pêche.

The province was represented at the Transboundary Regional Advisory, Gulf of Maine Advisory and Scotia Fundy Groundfish Advisory Committees.

Staff assisted in project proposal preparation and evaluation of research projects such as Acoustic Gillnet, Codfish Tagging and Cod Traps. There was limited funding due to a lack of resources associated with research and development at DAFA and difficulty in gear licensing approval from DFO.

Due to regional problems experienced in the dogfish fishery last year, particularly with assignments of quota to several regional community management groups, staff participated in a series of meetings in an attempt to formulate a fishery plan for 2002 and to finalize a viable share of the Total Allowable Catch for Southwest New Brunswick. However, as of March 31st, the plan has not been finalised.

In 2001, the quotas were allocated to the traditional fleet sectors, except for shrimp and/or snow crab licence-holders, most of whose share was redistributed to other New Brunswick fishermen. The quota bought back under the Licence Retirement Program also remained with the province of origin for the third consecutive year. The Department attended several meetings during which issues relating to access, allocations, and science were discussed by the stakeholders involved in the cod fishery.

Large Pelagics (Bluefin Tuna, Shark)

The Department attended the meeting of the Atlantic Large Pelagics Advisory Committee. A proposal for changes in the current management scheme was studied by the industry and government. The Department, in conjunction with the Maritime Fishermen's Union, successfully defended the interests of New Brunswick tuna fishermen in an effort to ensure that they keep their share of the Canadian quota.

Rock Crab / Jonah Crab

In 2001, the Department participated in meetings of the Rock Crab Advisory Committee for Areas 23 and 25 of the Gulf of St. Lawrence.

In the Bay of Fundy, the Department participated in discussions relevant to a Conservation Harvesting Plan for exploratory Rock /Jonah Crab for Lobster Fishing Areas 36 and 38 through the Rock/Jonah Crab

La province était représentée au comité consultatif régional transfrontalier, au comité consultatif du golfe du Maine et au comité consultatif du poisson de fond de Scotia Fundy.

Des employés ont contribué à l'élaboration d'une proposition de projet et à l'évaluation de projets de recherche qui touchaient notamment le filet maillant acoustique, l'étiquetage des morues et les trappes à morue. Un financement limité était disponible à cause d'un manque de ressources liées à la recherche et au développement au MAPA et de la difficulté d'obtenir l'approbation pour les permis des engins de la part du MPO.

En raison de problèmes régionaux concernant la pêche du chien de mer l'année dernière, surtout pour l'attribution de contingents à plusieurs groupes de gestion communautaire régionale, des membres du personnel ont assisté à des réunions en vue d'élaborer un plan de pêche pour 2002 et d'établir une part viable des prises admissibles totales pour le Sud-Ouest du Nouveau-Brunswick. Toutefois, le plan n'était pas encore terminé le 31 mars.

En 2001, les contingents ont été attribués aux secteurs de flottille traditionnels, sauf pour les détenteurs de permis de pêche de la crevette ou du crabe des neiges dont la majorité de leur part a été redistribuée à d'autres pêcheurs du Nouveau-Brunswick. Le contingent racheté par l'entremise du programme de retrait de permis est également resté à la province d'origine pour une troisième année consécutive. Le Ministère a participé à plusieurs réunions au cours desquelles des questions d'accès, d'allocation et d'activités scientifiques ont été discutées par les intervenants qui s'intéressent à la pêche de la morue.

Gros poissons pélagiques (thon rouge, requin)

Le MAPA a participé à la réunion du comité consultatif des gros poissons pélagiques de l'Atlantique. Une proposition pour des changements au régime de gestion actuel a été étudiée par l'industrie et les gouvernements. Le Ministère, en collaboration avec l'Union des pêcheurs des Maritimes, a défendu avec succès les intérêts des pêcheurs de thon de la province afin d'assurer le maintien de leur part du contingent canadien.

Crabe commun / crabe nordique

En 2001, le Ministère a participé aux réunions du comité consultatif du crabe commun pour les zones 23 et 25 du Golfe du Saint-Laurent.

Dans la baie de Fundy, le Ministère a participé aux discussions relatives à un plan de pêche axé sur la conservation à titre exploratoire pour le crabe commun et le crabe nordique dans les zones de pêche du homard 36 et 38, par l'entre-

Advisory Committees.

Smelt, Gaspereau, Shad, Eel, Oyster, and Clams

In 2001, the Gulf of St. Laurence advisory committees for the species listed above did not meet. The management plans established by DFO for the period 2001-2006 are still in effect.

In the Bay of Fundy, regional staff continued participation on the advisory committees for shad, gaspereau and eel and attended the annual meeting of the Inland River Fishery Association.

The Department was represented at meetings of the Southwest New Brunswick Clam Resource Committee and the New Brunswick Provincial Shellfish Working Group. Staff were very active in conjunction with industry and other agencies in fulfilling obligations under several Shellfish Management Plans (MOU's) for Bay of Fundy conditional clam area openings.

The region provided assistance for lobby to DFO for retaining species by catch (Bullhead/Suckers) in eel fyke nets. It also gathered supplemental information, which will benefit in the marketing of these non-traditional species.

Cunner

In 2001, the Department continued to contribute financially to a project being carried out in cooperation with the MPRDC Inc. The species focused on by the study is the cunner. The explorations carried out showed a low abundance in the Miscou and Val-Comeau regions. Recommendations were made with a view to learning more about the species and managing the future development of this fishery.

Periwinkle

In the Bay of Fundy, the Department participated in discussions pertinent to creation of a Periwinkle Conservation Harvesting Plan as well as Periwinkle Advisory Committees for Grand Manan and the mainland.

Sea Urchin

In the Bay of Fundy, the Department was involved with discussions pertaining to modifications of previous years conservation harvesting plans and science proposals for those licence-holders in Lobster Fishing Area 36 and Lobster Fishing Area 38.

mise des comités consultatifs du crabe commun et du crabe nordique.

Éperlan, gaspareau, alose, anguille, huître et mye

En 2001, il n'y a pas eu de réunions des comités consultatifs pour les espèces précitées pour la région du golf du Saint-Laurent. Les plans de gestion établis par le MPO pour la période de 2001 à 2006 sont toujours en vigueur.

Dans la baie de Fundy, des employés régionaux ont encore participé aux comités consultatifs de l'éperlan, du gaspareau et de l'anguille, en plus d'assister à l'assemblée annuelle de la Inland River Fishery Association.

Le Ministère était représenté aux réunions du comité des myes pour le Sud-Ouest du Nouveau-Brunswick et du groupe de travail provincial sur les mollusques et crustacés. Un employé a collaboré très activement avec l'industrie et d'autres organismes pour faire respecter les obligations établies en vertu de plusieurs plans de gestion de mollusques et crustacés en ce qui concerne l'ouverture conditionnelle de zones de pêche de la mye dans la baie de Fundy.

La région a participé à des mesures de pression auprès du MPO pour conserver des espèces prises dans les verveux à anguille (barbotte, meunier noir). Elle a également recueilli des données supplémentaires qui seront utiles pour la commercialisation de ces espèces non traditionnelles.

Tanche-tautogue

En 2001, le Ministère a poursuivi sa participation financière à un projet réalisé en collaboration avec le CRDPM inc. L'espèce visée par cette étude est la tanche-tautogue. Les explorations effectuées ont démontré une faible population de tanches dans la région de Miscou et de Val-Comeau. Des recommandations ont été formulées afin de faire progresser les connaissances sur cette espèce et pour bien encadrer le développement futur de cette pêche.

Bigorneau

Dans la baie de Fundy, le Ministère a participé à la formation d'un plan de pêche axé sur la conservation du bigorneau et à des discussions connexes, ainsi qu'au comité consultatif du bigorneau pour Grand Manan et la partie continentale.

Oursin

Dans la baie de Fundy, le Ministère a participé à des discussions relatives aux modifications apportées au plan de pêche axé sur la conservation pour les années précédentes, et à des projets scientifiques pour les détenteurs de permis dans les zones de pêche du homard 36 et 38.

Regional staff were involved in discussions with industry relevant to the acquisition of wild stock for a land-based urchin enhancement facility in Grand Manan.

Dulse

The Department responded to management issues between LFA 38 Urchin draggers and dulse stakeholders.

Underutilized species

In the Bay of Fundy, the Department continued with representation on the Southwest New Brunswick Developing Species Advisory Board and the Regional Developing Species Advisory Board. Staff, as board members, were active in assisting in the process of development and licensing proposals.

Definition of Gulf fishing areas

The problem associated with the lobster fishing areas in relation to the emerging fisheries was addressed by the working group of the deputy ministers forum (FPAFC). It was suggested that the matter be referred to DFO's Gulf coordinating committee. A common zone was proposed, and the Gulf region has announced that exploratory licences will be issued to New Brunswick fishermen as a result of the Department's interventions in this matter.

Joint Economic Development Initiative (JEDI) Committee

A Branch representative sits on the Resource Sector Committee as part of the Joint Economic Development Initiative. The committee's mandate is to work in partnership with the different government agencies to identify projects or opportunities in the resource sector that may offer economic development potential for Aboriginal peoples.

Marine Products Research and Development Centre (MPRDC)

A representative sits on the board of directors of the MPRDC. The mission of the Centre is to support the New Brunswick fishing and aquaculture industry, particularly that of the Acadian Peninsula, in its efforts to maintain and improve the quality of marine products and to diversify these products, as well as to provide assistance with regard to technological innovation.

Des employés régionaux ont participé à des discussions avec l'industrie concernant l'acquisition de stock sauvage pour une installation terrestre d'amélioration de l'oursin à Grand Manan.

Dulse

Le Ministère a donné suite à des problèmes de gestion entre un pêcheur d'oursin dans la zone de pêche du homard 38 et des intervenants en faveur de la dulse.

Espèces sous-utilisées

Dans la baie de Fundy, le Ministère a encore été représenté au conseil consultatif des espèces en voie de développement pour le Sud-Ouest du Nouveau-Brunswick et au conseil consultatif régional des espèces en voie de développement. Les employés faisant partie des conseils ont contribué activement au processus de développement et à l'étude de propositions pour des permis.

Définition des zones de pêche du Golfe

La problématique de l'application des zones de pêche du homard pour les pêches en développement a été adressée au groupe de travail du forum des sous-ministres. Il fut proposé de remettre le dossier au comité de coordination du Golfe du MPO. Une zone commune a été proposée, et la région du Golfe nous avise que des permis exploratoires seront émis à des pêcheurs du Nouveau-Brunswick à la suite d'interventions du Ministère dans le dossier.

Comité de l'initiative conjointe de développement économique (ICDE)

Un représentant de la Direction siège au sein du comité du secteur des ressources dans le cadre du programme d'initiative conjointe de développement économique (ICDE). Le mandat du comité du secteur des ressources consiste à travailler en partenariat avec les différents organismes gouvernementaux afin d'identifier des projets ou des possibilités dans le secteur des ressources qui peuvent offrir un potentiel de développement économique pour les peuples autochtones.

Centre de recherche et de développement des produits marins (CRDPM)

Un représentant siège au conseil d'administration du Centre de recherche et de développement des produits marins. Le Centre a pour mission d'appuyer l'industrie des pêches et de l'aquaculture du Nouveau-Brunswick, et tout particulièrement celle de la Péninsule acadienne, dans ses efforts pour maintenir et améliorer la qualité de ses produits marins, pour assurer la diversification. Le centre doit aussi fournir une assistance dans le domaine de l'innovation technologique.

Other activities

In the Gulf of Saint Lawrence and the Bay of Fundy, for most species, staff attended and reported on the Regional Advisory Process chaired by DFO science. This process is to review stock assessments of each harvested Canadian Atlantic stock.

In the Bay of Fundy and the Gulf of Saint Lawrence, regional staff participated in discussions surrounding training and safety issues with local fishermen organizations and Transport Canada.

In the Bay of Fundy, staff attended meetings and advocated issues relating to the impact on fishing as a result of industrial development (liquified natural gas).

FISHERIES DEVELOPMENT BRANCH

Objective

To work with the harvesting, processing and aquaculture industry of the Province to improve the industry's competitiveness through product line extensions, new product development, business development, technology application, and market development.

Representatives from this unit are located in the three Fisheries regional offices of Bouctouche, Caraquet and St. George.

The Department continues to play a leading role in providing support to the harvesting, processing and marketing sectors to increase and maintain economic activity. Industry challenges related to diversification, competitiveness, market issues, labour and environmental issues are the main focus of the Fisheries Development Branch.

The Branch is responsible for the *Fish Processing Act*.

Some of the specific areas of concentration in the past year are summarised as follows:

Market diversification for sea cucumber: The Department has been involved in the development of this new species fished in the Bay of Fundy and processed in the Acadian Peninsula for the past three years. This year, an important mission was organised by the group for the company to travel to Asia in an attempt to widen their client base. The project was successful and the company now has access to a year-round supply of

Autres activités

Pour la plupart des espèces du Golfe du Saint-Laurent et de la baie de Fundy, le ministère a participé au processus consultatif régional présidé par un groupe scientifique du MPO. Ce processus vise à examiner l'évaluation des stocks de chacune des espèces récoltées au Canada atlantique.

Dans la baie de Fundy et dans le Golfe du Saint-Laurent, des employés régionaux ont participé à des discussions en matière de formation et de sécurité avec des groupes de pêcheurs locaux et Transports Canada.

Dans la baie de Fundy, un employé a assisté à des réunions et défendu des causes relativement à l'incidence d'un développement industriel (gaz naturel liquéfié) sur la pêche.

DIRECTION DU DÉVELOPPEMENT DE LA RESSOURCE

Objectif

Collaborer avec l'industrie de la pêche, de la transformation et de l'aquaculture de la province afin d'accroître la compétitivité de l'industrie par l'augmentation de la gamme de produits, la mise au point de nouveaux produits, le développement des entreprises, l'application de technologies et le développement des marchés.

Des représentants de la Direction sont présents dans les trois bureaux régionaux des pêches de Bouctouche, Caraquet et St. George.

Le Ministère continue de jouer un rôle prépondérant dans la prestation de services de soutien au secteur de la pêche, de la transformation et de la mise en marché afin d'accroître et de maintenir l'activité économique. La Direction du développement des pêches s'occupe particulièrement des intérêts de l'industrie concernant la diversification, la compétitivité, les enjeux commerciaux, la main-d'oeuvre et l'environnement.

La Direction est chargée de l'application de la *Loi sur le traitement du poisson*.

Les résumés suivants exposent quelques-uns des principaux centres d'intérêt pour l'année écoulée.

Diversification du marché pour le concombre de mer : Le Ministère a participé au développement de cette nouvelle espèce capturée dans la baie de Fundy et transformée dans la Péninsule acadienne depuis trois ans. Cette année, une importante mission organisée par le groupe a permis à des représentants de l'entreprise de se rendre en Asie afin d'élargir la base de clientèle. Le projet a été fructueux et l'entreprise a dorénavant accès à un approvisionnement de produit

product, therefore extending employment opportunities for plant workers in the Acadian Peninsula.

Product line extensions: The efforts of industry and government in the past to extend product lines either through value-added initiatives or raw material imports has resulted in continued increases in production values, exports and employment seasons for plant workers. Efforts in the past year continued in developments with alternative crab species, herring, mackerel, trout, as well as numerous other local and imported species. Efforts in processing technology to improve productivity and quality are on-going as well.

Secondary Processing: The industry continues to aggressively pursue secondary processing activities based on market opportunities. The unit continues to support and work with existing and new processors of value-added / secondary processing type products in both development and market introduction. The ability of small and medium New Brunswick companies to compete and grow in this extremely competitive business is a huge challenge and the Department is committed to this task.

Commercial uses of waste and by-products: The unit has been active in working with New Brunswick companies as well as with outside investors to increase commercial utilisation of waste materials from seafood processing. Specific efforts are on going, through the implication of American and French partners, to attempt to increase the utilisation of crustacean cookwater, shells, and salmon waste.

Aquaculture: Increasingly, the unit has provided key processing and market development services to the growing aquaculture industry in New Brunswick. Following are some of the focus of the work done in this area.

Salmon: The group is very active in providing support to the salmon industry to seek to improve its competitive position in light of the present business climate in the salmon business. The unit has deployed efforts in product line and species diversification as well as in exploring various marketing concepts in conjunction with industry.

Shellfish: The continued expansion of the oyster aquaculture industry has created the need for services related to processing and marketing. The unit worked closely with three of the Province's larger growers who have now started a processing and marketing division in the Acadian Peninsula. The group was also part of

à longueur d'année, ce qui permet d'accroître les possibilités d'emploi pour les travailleurs de la Péninsule acadienne.

Augmentation de la gamme de produits : Les tentatives passées de l'industrie et du gouvernement pour accroître la gamme de produits par des initiatives à valeur ajoutée ou l'importation de matières premières ont permis d'augmenter régulièrement la valeur des produits, les exportations et les périodes d'emploi pour les travailleurs d'usine. Durant l'année écoulée, on a poursuivi le développement de nouvelles espèces de crabe, du hareng, du maquereau, de la truite et de nombreuses autres espèces locales et importées. On a aussi poursuivi la recherche de technologie de transformation pour accroître la productivité et la qualité.

Transformation plus poussée : L'industrie est toujours à la recherche d'activités de transformation plus poussée pour tirer profit des possibilités de marché. La Direction a encore appuyé cette orientation et collaboré avec les transformateurs, anciens et nouveaux, dans les projets axés sur la valeur ajoutée et la transformation plus poussée de produits visés par un développement et une précommercialisation. Il est très difficile pour les petites et moyennes entreprises du Nouveau-Brunswick de concurrencer et de croître dans ce secteur très compétitif, et le Ministère cherche constamment à améliorer la situation.

Utilisation commerciale de déchets et de sous-produits : La Direction a collaboré activement avec les entreprises du Nouveau-Brunswick et avec des investisseurs étrangers pour accroître l'utilisation commerciale de déchets issus de la transformation des poissons et fruits de mer. On cherche tout particulièrement, avec l'aide de partenaires américains et français, à augmenter l'utilisation de déchets du saumon, de coquillages et de l'eau de cuisson des crustacés.

Aquaculture : La Direction a fourni un plus grand nombre de services de transformation et de développement du marché à l'industrie aquacole du Nouveau-Brunswick en pleine croissance. Les réalisations suivantes comptent parmi les grands travaux réalisés dans ce domaine.

Saumon : Le groupe s'est employé très activement à fournir un soutien à l'industrie de la salmoniculture pour lui permettre d'améliorer sa position concurrentielle dans le contexte commercial actuel du secteur. La Direction a procuré une grande aide pour l'élargissement de la gamme de produits et la diversification des espèces, et pour l'examen de divers principes de commercialisation conjointement avec l'industrie.

Crustacés et coquillages : L'expansion constante de l'ostréiculture a entraîné le besoin de services liés à la transformation et à la commercialisation. La Direction a collaboré étroitement avec trois des plus grands producteurs de la province, qui ont lancé une division de la transformation et de la commercialisation dans la Péninsule acadienne. Le

a team looking at preparing a comprehensive market study and strategy for cultured oysters. A number of leads for value added opportunities with oysters were also pursued.

Alternative Species: The unit worked closely with the aquaculture development initiatives in providing market and processing information related to alternative species development.

Market Development: The Fisheries Development Branch continues to be an active member of Trade Team New Brunswick and uses the services of all Trade Team members to ensure market and export services are provided to the seafood sector in the Province. The unit was active in the past year in market development issues related to most commercial and aquaculture species in New Brunswick. The assistance provided ranged from hosting in-coming buyers (usually in conjunction with BNB or other partners), to participation at major industry trade events such as the Boston Seafood Show.

New and existing companies looking to embark in new products or extensions of existing products usually are the focus of the unit's efforts in market development.

Fish Processing Act

The Registrar of Fish Processing administers the *Fish Processing Act* and General Regulation. He supervises the 3 regional inspectors appointed under this Act, who assist him with the licensing program. Inspectors met as required with all plant operators to keep licenses updated. One administrative officer in Fredericton spends half of her time assisting the Registrar with collection of license fees, license issuance and appeals to the Minister of licensing decisions.

Applications were evaluated based on the criteria set out in the Act. The Department's long standing policy of rationalization of the fish processing sector was considered during the evaluation process.

The following table is a summary of the disposition of these applications:

groupe a aussi fait partie d'une équipe de recherche engagée dans l'élaboration d'une étude de marché globale et d'une stratégie pour les huîtres de culture. On a aussi vérifié un certain nombre de possibilités de valeur ajoutée.

Autres espèces : La Direction a collaboré étroitement pour assurer la réalisation de projets de développement aquacole, en fournissant des renseignements sur le marché et la transformation qui touchent le développement d'autres espèces.

Développement du marché : La Direction du développement de la ressource a encore participé activement à l'Équipe Commerce Nouveau-Brunswick, et elle a fait appel à tous les membres de l'Équipe pour s'assurer que des services de commercialisation et d'exportation sont offerts au secteur des poissons et fruits de mer de la province. Durant l'année écoulée, la Direction a traité des questions de développement du marché pour les principales espèces commerciales et aquacoles du Nouveau-Brunswick. L'aide fournie variait de l'accueil d'acheteurs étrangers (généralement de concert avec BNB et d'autres partenaires) à la participation à d'importantes activités commerciales de l'industrie comme le Boston Seafood Show.

En matière de développement du marché, la Direction s'occupe principalement des entreprises, anciennes et nouvelles, qui s'intéressent à de nouveaux produits ou à l'expansion de produits existants.

Loi sur le traitement du poisson

Le registraire du traitement du poisson administre la *Loi sur le traitement du poisson* et le règlement général établi en vertu de cette loi. Trois inspecteurs régionaux nommés en application de la Loi relèvent du registraire et l'aident à exécuter le programme d'attribution des permis. Les inspecteurs rencontrent au besoin tous les exploitants d'usine de traitement pour vérifier la validité de leur permis. Une agente d'administration, en poste à Fredericton, passe la moitié de ses heures de travail à assister le registraire dans ses fonctions liées à la perception des droits, à la délivrance des permis et aux appels interjetés auprès du Ministre concernant les décisions du registraire.

Les demandes de permis ont été évaluées en fonction des critères établis dans la Loi. La politique de rationalisation du secteur de la transformation du poisson, en vigueur depuis longtemps au Ministère, a été prise en considération durant le processus d'évaluation.

Le tableau ci-après résume la situation concernant les demandes de permis.

Fish Processing Plant Licence application activity

Type	Disposition	
	Approved	Refused
Renewal	131	0
Reissuance	9	0
New	5	4
Amendment (type)		
Expanding	16	1
Add species	16	5

The search for appropriate training opportunities for the inspectors was a major effort during the year. Joint training options were explored with other provincial and federal Departments, and meetings were held with several training providers. Two proposals for the delivery of training were received and evaluated. One proposal was approved, and training was scheduled.

The Govern computer system for Fish Processing licences was improved. In conjunction with the migration to a new version of the software, the licence application tracking processes were redesigned, tested and put in production. This should allow more efficient tracking of applications and better reporting on the activity.

Pursuant to the M.O.U. on shellfish harvest area monitoring between D.F.O. and the Province, Inspection staff provided sampling services for shellfish area monitoring. This service was provided as needed and took a considerable amount of time due to the sampling protocol.

AQUACULTURE BRANCH

Objective

To promote a sustainable aquaculture industry through the development of appropriate policies and programs. To provide allocation, leasing and licensing services and fish health management for the aquaculture industry through the administration of the *Aquaculture Act* and its General Regulation.

Present Industry Status

In 2001-2002, the New Brunswick aquaculture industry experienced continued growth despite lower mar-

Demandes de permis relatifs à une usine de traitement du poisson

Type	Demandes	
	Approuvées	Rejetées
Renouvellement	131	0
Réattribution	9	0
Nouveau permis	5	4
Modification (type)		
Agrandissement	16	1
Espèces additionnelles	16	5

Beaucoup d'efforts ont été consacrés durant l'année à la recherche de possibilités de formation pour les inspecteurs. Des options de formation conjointe ont été examinées avec d'autres ministères provinciaux et fédéraux, et des rencontres ont eu lieu avec plusieurs fournisseurs de formation. Deux propositions relatives à la prestation de services de formation ont été reçues et évaluées. Une proposition a été approuvée, et un calendrier de formation a été établi.

Le système informatique Govern, utilisé pour l'administration des permis de traitement du poisson, a été amélioré. On a profité de la conversion à une nouvelle version du logiciel pour redéfinir le processus de suivi des demandes de permis, le tester et le mettre en production. Il devrait améliorer l'efficacité du traitement des demandes et de l'établissement des rapports connexes.

Conformément au protocole d'entente sur la surveillance des zones de pêche des mollusques et crustacés, intervenu entre la province et le ministère fédéral des Pêches et des Océans, le personnel affecté à l'inspection a fourni des services d'échantillonnage pour la surveillance des zones de pêche des mollusques et crustacés.

DIRECTION DE L'AQUACULTURE

Objectif

Promouvoir le maintien d'une industrie aquacole durable grâce à l'élaboration de politiques et de programmes convenables. Offrir des services en matière d'allocation, de location de sites et d'attribution de permis et de gestion de la santé du poisson pour l'industrie aquacole en administrant la *Loi sur l'aquaculture* et ses règlements généraux.

Situation de l'industrie

En 2001-2002, l'industrie aquacole du Nouveau-Brunswick a enregistré une croissance régulière malgré la chute des

ket prices caused by increased global production of salmon. The Aquaculture Branch promotes the orderly and rational development of the aquaculture industry in the province through a variety of programs and strategic investments. In carrying out this task the Department provides services to salmon marine cage operations, freshwater hatcheries, trout farms, shellfish grow-out sites, lobster pound sites, alternate species development efforts and rockweed harvesting.

The efforts and resources of the Branch concentrated on the implementation of the Bay of Fundy Marine Aquaculture Site Allocation Policy, the United States market issue, as well as managing fish health issues in particular Infectious Salmon Anemia (ISA) in the salmon aquaculture industry. Nine new salmon aquaculture sites were allocated in 2001. Major advancements in the management and control of ISA were made including the industry moving to single year class farming. Growth and advancement in other sectors including rockweed and new species was accomplished.

Throughout the year, the Department continued to work with Environment and Local Government as environmental responsibilities for the salmon aquaculture industry will be under the authority of the *Clean Environment Act* for 2002-2003. As a result of new technologies, the oyster sector continued to experience growth, with mussel production also increasing.

Consultation

The first Bay of Fundy Stakeholder Forum (developed under the Site Allocation Policy) was held in Saint John where stakeholders presented their views on aquaculture and its development to both the Federal and Provincial governments.

In the context of the Canada/New Brunswick Memorandum of Understanding (MOU) on Aquaculture Development, the Department organized and participated in meetings held at the various committee levels under the MOU which involved industry. Efforts focused on ensuring federal and provincial activities were coordinated to reflect the requirements of industry to foster continued development.

Throughout the year, the Department responded to numerous inquiries from the general public, industry and other government agencies related to aquaculture. The Department participated in the Canadian Council of Fisheries and Aquaculture Ministers' (CCFAM) task group on aquaculture as well as the Gulf of Maine Council and it's associated working groups. As part of

prix du marché attribuable à une plus grande production de saumon dans le monde. La Direction de l'aquaculture favorise le développement ordonné et rationnel de l'industrie aquacole de la province grâce à divers programmes et investissements stratégiques. À cette fin, le Ministère offre des services pour les élevages de saumon en cage marine, les écloseries en eau douce, les établissements de truiticulture, les sites de croissance des mollusques, les sites de viviers à homard, le développement d'autres espèces et l'exploitation du goémon (ascophylle noueuse).

Les efforts et les ressources de la Direction ont été concentrés sur la mise en œuvre de la Politique d'attribution des sites aquacoles marins dans la baie de Fundy, les difficultés commerciales avec les États-Unis et la lutte contre les problèmes de santé du poisson dans l'industrie de la salmoniculture, surtout contre l'anémie infectieuse du saumon (AIS). Neuf nouveaux sites de salmoniculture ont été attribués en 2001. Des progrès importants dans la lutte contre l'AIS ont été réalisés, et l'industrie a notamment adopté l'élevage de spécimens du même âge. On a enregistré une croissance et des progrès dans d'autres secteurs comme l'exploitation du goémon et de nouvelles espèces.

Durant l'année, le Ministère a continué de collaborer avec le ministère de l'Environnement et des Gouvernements locaux, car les responsabilités en matière d'environnement pour la salmoniculture relèveront de la *Loi sur l'assainissement de l'environnement* en 2002-2003. Les nouvelles technologies ont permis au secteur ostréicole d'enregistrer une croissance, et il en fut de même dans la myticulture.

Consultation

Le premier forum d'étude sur la baie de Fundy (établi en vertu de la Politique sur l'attribution des sites) a eu lieu à Saint-Jean, et les intervenants ont pu communiquer leurs points de vue sur le développement de l'aquaculture aux gouvernements fédéral et provincial.

Dans le cadre du Protocole d'entente Canada – Nouveau-Brunswick sur le développement de l'aquaculture, le Ministère a organisé des réunions et participé à des séances tenues par les divers comités rattachés au protocole d'entente, où l'industrie était mise à contribution. On a particulièrement voulu s'assurer que les activités fédérales et provinciales étaient coordonnées pour répondre aux besoins de l'industrie et favoriser un développement continu.

Durant l'année, le Ministère a répondu à de nombreuses demandes de renseignements du grand public, de l'industrie et d'autres organismes gouvernementaux liés à l'aquaculture. Le Ministère a participé au groupe de travail sur l'aquaculture du Conseil canadien des ministres des pêches et de l'aquaculture (CCMPA), ainsi qu'au Gulf of Maine Council et à ses groupes de travail associés. Dans le cadre du

the CCFAM, a new National Code on the Introductions and Transfers of Aquatic Organisms was approved (January 2002). Departmental staff participated in a number of industry conferences and trade shows in the region including the Great Atlantic Shellfish Exchange, the Canadian Aquaculture Association, AquaNet and the Atlantic Aquaculture Fair in St. Andrews.

The Department participated in an aquaculture tour of Norway and Scotland in August of 2001 for both government and industry representatives. The New Brunswick delegation visited the Norwegian aquaculture trade show as well as marine salmon sites and land-based operations in Norway and Scotland for Atlantic salmon and alternate finfish species.

Strategy/Policy Development and Implementation

The programs delivered by the Department are guided by various policies and strategies that relate to the culture of salmon, trout, oyster, mussels and rockweed. Sectoral strategies which identify the key development objectives of each economic sector continue to be implemented in concert with industry representation, and involved federal and provincial agencies. Aquaculture activities in the province are regulated pursuant to the *Aquaculture Act* and *Regulation* that provide the legislative framework for orderly development. In the context of the Act and Regulation, the Department continued to relate to both fish health and licensing and leasing requirements prescribed by legislation that supports aquaculture development.

The Department continued to offer a number of programs to the Aquaculture industry to encourage development. These sectors continued to experience growth with the expansion of existing operations and new entrants. Spatfall prediction programs were also offered to the mussel and oyster sectors. The Department continued to work with the salmon aquaculture industry on the control and management of ISA through reducing risk factors within the industry and on sites. Efforts continued on the review of the Rainbow Trout Policy and the development of a Fish Health Policy for New Brunswick, with participation from industry and both levels of government. The Department also worked with a number of clients in assessing development opportunities for freshwater trout development. The National Code for the Introduction and Transfer of Aquatic Organisms was finalized through a Federal/Provincial working group

CCMPA, on a adopté, en janvier 2002, un nouveau code national pour l'introduction et le transfert d'organismes aquatiques. Le personnel du Ministère a assisté à diverses conférences et expositions de l'industrie tenues dans la région, comme celle de l'Association aquicole du Canada, le Great Atlantic Shellfish Exchange, AquaNet et l'Atlantic Aquaculture Fair à Saint Andrews.

En août 2001, des agents du Ministère se sont rendus en Norvège et en Écosse pour une visite aquacole qui intéressait les représentants de l'industrie et du gouvernement. La délégation du Nouveau-Brunswick a visité l'exposition aquacole norvégienne, des sites de salmoniculture en mer et des installations terrestres d'élevage du saumon et d'autres poissons en Norvège et en Écosse.

Élaboration et mise en œuvre de stratégies et de politiques

Les programmes exécutés par le Ministère sont guidés par diverses politiques et stratégies qui touchent la production du saumon, de la truite, de l'huître, de la moule et du goémon. On a poursuivi l'application de stratégies sectorielles qui désignent les principaux objectifs de développement de chaque secteur économique, en faisant appel à des représentants de l'industrie et aux organismes fédéraux et provinciaux intéressés. Les activités aquacoles de la province sont régies par la *Loi sur l'aquaculture* et *les règlements* annexes, qui fournissent le cadre législatif nécessaire pour assurer un développement ordonné. Dans le cadre de la Loi et des règlements, le Ministère a continué de faire respecter les exigences concernant la santé du poisson ainsi que l'attribution de permis et la location de sites, qui sont prescrites par les mesures législatives établies en faveur du développement de l'aquaculture.

Le Ministère a continué d'offrir un certain nombre de programmes favorables au développement de l'industrie aquacole. Ce secteur continue de croître avec l'expansion des entreprises actuelles et l'arrivée de nouveaux exploitants. Des programmes de prévision de naissains ont également été offerts aux secteurs de la mytiliculture et de l'ostréiculture. Le Ministère a encore collaboré avec l'industrie salmonicole pour lutter contre l'AIS, en réduisant les facteurs de risque dans l'industrie et aux sites d'élevage. On a poursuivi l'examen de la politique sur la truite arc-en-ciel et l'élaboration d'une politique sur la santé du poisson pour le Nouveau-Brunswick, en collaboration avec l'industrie et les deux niveaux de gouvernement. Le Ministère a aussi aidé un certain nombre de clients à évaluer les possibilités de développement de la truiticulture en eau douce. On a terminé le Code national visant l'introduction et le transfert d'organismes aquatiques, élaboré par un groupe de travail fédéral-provincial qui comprenait des représentants du

which included New Brunswick. A framework on developing a National Aquatic Animal Health Program under the CCFAM was also started.

Marine Site Allocation

After the release of the Bay of Fundy Marine Aquaculture Site Allocation Policy, nine new salmon aquaculture sites were allocated under the *Aquaculture Act*, in 2001, to assist the industry in moving to single year class management practices. An additional 7 applications were received for the 2002 production cycle. The Policy gives priority to the existing salmon aquaculture industry to achieve single year class farming as a tool for addressing fish health management and for balancing production. Staff participated in the Department of Environment and Local Government's process to establish Environmental Management Guidelines for the salmon aquaculture industry.

To foster further expansion of other sectors in the aquaculture industry in New Brunswick, the Department continued to receive and process applications for aquaculture leases and licenses. Production increases were approved by the Department to assist the industry in re-structuring to single year class operations. In addition, site applications for shellfish grow-out sites were assessed, as well as licenses for freshwater facilities involving the culture of trout and salmon smolt.

Alternate Species Development

The Branch was also involved in promoting, evaluating and monitoring projects designed to develop methods for culturing candidate species and for accelerating their commercialization. Efforts continued to focus on halibut, haddock, sturgeon, winter flounder, sea scallops, bar clams, quahogs and soft-shell clams. This effort included the coordination of numerous projects throughout New Brunswick. Development strategies for the haddock and halibut sectors were started through consultation with the industry partners.

Fish Health

The Department played an important role in managing the ISA surveillance program for the salmon aquaculture industry. Staff provided fish health services to the trout and new species operations through the various regional offices and Provincial Fish Health Laboratory facility located in Blacks Harbour. The major effort was directed towards the delivery of a surveillance program for ISA in the Bay of Fundy.

Nouveau-Brunswick. On a aussi jeté les bases pour un programme national sur la santé des animaux aquatiques, qui relève du CCMPA.

Attribution de sites marins

Après la publication de la Politique d'attribution des sites aquacoles marins dans la baie de Fundy, neuf nouveaux sites de salmoniculture ont été attribués, en vertu de la *Loi sur l'Aquaculture*, en 2001 pour aider l'industrie à adopter des pratiques d'élevage de poissons de la même classe d'âge. Sept autres demandes ont été reçues pour le cycle de production de 2002. La Politique accorde la priorité à l'industrie actuelle de la salmoniculture, afin de permettre l'élevage de poissons du même âge comme moyen de gérer la santé du poisson et d'équilibrer la production. Le personnel a participé au processus mis sur pied par le ministère de l'Environnement et des Gouvernements locaux dans le but d'établir des lignes directrices sur la gestion de l'environnement pour l'industrie de la salmoniculture.

Pour favoriser l'expansion accrue d'autres secteurs de l'industrie aquacole au Nouveau-Brunswick, le Ministère a poursuivi la tâche de recevoir et de traiter les demandes de baux et de permis d'aquaculture. Des hausses de production ont été approuvées par le Ministère afin d'aider l'industrie à restructurer son exploitation avec des spécimens du même âge. On évalue aussi des demandes de sites d'élevage de mollusques, ainsi que des demandes de permis pour des installations en eau douce destinées à l'élevage de truites et de saumoneaux.

Développement d'autres espèces

La Direction s'est aussi employée à promouvoir, évaluer et surveiller divers projets axés sur l'élaboration de méthodes d'élevage d'espèces candidates et d'accélérer leur commercialisation. On s'est particulièrement intéressé à quelques espèces comme le flétan, l'aiglefin, l'esturgeon, la plie rouge, le pétoncle géant, le mactre d'Amérique, la palourde américaine et la mye. Ces activités comprenaient la coordination de nombreux projets dans l'ensemble du Nouveau-Brunswick. On a commencé l'élaboration de stratégies de développement pour les secteurs de l'aiglefin et du flétan, en consultation avec des partenaires de l'industrie.

Santé du poisson

Le Ministère a joué un rôle important dans la gestion du programme de surveillance pour l'anémie infectieuse du saumon (AIS) dans l'industrie de la salmoniculture. Le personnel a fourni des services de santé du poisson aux élevages de truites et de nouvelles espèces par l'entremise de ses divers bureaux régionaux et du laboratoire provincial de la santé du poisson situé à Blacks Harbour. L'effort le plus important a été investi dans l'exécution d'un programme de surveillance pour l'AIS dans la baie de Fundy.

An Industry/Government Fish Health Technical Committee (FHTC) is established under authority of the *Aquaculture Act*. The FHTC provided strategic advice on key fish health issues and continued to play an important role in providing recommendations on the overall management of ISA. Projects designed to improve the detection and diagnosis of the disease were supported jointly by DAFA, DFO, ACOA and industry.

New species health was also continued in an effort to broaden our knowledge in this area. The Department's Fish Heath Program was utilized by research facilities and industrial partners involved with alternate species.

The Department's surveillance efforts for furunculosis and bacteria kidney disease in smolt prior to the transfer to sea cages continued, as required by the *Aquaculture Act* and Regulation.

Environmental Monitoring

The Department was an active participant in the Atlantic Area Shellfish Classification Committee, which surveys and recommends classifications of shellfish growing areas for shellfish harvesting. With respect to the rockweed harvest, the Department actively assisted in monitoring this activity and in the collection of data related to habitat issues.

For the salmon aquaculture industry, the annual environmental monitoring for each marine cage site was completed and efforts were focused on the development of the Environmental Management Guidelines for which the Department of Environment and Local Government is assuming responsibility.

Technology Development / Transfer

With respect to fish health, the Department supported initiatives and research for alternative treatments and vaccines for diseases and to assist in better understanding ISA. With respect to oyster culture, the Department supported developing alternative methods for harvesting, and the evaluations of alternate culture methods aimed at improving production. The broodstock development program for Arctic charr and rainbow trout strain evaluations were continued at the Aquarium and Marine Centre in Shippagan to assist this sector in securing stock with preferred growth attributes. The opportunities and development of expertise in re-circulation technology was supported through a program at the Masters level with the Uni-

Un comité technique de la santé du poisson, composé de représentants de l'industrie et du gouvernement, est établi en vertu de la *Loi sur l'aquaculture*. Ce comité a offert des conseils stratégiques sur les principales questions relatives à la santé du poisson et a continué de jouer un rôle important en formulant des recommandations pour la gestion globale de l'anémie infectieuse du saumon. Des projets visant à améliorer la détection et le diagnostic de la maladie ont été appuyés par le MAPA, Pêches et Océans Canada, l'APECA et l'industrie.

Le travail relatif à la santé de nouvelles espèces s'est poursuivi afin d'élargir nos connaissances dans ce domaine. Le Programme de la santé du poisson du ministère a aussi été utilisé par des établissements de recherche et des partenaires de l'industrie qui s'intéressent aux nouvelles espèces.

Le Ministère a aussi maintenu ses activités de surveillance pour détecter la présence de la furonculose et de la maladie rénale bactérienne des saumoneaux avant leur transfert dans les cages flottantes en pleine mer comme l'exige la *Loi sur l'aquaculture* et son Règlement.

Surveillance de l'environnement

Le Ministère a participé activement au comité de classification des mollusques pour la zone atlantique, qui effectue des études et recommande la classification de zones de croissance de mollusques en vue de la pêche de ce produit. En ce qui concerne l'exploitation du goémon, le Ministère a contribué à la surveillance de cette activité et à la collecte de données relatives à l'habitat.

Pour l'industrie de la salmoniculture, on a effectué le contrôle annuel de l'environnement pour chaque site renfermant des cages en mer, en plus de favoriser particulièrement l'élaboration de lignes directrices sur la gestion de l'environnement, qui relève du Ministère de l'Environnement et des Gouvernements locaux.

Développement et transfert de technologie

Pour la santé du poisson, le Ministère a appuyé des initiatives et des recherches axées sur de nouveaux traitements et vaccins pour combattre les maladies et pour aider à mieux connaître l'AIS. En ce qui concerne l'ostréiculture, le Ministère a contribué à l'élaboration de nouvelles méthodes de récolte et à l'évaluation de nouvelles méthodes de culture afin d'améliorer la production. Le programme de développement des stocks de géniteurs s'est poursuivi à l'Aquarium et Centre marin de Shippagan pour évaluer des lignées de l'omble chevalier et de la truite arc-en-ciel, afin d'aider ce secteur à obtenir des stocks possédant les qualités de croissance souhaitables. Un programme au niveau de la maîtrise à l'Université du Nouveau-Brunswick a permis d'établir les possibilités offertes et d'acquérir des connais-

versity of New Brunswick. The Branch continued the delivery of projects related to the strategic needs of industry in all areas of aquaculture development. The Department held several workshops for industry on therapeutant usage and seabird interactions.

Leasing and Licensing

The Registrar of Aquaculture continued to license new aquaculture facilities pursuant to the *Aquaculture Act*, which included licenses and renewals to marine and inland sites, transfers and license amendments.

Bay of Fundy

In the Bay of Fundy Region, 9 new marine aquaculture sites were approved during this fiscal year. In addition, 1 boundary expansion and 5 production increases to existing marine aquaculture sites were granted.

Several meetings of the Bay of Fundy Aquaculture Site Evaluation Committee (ASEC) were held to evaluate the applications for new marine sites, boundary amendments and production increases. The Branch continued to work with federal counterparts on harmonizing information requirements to expedite decisions on marine site applications.

Eastern Coast

On the East Coast, four new marine aquaculture sites were approved during this fiscal year. As well, 11 licence amendments, for a change in culture technique or species, were granted on existing sites. The Registrar also approved seven applications for vacant lots, 35 for lease and license transfers, and 34 for lease and licence renewals.

The East Coast Aquaculture Site Evaluation Committee (ASEC) met 3 times to discuss requests and make recommendations for new site applications, vacant lot applications, and applications for licence amendments. The Branch continued to work with federal counterparts on harmonizing information requirements to expedite decisions on marine site applications.

Inland

The Registrar issued a number of inland aquaculture licenses to trout growers and a few growers also received permission to raise species other than trout, such as salmon and Arctic charr, at their inland facili-

sances en matière de technologie de la recirculation. La Direction a poursuivi l'exécution de projets liés aux besoins stratégiques de l'industrie dans tous les secteurs du développement de l'aquaculture. Le Ministère a tenu plusieurs ateliers à l'intention de l'industrie concernant l'usage thérapeutique et les interactions parmi les populations d'oiseaux de mer.

Location de sites et attribution de permis

Le registraire de l'Aquaculture a continué de délivrer des permis à de nouvelles installations d'aquaculture conformément à la *Loi sur l'aquaculture*, ce qui comprenait des permis et des renouvellements aux sites marins et aux sites en eaux intérieures. Il a aussi traité des demandes de transfert et de modification de permis.

Baie de Fundy

Dans la baie de Fundy, neuf nouveaux sites aquacoles marins ont été approuvés durant l'exercice. On a aussi autorisé un agrandissement de limites et cinq hausses de production dans des sites aquacoles marins existants.

Le Comité d'évaluation des sites aquacoles (CESA) a tenu plusieurs réunions pour évaluer les demandes concernant les nouveaux sites marins, les modifications de limites et les hausses de production. La Direction a poursuivi sa collaboration avec des collègues fédéraux pour harmoniser les besoins en information afin d'accélérer la prise de décisions à l'égard des demandes relatives aux sites marins.

Côte est

Sur la côte est, quatre nouveaux sites aquacoles marins ont été approuvés durant l'exercice. On a aussi autorisé onze modifications de permis relativement à la technique ou à l'espèce visée par l'aquaculture dans les sites existants. Le registraire a aussi approuvé sept demandes pour des lotissements vacants, 35 demandes pour des transferts de baux et de permis, et 34 demandes de renouvellement de baux et de permis.

Le comité d'évaluation des sites aquacoles de la côte est a tenu trois réunions pour traiter les demandes et faire des recommandations à l'égard des nouveaux sites, des lotissements vacants et des modifications de permis. La Direction a encore collaboré avec des collègues fédéraux pour harmoniser les besoins en information afin d'accélérer la prise de décisions à l'égard des demandes relatives aux sites marins.

Aquaculture en eau intérieure

Le registraire a délivré un certain nombre de permis d'aquaculture en eau intérieure à des éleveurs de truites, et quelques-uns ont reçu la permission d'élever d'autres espèces, comme le saumon et l'omble chevalier, dans leurs installa-

ties. In addition, the Registrar continued to process licence renewal requests.

Govern

Implementation of the Govern software data system continued and data entry and testing are well underway.

The objectives of Govern with respect to fish processing and aquaculture are threefold: 1) to coordinate into one system all application information and related requests, 2) to track applications from the moment of their entry into the system, and 3) to aid in the administration of invoices. This year, Govern was used to successfully generate invoices for the 2002-2003 fiscal year.

AQUARIUM AND MARINE CENTRE

Objectives:

Contribute to provincial and regional economic development by encouraging economic diversification through its aquaculture and tourism sectors. In order to achieve its objectives, the Aquarium and Marine Centre has infrastructure and staff assigned to:

Development

The trend observed during the past three years remained intact in 2001-2002, with a strong upswing in aquaculture activities along New Brunswick's east coast. The aquaculture development section continued to carry out its mission of encouraging job creation through aquaculture.

This year, investments in excess of $3 million were made by various private and government partners in order to support 19 commercial shellfish development projects in New Brunswick's Gulf region. According to an initial evaluation, more than 50 direct jobs were created.

During the 2001-2002 season, oyster farmers set out over 30 million oysters for rearing, a strong increase over previous years. This stock will be sold on the domestic and export markets beginning in the fall of 2003.

The combined efforts of DAFA, ACOA, and the shellfish producers made it possible to hire an executive director for the Association des conchyliculteurs professionnels du Nouveau-Brunswick in order to see to the interests and promotion of the industry.

tions en eau intérieure. Le registraire a aussi continué de traiter les demandes de renouvellement de permis.

Govern

L'implantation du logiciel Govern s'est poursuivie, et les étapes d'entrée de données et de vérification sont bien avancées.

L'adoption du logiciel Govern pour le traitement du poisson et l'aquaculture vise trois objectifs : 1) coordonner dans un seul système toutes les demandes d'information sur les applications et les demandes connexes, 2) suivre l'évolution des demandes à partir du moment où elles pénètrent dans le système, et 3) contribuer à l'administration des factures. Cette année, Govern a permis de produire correctement les factures pour l'exercice 2002-2003.

AQUARIUM ET CENTRE MARIN

Objectif

Contribuer au développement économique provincial et régional en favorisant la diversification de l'économie par le biais des secteurs aquacoles et touristiques.

Développement

La tendance observée depuis trois ans se poursuit; 2001-2002 aura été marquée par une forte recrudescence des activités aquacoles le long de la côte-est du Nouveau-Brunswick. La section de Développement en aquaculture a maintenu sa mission de favoriser la création d'emplois par le biais de l'aquaculture.

Cette année, des investissements supérieurs à trois millions de dollars ont été conjointement consentis par les divers partenaires, privés et gouvernementaux, afin d'assurer la réalisation de 19 projets de développement d'entreprises conchylicoles commerciales dans la région du Golfe du Nouveau-Brunswick. Une première évaluation indiquerait qu'au-delà de 50 emplois directs ont été crées cette année.

Durant la saison 2001-2002, les ostréiculteurs ont placé en élevage plus de 30 millions d'huîtres, ce qui représente un accroissement très significatif par rapport aux années précédentes. Ce cheptel sera commercialisé à compter de l'automne 2003 sur les marchés intérieur et d'exportation.

Les efforts conjugués du MAPA, de l'APÉCA et des entrepreneurs ont permis l'embauche d'une directrice exécutive pour l'Association des conchyliculteurs professionnels du Nouveau-Brunswick afin de voir aux intérêts et à la promotion de cette industrie.

Strategies and Policies

Together, DAFA and ACOA developed and approved a five-year strategy for oyster aquaculture aimed at identifying and guiding the actions each of the partners must take. This initiative has already made it possible to relax certain criteria connected with the funding of companies, as well as to set up a working group focusing on the aquaculture site allocation process on New Brunswick's east coast.

A comprehensive market study and strategy for oyster products, designated as a priority, is also about to be carried out.

A first draft of the development strategy for the mussel sector has been completed. This document will be made available to the industry partners shortly.

Service Delivery

The branch staff was very active in the delivery of technical services to aquaculturists, both in determining spat collection dates for oysters and mussels in Bouctouche, Miramichi, and Caraquet bays and in helping aquaculturists to resolve technical or health problems relating to the stock.

The staff was also very involved in evaluating business plans, which are now required when applying for a lease or for a change in culture method.

In an effort to limit the negative effects of a major storm that struck eastern New Brunswick in October 2000, destroying many shellfish operations in its wake, a financial assistance program was implemented. The section was given the task of assessing the damages and reporting them to the proper authorities, who were then able to help out the companies affected.

By chairing the regional evaluation committee and ensuring delivery of the Acadian Peninsula Economic Development Fund in relation to shellfish culture, the Branch plays a key role when it comes to evaluating and supporting the realization of private commercial initiatives. This role clearly positions the Department as the lead agency in New Brunswick in matters of aquaculture development.

Technology Transfer

A number of research activities were conducted jointly with industry partners or other sections of the Department, for both traditional and alternative species. This work is focused mainly on:

Stratégies et politiques

De concert, le MAPA et l'APÉCA ont élaboré et adopté une stratégie quinquennale pour l'ostréiculture visant à identifier et à guider les actions que chacun des partenaires doit entreprendre. Cette initiative a déjà permit d'assouplir certains critères relatifs au financement des entreprises de même qu'à la mise sur pied d'un groupe de travail dédié au processus d'allocation des baux aquacoles sur la côte-est du Nouveau-Brunswick.

Une étude exhaustive de marché et de stratégie de mise en marché des produits ostréicoles qui a été désignée comme prioritaire est aussi en passe d'être réalisée.

Une première ébauche de la stratégie de développement sectorielle sur la moule est complétée. Ce document sera rendu disponible aux partenaires industriels sous peu.

Livraison de services

Le personnel de la direction a été très actif dans la livraison de services techniques auprès des aquaculteurs tant pour déterminer les dates de captage de naissains d'huîtres et de moules dans les baies de Bouctouche, Miramichi et Caraquet que pour assister les aquaculteurs pour résoudre des problèmes techniques ou de santé du cheptel.

Le personnel a aussi été très impliqué lors de l'évaluation des plans d'affaires qui sont maintenant requis dans le cadre de demande de baux ou de changement de méthode de culture.

Afin de limiter les impacts négatifs d'une tempête automnale majeure qui a frappé l'est du Nouveau-Brunswick en octobre 2000, détruisant au passage nombre d'installations conchylicoles, un programme financier a été mis en place. La direction a été mandatée pour procéder à l'évaluation des dommages et en faire rapport aux autorités compétentes qui ont ainsi pu procéder à aider financièrement les entreprises sinistrées.

En présidant le Comité d'évaluation régional et en assurant la livraison du Fonds de développement économique de la Péninsule acadienne-conchyliculture financé par la SDR, la direction occupe toujours un poste clé lorsque vient le temps d'évaluer et de supporter la réalisation d'initiatives commerciales privées. Cette position de choix fait du Ministère l'agence incontournable au Nouveau-Brunswick lorsqu'il est question de développement aquacole.

Transfert de technologies

De nombreuses activités de recherche ont été conduites conjointement avec des partenaires industriels ou d'autres sections du Ministère tant au niveau des espèces traditionnelles qu'alternatives. Ces travaux visent principalement à :

- reducing production costs,
- ensuring industry and market diversification,
- promoting optimum use of available rearing spaces.

Research

The mandate of the research sector of the Aquarium and Marine Centre in Shippagan is to support the development of New Brunswick's aquaculture industry by improving the competitiveness of aquaculture companies and diversifying aquaculture through the development of alternative species of finfish and shellfish. As the department's provincial centre for applied aquaculture research, the facility carries out research for and in partnership with the aquaculture industry throughout the province.

Again this year, research staff had the opportunity to display their expertise in television and radio interviews and reports, as well as to present the results of their research at conferences and in articles.

Haddock

The haddock research team continued to work on improving hatchery techniques for haddock production. In co-operation with the Research and Productivity Council and the Marine Products Research and Development Centre, the team developed innovative techniques for producing the best live feed in order to reduce production costs and lower mortality. The hatchery survival rate is now at an acceptable level for a commercial operation.

In the winter of 2001, an impressive number of weaned juvenile haddock (176,000) were produced. Of these, over 114,000 were successfully transferred into cages in the Bay of Fundy in the summer of 2001.

Halibut

A pilot project aimed at determining the technical and commercial feasibility of rearing Atlantic halibut under the environmental conditions on the Peninsula began in summer 2001. After several months of research, a suitable site for the project was found, and the results of the water quality and quantity tests will allow the project to continue in 2002.

Arctic Char

The Arctic char broodstock selection project, the goal of which is to develop a competitive Arctic char aquaculture industry in New Brunswick, continued. After earning national recognition in March 2001, the

- réduire les coûts de production,
- assurer la diversification de l'industrie et des marchés,
- voir à l'utilisation optimale des espaces d'élevage disponibles.

Recherche

Le mandat du secteur recherche de l'Aquarium et Centre marin de Shippagan est d'appuyer le développement de l'industrie aquacole du Nouveau-Brunswick par l'amélioration de la compétitivité des entreprises aquacoles et la diversification de l'aquaculture par le développement d'espèces alternatives de poissons marins et de mollusques. En étant le Centre provincial de recherche appliquée en aquaculture du Ministère, les recherches sont effectuées pour et en partenariat avec l'industrie aquacole de toute la province.

Encore cette année, le personnel de recherche a eu l'occasion de mettre en valeur son savoir-faire par le biais d'entrevues, reportages télévisés et radiophoniques en plus de présenter les résultats de ses recherches lors de colloques et par des articles dans des magasines spécialisés et des journaux.

Aiglefin

L'équipe de recherche sur l'aiglefin a continué ses efforts en vue d'améliorer les techniques d'écloserie de production d'aiglefin. En collaboration avec le Conseil de la recherche et de la productivité et le Centre de recherche et de développement des produits marins, des techniques innovatrices ont été développées pour produire de la meilleure nourriture vivante et ainsi réduire le coût de production et la mortalité. Le taux de survie à l'écloserie atteint maintenant un niveau acceptable pour une exploitation commerciale.

À l'hiver 2001, une quantité impressionnante de 176 000 aiglefins juvéniles sevrés avaient été produite. De ce nombre, plus de 114,000 ont été transféré avec succès dans des cages de la Baie de Fundy à l'été 2001.

Flétan

Un projet pilote d'élevage de flétan atlantique visant à vérifier la faisabilité technique et commerciale de l'élevage du flétan dans les conditions environnementales de la Péninsule acadienne à débuter à l'été 2001. Après plusieurs mois de recherche, un site propice à cet élevage a été trouvé et les résultats des tests de quantité et de qualité de l'eau vont permettre de continuer le projet pilote en 2002.

Omble chevalier

Le projet de sélection de reproducteurs d'omble chevalier ayant comme but de développer une industrie piscicole d'omble chevalier compétitive au Nouveau-Brunswick s'est poursuivit. Fort d'une reconnaissance nationale obtenue en

Department, in partnership with the New Brunswick Trout Producers Association, obtained funding from Fisheries and Oceans Canada under its Aquaculture Collaborative Research and Development Program (ACRDP). The project involves an evaluation of the growth performance of Arctic char at the Aquarium and Marine Centre and at five New Brunswick producers' sites.

In addition, the Aquarium and Marine Centre is a partner in a research project funded in part by the Natural Sciences and Engineering Research Council of Canada (NSERC) with Dr. Moira Ferguson of the University of Guelph and Dr. Willie Davidson of Simon Fraser University.

The project is intended to evaluate the phenotypic characteristics of the Arctic char at the Aquarium and Marine Centre and the Icy Water company, develop a genetic map and specific genetic markers for Arctic char, and evaluate the inventory of genetic diversity in Canada.

Shellfish Hatchery

The shellfish hatchery team at the Aquarium and Marine Centre in Shippagan, in cooperation with biologists from the Department's Bouctouche office, offers technical and scientific support to aquaculture producer partners in order to come up with economically viable commercial production strategies for the culture of alternative mollusc species. In the summer of 2001, more than four and a half million notata quahogs produced the previous winter were transferred to industry partners on New Brunswick's east coast for research purposes.

Research continued in an effort to improve hatchery rearing techniques and enhance the growth performance of notata quahogs. Examples include research on a feeding strategy for juveniles in the nursery and a study of the performance of different strains of notata quahogs from different regions of the Atlantic.

In addition, research began on the development of hatchery and field-rearing techniques for razor clam. Softshell clams were studied as well with a view to examining different spat collection systems in the natural environment.

During the summer of 2001, the research sector of the Aquarium and Marine Centre welcomed eight trainees from several educational institutions: the Grand Falls Centre of Excellence in Agricultural and Biotechnological Sciences, the New Brunswick Commu-

mars 2001, le Ministère en, partenariat avec l'Association des producteurs de truites du Nouveau-Brunswick, a obtenu une subvention de Pêche et Océans Canada dans le cadre de son programme coopératif de recherche et développement en aquaculture (PCRDA). Ce projet comprend l'évaluation de la performance de croissance de l'omble chevalier à l'Aquarium et Centre marin et chez cinq producteurs du Nouveau-Brunswick.

De plus, l'Aquarium et Centre marin est partenaire dans un projet de recherche financé en partie par le Conseil de recherche en sciences naturelles et en génie du Canada (CRSNG) avec le Dre Moira Ferguson de l'Université de Guelph, et le Dr Willie Davidson de l'Université Simon Fraser.

Ce projet vise l'évaluation des caractères phénotypiques des ombles chevaliers à l'Aquarium et Centre marin et la compagnie Icy Water, le développement d'une carte génétique et de marqueurs génétiques spécifiques sur l'omble chevalier et l'évaluation de l'inventaire de la diversité génétique au Canada.

Écloserie conchylicole

L'équipe de l'écloserie conchylicole de l'Aquarium et Centre marin à Shippagan de concert avec les biologistes du Ministère situés à Boutouche, offre un soutien technique et scientifique aux aquaculteurs partenaires en recherche afin de déterminer les stratégies de production commerciales viables économiquement pour l'élevage des espèces alternatives de mollusques. À l'été 2001, plus de quatre millions et demie de quahogs notata produits durant l'hiver 2001 ont été transférés, pour des fins de recherche à des partenaires de l'industrie de la côte-est du Nouveau-Brunswick.

Les recherches se poursuivent afin d'améliorer les techniques d'élevage en écloserie afin d'améliorer la performance de la croissance des quahogs notata. Notons à titre d'exemple, la recherche sur la stratégie d'alimentation des juvéniles en nurserie ainsi qu'une étude de la performance entre différentes souches de quahog notata provenant de différentes régions de l'atlantique.

Par ailleurs, nous avons entamé des recherches pour le développement des techniques d'élevage en écloserie et sur le terrain du couteau atlantique. La mye commune a également fait l'objet de recherche visant à vérifier différents systèmes de collecte de naissains dans le milieu naturel.

Au cours de l'été 2001, le secteur recherche de l'Aquarium et Centre marin a accueilli huit stagiaires en provenances de plusieurs institutions de formation soit : le Centre d'excellence en sciences agricoles et biotechnologies de Grand-Sault, le Collège communautaire de

nity College in Bathurst and on the Acadian Peninsula, and the Université de Sherbrooke.

Tourism

Collection

Since the opening of the Aquarium and Marine Centre in 1982, part of its mandate has been to present to the public a collection of fish and invertebrates found in the Gulf of St. Lawrence and the lakes and rivers of Eastern Canada.

These specimens are displayed in 31 tanks whose décors reflect their natural environment as much as possible. The 2001 collection comprised around 3,000 individuals representing over 130 species.

In order to maximize opportunities for acquiring new species and top-quality specimens, agreements are maintained with other facilities of the same type. The Aquarium de Québec, the Montreal Biodôme, the Huntsman Marine Science Centre in St. Andrews, and the Aquarium and Marine Centre have a partnership promoting the exchange of specimens to ensure the development of their respective collections and the sharing of expertise and services.

Certain species used for research purposes, such as haddock and Arctic char, have been placed in the display tanks in the permanent collection. The objective is to demonstrate to visitors the importance of the research carried out in this field. The staff continued to present this research in a non-technical way so as to give visitors a better understanding of the Aquarium and Marine Centre's mission with regard to the development of aquaculture in New Brunswick.

Visitors and Activities

Advertising and promotional activities increased over the past year. Equipped with a marketing strategy adapted to its needs and ranked as one of New Brunswick's major attractions, the Aquarium and Marine Centre is now a more dynamic presence in the tourism market. The key markets currently being targeted are the Maritimes and Quebec, which together account for approximately 90% of our clientele. While the visitors consist mostly of families, additional efforts are being directed toward the group travel market.

As in the past, the Aquarium and Marine Centre, in cooperation with the municipalities of Shippagan and Lamèque, participated in tourism fairs in Montreal and Quebec City. The goal of this initiative is to encourage

Bathurst et de la Péninsule acadienne ainsi que l'Université de Sherbrooke.

Tourisme

Collection

Depuis son ouverture en 1982, l'Aquarium et Centre marin a pour mandat de présenter au public une collection de poissons et d'invertébrés que l'on retrouve dans le golfe du Saint-Laurent ainsi que dans les lacs et rivières de l'est du Canada.

Les spécimens sont présentés dans 31 aquariums munis de décors qui reflètent le plus possible leur environnement naturel. La collection de 2001 comptait environ 3 000 individus, représentant plus de 130 espèces.

Afin d'optimiser les possibilités d'acquérir de nouvelles espèces et des spécimens de bonne qualité, des ententes sont maintenues avec d'autres institutions de même nature. L'Aquarium de Québec, le Biodôme de Montréal, le «Huntsman Marine Science Centre» de Saint-Andrews et l'Aquarium et Centre marin sont partenaires pour favoriser les échanges de spécimens afin d'assurer le développement respectif de leur collection, l'échange d'expertise et de services.

Certaines espèces utilisées pour fins de recherche, telles que l'aiglefin et l'omble chevalier, ont été incluses dans les bassins d'exposition de la collection permanente. L'objectif est d'informer les visiteurs de l'importance des recherches effectuées dans ce domaine. Le personnel a poursuivi son travail de vulgarisation auprès des visiteurs afin qu'ils aient une meilleure compréhension de la mission de l'Aquarium et Centre marin dans le développement de l'aquaculture au Nouveau-Brunswick.

Accueil et activités

Les activités publicitaires et promotionnelles ont pris de l'ampleur au cours de la dernière année. Muni d'une stratégie de marketing adapté à ses besoins en plus de faire partie des attractions majeures du Nouveau-Brunswick, l'Aquarium et Centre marin est maintenant plus agressif sur le plan touristique. Les marchés principaux présentement visés sont en premier lieu les provinces des maritimes et le marché québécois qui composent entre eux environs 90 p. 100 de notre clientèle. Celle-ci consiste surtout de visiteurs qui se rendent à l'aquarium en famille, cependant, des efforts supplémentaires sont dirigés vers le marché du voyageur de groupe.

Comme par le passé, l'Aquarium et Centre marin a participé, en collaboration avec les municipalités de Shippagan et de Lamèque, à des salons touristiques à Montréal et à Québec. Cette initiative est faite dans le but d'inciter les

potential visitors from these areas to spend their vacation in our region. In 2001, participation in Rendez-vous Canada in Toronto and in Bienvenue Québec in Quebec City gave the Aquarium and Marine Centre a higher profile among group travel suppliers, a market with enormous potential. These efforts will be pursued in coming years.

The 2001 tourist season was a great success at the Aquarium and Marine Centre. Promotional efforts in 2000 had the hoped-for effect, with a 21% increase in visitors, the highest for any tourist attraction in the province in 2001.

The art gallery hosted two exhibitions, one presenting the work of Lucille Blanchard from the Caraquet area in July and the other showing the work of Clara Doucet from the Bathurst area in August.

More than 1,500 persons visited the Aquarium and Marine Centre for Fisheries and Aquaculture Day, one of the activities on the program of the Provincial Fisheries and Aquaculture Festival in Shippagan. The purpose of this event is to raise public awareness of the aquaculture research and development activities and to enable visitors to taste some aquaculture products. In addition, an exhibition of products from the region's fish merchants was held that day.

The education program offered to schools in the province was very popular again this spring. Over 2,000 students visited the Aquarium and Marine Centre to take part in this program. As well, for the past four years, the Aquarium and Marine Centre has served as a valued learning environment for summer camps offered in co-operation with the Shippagan campus of the Université de Moncton.

POLICY AND PLANNING BRANCH

Objective

To provide services and expertise to the Department in the areas of strategic planning, policy development, program evaluation, economic research, analysis and statistics for the agriculture, fisheries and aquaculture sectors. To co-ordinate industry promotion, Departmental federal/provincial/territorial relations and legislative development activities for all three sectors.

The Branch is responsible for the Inshore *Fisheries Representation Act* and the *Women's Institute and Institut féminin Act*.

visiteurs potentiels à venir passer leurs vacances dans notre région. En 2001, la participation à la foire commerciale «Rendez-vous Canada» à Toronto et à «Bienvenue Québec» à la ville de Québec, à permis à l'Aquarium et Centre marin une visibilité aux agences de voyage en groupe. Ce marché offre un potentiel intéressant et ces efforts seront maintenus pour les prochaines années.

La saison touristique 2001 a été marquée de succès à l'Aquarium et Centre marin. Les efforts promotionnels en l'an 2000 ont eu l'effet escompté avec une augmentation de la clientèle de 21 p. 100 . Ce fut la hausse d'achalandage la plus importante de toutes les attractions touristiques de la province du Nouveau-Brunswick en 2001.

La galerie d'art a accueilli deux expositions, soit celle de Mme Lucille Blanchard, de la région de Caraquet au cours du mois de juillet et celle de Mme Clara Doucet de la région de Bathurst, pendant le mois d'août.

Plus de 1 500 personnes se sont rendus sur le site de l'Aquarium et Centre marin lors de la «Journée pêches et aquaculture», une activité au programme du festival provincial des pêches et de l'aquaculture de Shippagan. Le but de cette journée est de sensibiliser la population aux activités de recherche et de développement en aquaculture en plus de permettre aux visiteurs de déguster des produits aquacoles. De plus, une exposition de produit des marchands de poisson de la région a eu lieu pendant cette journée.

Le programme d'éducation offert aux écoles de la province a été très populaire au cours du printemps. Plus de 2 000 étudiants se sont rendus à l'Aquarium et Centre marin afin de profiter de ce programme. Une collaboration existe également, depuis les quatre dernières années, avec l'université de Moncton campus de Shippagan, au niveau des camps d'été où l'Aquarium et Centre marin est un lieu d'apprentissage prisé par les participants.

DIRECTION DES POLITIQUES ET DE LA PLANIFICATION

Objectif

Procurer au Ministère des services et des conseils spécialisés concernant la planification stratégique, l'élaboration de politiques, l'évaluation de programmes, la recherche économique, l'analyse et l'établissement de statistiques pour les secteurs de l'agriculture, des pêches et de l'aquaculture. Coordonner la promotion de l'industrie, les relations fédérales-provinciales-territoriales du Ministère et les activités de développement législatif pour les trois secteurs.

La Direction est chargée de l'application de la *Loi sur la représentation dans l'industrie* de la pêche côtière et de la *Loi sur le Women's Institute et de l'Institut féminin*.

During fiscal Year 2001-2002, the Policy and Planning Branch was involved in the following initiatives and activities:

Strategic Planning

- Coordinated the review process for projects/ proposals submitted to the Department for funding, as well as overall support to the Total Development Committee, an internal committee established primarily to review project proposals from industry and provide recommendations to the Deputy Minister and Minister.
- Participated in the development of a draft Bioeconomy Strategy for New Brunswick.
- Represented the Department on the Joint Economic Development Initiative Committee (JEDI) plenary and resource sector sub-committee to secure agricultural input into the First Nations development process.
- Participated on the Regional Development Corporation's Interdepartmental Committee on Aboriginal Projects and the Aboriginal Affairs Secretariat's Strengthening Aboriginal Participation in the Economy Committee.
- Represented the Department on the New Brunswick Agricultural Council which is a producer organization administering over $2 million in funds from the Federal Canadian Adaptation and Rural Development Program.
- Administered the Canada/New Brunswick Agreement on Farm Business Management. A total of 17 project applications in support of farm management and training activities were approved under this Agreement in 2001-2002.
- Represented New Brunswick on the Canadian Farm Business Management Council.
- Completed a review of red tape issues in the agriculture industry. This review provided government with a number of recommendations to make improvements in its services to the farming sector. Also participated on the Interdepartmental Red Tape Reduction Coordinating Committee.

Durant l'exercice 2001-2002, la Direction des politiques et de la planification a participé aux initiatives et activités suivantes.

Planification stratégique

- Coordination du processus d'examen pour les projets et propositions soumis au Ministère en vue d'obtenir un financement, et prestation d'un soutien général au Comité du développement total, soit le comité interne établi principalement pour examiner les propositions de projets de l'industrie et fournir des recommandations au sous-ministre et au ministre.
- Participation à la mise au point d'une ébauche de stratégie en matière de bioéconomie pour le Nouveau-Brunswick.
- Participation d'un représentant du Ministère à l'assemblée plénière du comité de l'Initiative conjointe de développement économique (ICDE) et aux réunions du sous-comité du secteur des ressources, afin d'intégrer l'information sur l'agriculture dans les projets de développement des Premières nations.
- Participation au comité interministériel de la Société d'aménagement régional concernant les projets autochtones et la plus grande participation du Secrétariat des affaires autochtones au comité de l'économie.
- Participation d'un représentant du Ministère au Conseil agricole du Nouveau-Brunswick, une association de producteurs qui gère une somme de plus de deux millions de dollars accordée par le gouvernement fédéral en vertu du Programme canadien d'adaptation et de développement rural.
- Administration de l'Entente Canada – Nouveau-Brunswick sur la gestion d'entreprise agricole. En 2001-2002, on a approuvé un total de 17 demandes relatives à des projets pour appuyer les activités de gestion agricole et de formation en vertu de cette entente.
- Participation d'un représentant du Nouveau-Brunswick au Conseil canadien de la gestion d'entreprise agricole.
- Achèvement d'une étude sur les formalités administratives dans l'industrie agricole, afin de transmettre au gouvernement un certain nombre de recommandations pour améliorer ses services dans le secteur agricole. Participation au comité interministériel de coordination pour la réduction des formalités administratives.

Policy Development

- Participated in Federal/Provincial/Territorial discussions and negotiations for a new federal/provincial agreement based on the Agricultural Policy Framework (APF). As part of this process, the Branch coordinated the Department's consultation process with industry organizations on the proposed Federal/Provincial Agricultural Policy Framework. This consultation process was conducted primarily through the creation, in September 2001, of the New Brunswick Federal/Provincial/Territorial Agricultural Policy Advisory Committee. This new Committee, formed of representatives of thirteen provincial agriculture organizations representing all commodities, and the New Brunswick Federation of Agriculture and the Fédération des agriculteurs et agricultrices francophones du Nouveau-Brunswick was created specifically to gather the views of farmers through their representative organisations on the concept of a National Agricultural Policy. During the 2001-2002 Fiscal Year, this Advisory Committee met on three occasions in Fredericton to provide input on the developing Policy.
- Participated on an interdepartmental Committee to develop a corporate policy / guidelines regarding consultation in relation to Aboriginal and treaty rights.

Program Evaluation

- Participated on the Federal-Provincial Government Transfers Working Group and coordinated the preparation of government transfer calculations with respect to all provincial programs affecting the agriculture sector. Work is underway to review a proposal to consolidate measures of government support in agriculture by replacing government transfers with a provincial level of Producer Support Estimate.
- Liaised with Executive Council Office regarding inquiries on the review of Agencies, Boards and Commissions that were identified as the responsibility of the Department of Agriculture, Fisheries & Aquaculture.

Economic Research and Analysis

- Reviewed New Brunswick economic statistics published by Agriculture and Agri-Food Canada and Statistics Canada to ensure accuracy. The data was interpreted for senior management within the Department and provided to a wide

Élaboration de politiques

- Participation du représentant à des discussions et des négociations fédérales-provinciales-territoriales pour l'adoption d'une nouvelle entente fédérale-provinciale fondée sur le Cadre stratégique pour l'agriculture (CSA). Dans ce processus, des représentants de la Direction ont coordonné le processus de consultation du Ministère auprès d'organismes de l'industrie en ce qui concerne le CSA fédéral-provincial proposé. Cette consultation est surtout attribuable à la création en septembre 2001 du Comité consultatif fédéral-provincial-territorial sur la politique agricole du Nouveau-Brunswick. Ce nouveau comité se compose de représentants de treize associations agricoles provinciales représentant toutes les productions, et la Fédération de l'agriculture du Nouveau-Brunswick et la Fédération des agriculteurs et agricultrices francophones du Nouveau-Brunswick. Le comité a été créé tout particulièrement pour recueillir les avis des agriculteurs, obtenus par l'entremise de leurs organismes représentatifs, sur le principe d'une politique agricole nationale. Durant l'exercice 2001-2002, ce comité consultatif s'est réuni trois fois à Fredericton pour communiquer des renseignements sur la politique en cours d'élaboration.
- Participation à un comité interministériel pour élaborer une politique générale et des lignes directrices portant sur la consultation en matière de droits ancestraux ou issus de traités pour les peuples autochtones.

Évaluation de programmes

- Participation au groupe de travail fédéral-provincial sur les transferts gouvernementaux, et coordination des calculs relatifs aux transferts publics pour tous les programmes provinciaux s'appliquant au secteur agricole. On s'emploie actuellement à vérifier une proposition pour regrouper les mesures de soutien gouvernemental dans l'agriculture en remplaçant les transferts publics par un volet provincial d'estimation du soutien aux producteurs.
- Communication avec le Bureau du conseil exécutif concernant les demandes de renseignements sur l'examen des organismes, conseils et commissions qui relèvent du ministère de l'Agriculture, des Pêches et de l'Aquaculture.

Recherche et analyses économiques

- Examen des statistiques économiques du Nouveau-Brunswick publiées par Agriculture et Agroalimentaire Canada et par Statistique Canada, afin d'en vérifier l'exactitude. Les données ont été interprétées à l'intention de la haute direction du

variety of clients on request.

- Provided input to Statistics Canada in the delivery and proofing of data for the 2001 Census of Agriculture.
- Collected and disseminated agri-food, aquaculture, fishery and food processing information and statistical data to departmental staff and the public.
- Coordinated the preparation of briefing material, briefing notes and background documents to provide timely information to senior management on issues impacting on the agriculture, fisheries and aquaculture sectors.

Industry Promotion

- Coordinated the participation of the Department to Fish Canada, an industry trade show held every two years in Moncton.
- Served as departmental contact for the New Brunswick Women's Institute, the Institut féminin francophone du Nouveau-Brunswick and the NB 4-H Council. Under the "Act" the Minister received and accepted requests to dissolve five Branches of the NBWI.
- Worked with provincial, Atlantic and national agriculture awareness committees in promoting agriculture.
- Continued to provide assistance and advice for potential agri-food industry immigrants.

Federal/Provincial Relations

- Participated in the Federal/Provincial/Territorial Assistant Deputy Ministers Agriculture Policy Working Group dealing specifically with the development of a National Agricultural Policy Framework and associated issues such as Business Risk management programming, on-farm food safety, environmental sustainability for agriculture, industry renewal and succession and R&D in the agriculture sector.
- Provided coordination and support for the Minister and Deputy Minister's participation to Federal/Provincial/Territorial agriculture meetings, to the Canadian Council of Fisheries and Aquaculture Ministers and the Atlantic Council of Fisheries and Aquaculture Ministers.
- Participated in the Atlantic Council of Fisheries and Aquaculture Ministers (ACFAM)

Ministère et transmises à divers clients sur demande.

- Communication de renseignements à Statistique Canada concernant la transmission et la vérification de données pour le recensement de l'agriculture en 2001.
- Collecte et communication de renseignements et de données statistiques au personnel du Ministère et au grand public concernant l'agroalimentaire, l'aquaculture, la pêche et la transformation des aliments.
- Coordination de la rédaction de documents et notes d'information afin de renseigner en temps opportun la haute direction du Ministère sur les questions susceptibles d'avoir des répercussions dans le secteur de l'agriculture, des pêches et de l'aquaculture.

Promotion de l'industrie

- Coordination de la participation du Ministère à Fish Canada, une exposition commerciale de l'industrie tenue aux deux ans à Moncton.
- Rôle d'intermédiaire ministériel auprès du New Brunswick Women's Institute, de l'Institut féminin francophone du Nouveau-Brunswick et du Conseil 4-H du Nouveau-Brunswick. En vertu de la Loi, le ministre a reçu et approuvé la demande de dissolution de cinq chapitres du NBWI.
- Collaboration avec des comités de sensibilisation à l'agriculture de la province, du pays et de la région atlantique pour promouvoir l'agriculture.
- Poursuite de la prestation d'aide et de conseils aux immigrants qui pourraient s'intéresser à l'industrie agroalimentaire.

Relations fédérales-provinciales

- Participation au comité de travail fédéral-provincial-territorial des sous-ministres adjoints sur les politiques agricoles, qui traite précisément de l'élaboration d'un cadre de politique agricole nationale et de questions connexes comme les programmes de gestion du risque dans les entreprises, la salubrité des aliments à la ferme, la protection de l'environnement pour l'agriculture, le renouvellement de l'industrie, la relève et la recherche-développement dans le secteur agricole.
- Prestation de services de coordination et de soutien pour la participation du ministre et du sous-ministre aux réunions fédérales-provinciales-territoriales sur l'agriculture, à la réunion du Conseil canadien des ministres des pêches et de l'aquaculture, et à la réunion du Conseil des ministres des pêches et de l'aquaculture de l'Atlantique.
- Participation au Conseil des ministres des pêches et de l'aquaculture de l'Atlantique (CMPAA)

The Council met in March 2002. Topics on the agenda included the government's program for the integration of Aboriginal communities into the Atlantic fisheries, the report of the Eminent Panel on Seal Management, the Atlantic Fisheries Policy Review, and the Independent Panel on Access Criteria. The working group of the Federal-Provincial Atlantic Fisheries Council, reporting to Deputy Ministers, met twice. At the first meeting, discussions concerning the professionalization of fishermen took place between the members of the working group and the provincial officials responsible for training. Other topics included the Atlantic Fisheries Policy Review, the Independent Panel on Access Criteria, the pelagics allocations exercise, and the marine recreational fishery pilot project. Discussions at the second meeting dealt with the setting aside of a special area for emerging fisheries, the pelagics allocations exercise, the Atlantic Fisheries Policy Review, and the Independent Panel on Access Criteria.

- Member of the Canadian Council of Fisheries and Aquaculture Ministers (CCFAM)

  The Council met in September 2001. The *Agreement on Interjurisdictional Cooperation with respect to Fisheries and Aquaculture*, which is scheduled to be reviewed in 2002, was discussed, along with the reports of several task groups, including freshwater fisheries, introductions and transfers of aquatic organisms, aquaculture, recreational fishing, and capacity management.

Trade Matters

- Participated on the Federal/Provincial Agriculture Trade Policy Committee and worked on the following related issues: US and New Zealand challenge of Canadian dairy price class system; trade in genetically modified organisms; preparations of Canada's negotiating position for the World Trade Organization and Free Trade Agreement of the Americas.

- Worked with Agriculture and Agri-Food Canada to prepare program information for Canada's notification to the World Trade Organization on our Aggregate Measure of Support.

- Co-chaired, until November 1, 2001, the Provinces-States Advisory Group of US/Canadian agricultural officials dealing with cross-

Le Conseil s'est réuni en mars 2002. L'ordre du jour comprenait le programme du gouvernement sur l'intégration des autochtones aux pêcheries de l'Atlantique, le rapport du panel traitant de la gestion des phoques, la révision de la politique sur les pêches de l'Atlantique ainsi que le groupe indépendant sur les critères d'accès. Le groupe de travail du forum des sous-ministres du Conseil fédéral-provincial des pêches en Atlantique s'est réuni à deux reprises. Lors de la première réunion, des discussions traitant de la professionnalisation des pêcheurs ont eu lieu entre les membres du groupe de travail et les fonctionnaires provinciaux responsables de la formation. Les autres dossiers discutés furent la révision de la politique sur les pêches de l'Atlantique, le groupe indépendant sur les critères d'accès, l'exercice sur les allocations de pélagiques ainsi que le projet pilote sur la pêche récréative en mer. Les discussions lors de la deuxième réunion portaient sur la zone spéciale réservée à la pêche émergente, l'exercice sur les allocations des pélagiques, la révision de la politique sur les pêches de l'Atlantique ainsi que le groupe indépendant sur les critères d'accès.

- Membre du Conseil canadien des ministres des pêches et de l'aquaculture (CCMPA)

  Le Conseil s'est réuni en septembre 2001. L'entente concernant la coopération intergouvernementale en matière de pêche et d'aquaculture a été discutée. Une revue de l'entente est prévue en 2002. Les rapports de plusieurs groupes de travail ont été discutés dont celui des pêches en eau douce, l'introduction et le transfert d'organismes aquatiques, l'aquaculture, la pêche récréative et la gestion de la capacité de pêche.

Commerce

- Participation au comité fédéral-provincial des politiques sur le commerce de produits agricoles, et traitement de divers dossiers connexes comme la contestation par les États-Unis et la Nouvelle-Zélande du système canadien des catégories de prix pour les produits laitiers, le commerce des organismes génétiquement modifiés, la préparation de la position canadienne pour les négociations dans le cadre de l'Organisation mondiale du commerce et de l'Accord de libre-échange des Amériques.

- Collaboration avec Agriculture et Agroalimentaire Canada pour l'établissement d'un dossier d'information concernant la notification par le Canada à l'Organisation mondiale du commerce relativement à sa mesure globale de soutien.

- Coprésidence jusqu'au 1er novembre 2001 du comité consultatif provinces-États de responsables canadiens et américains de l'agriculture, qui se charge

border trade irritants.

- Participated in internal trade consultations respecting revisions to the Agreement on Internal Trade (AIT).
- Coordinated a departmental response to the AIT challenge from a Nova Scotia dairy processor.

- Coordinated a position on potato trade issues (Potato Wart Fungus/PEI and Mexican Seed Potato Ban/NB & PEI).

Legislative Issues

- Coordinated an internal review of legislation administered by the Department, identifying priorities for amendments / deregulation.

- Provided input to preliminary discussions on a proposed review of the *Fish Processing Act*.

- Coordinated requests for information under the *Right to Information Act* received by the Minister. During fiscal year 2001-2002, twenty-one requests were received by the Minister. Two were granted and thirteen others were granted in part; whereas, four were denied, one was referred to another department and one was withdrawn by the applicant.

- Ensured compliance with regards to the *Inshore Fisheries Representation Act* and prepared ministerial orders as required under the Act and regulations.

d'examiner les causes de friction dans le commerce entre les deux pays.

- Participation aux consultations sur le commerce intérieur relativement aux révisions de l'Accord sur le commerce intérieur.
- Coordination d'une réponse du Ministère par suite d'une contestation relative à l'Accord sur le commerce intérieur provenant d'un transformateur de produits laitiers de la Nouvelle-Écosse.
- Coordination d'une position gouvernementale sur diverses questions entourant le commerce de la pomme de terre (galle verruqueuse de la pomme de terre à l'Î.-P.-É. et arrêt des exportations au Mexique de pommes de terre de semence du Nouveau-Brunswick et de l'Île-du-Prince-Édouard).

Législation

- Coordination d'un examen interne des lois administrées par le Ministère, afin de déterminer les priorités pour des modifications ou une déréglementation.
- Communication de renseignements pour les discussions préliminaires touchant une révision proposée de la *Loi sur le traitement du poisson*.
- Coordination de demandes de renseignements en vertu de la *Loi sur le droit à l'information* reçues par le ministre. Durant l'exercice 2001-2002, le ministre a reçu vingt et une demandes de renseignements. On a donné suite complètement à deux demandes et en partie à treize autres; par contre, quatre demandes ont été rejetées, une demande a été adressée à un autre ministère, et une demande a été retirée par le requérant.
- Prise de mesures d'exécution concernant la *Loi sur la représentation* dans l'industrie de la pêche côtière, et rédaction d'arrêtés ministériels en vertu de la Loi et des règlements.

Industry Statistics

Agriculture and Agri-Food – 2001

Primary Sector

Number of Farms	3034*
Total Farmland (hectares)	388,218*
Land in crops (hectares)	148,946*
Total farm capital	$ 1,519,440,000*
Farm cash receipts	$ 413 M

* 2001 Census, land in crops increased by 10. 3 % over 1996, an increase of 21.7 % over 1991, reversing a long decline in land used for crops in New Brunswick.

Five major crops (hectares, 2001)

Potatoes	22,267
Wheat	3,644
Barley	17,409
Oats	8,097
Blueberries	9,716

Five major commodities (by $ value, 2001)

Potatoes	$ 104 M
Dairy	$ 68 M
Floriculture and Nursery	$ 48 M
Hens & Chickens	$ 44 M
Hogs	$ 38 M

Processing Sector

Number of Processing Companies	100
Shipments of Processed Product	$ 1.25 B
Processing Rate	310 %
Processing Employees	5,700

Exports of Agri- Food Products
By Country

US	$ 310.2 M
Japan	$ 30.4 M
Philippines	$ 6.1 M
Venezuela	$ 5.4 M
Taiwan	$ 4.5 M

By Commodity

Processed Potatoes	$ 144.9 M
Beer	$ 35.1 M
Fresh potatoes	$ 31.3 M

Statistiques de l'industrie

Agriculture et agroalimentaire – 2001

Secteur primaire

Nombre d'exploitations agricoles	3 034*
Superficie des terres agricoles (hectares)	388 218*
Terres en culture (hectares)	148 946*
Capital agricole total	1 519 440 000 $*
Recettes monétaires agricoles	413 000 000 $

* Recensement de 2001 : augmentation de 10,3 p. 100 de la superficie des terres en culture par rapport à 1996, une augmentation de 21,7 p. 100 par rapport à 1991; renversement d'un long déclin de la superficie utilisée à des fins agricoles au Nouveau-Brunswick.

Cinq récoltes dominantes (hectares, 2001)

Pommes de terre	22 267
Blé	3 644
Orge	17 409
Avoine	8 097
Bleuets	9 716

Cinq produits dominants (valeur en 2001)

Pommes de terre	104 000 000 $
Produits laitiers	68 000 000 $
Floriculture et pépinière	48 000 000 $
Poules et poulets	44 000 000 $
Porcs	38 000 000 $

Secteur de la transformation

Nombre d'entreprises de transformation	100
Expédition de produits transformés	1 250 000 000 $
Taux de transformation	310 %
Employés, secteur de la transformation	5 700

Exportations de produits agroalimentaires
Par pays

É.-U	310 200 000 $
Japon	30 400 000 $
Philippines	6 100 000 $
Venezuela	5 400 000 $
Taiwan	4 500 000 $

Par produit

Pommes de terre transformées	144 900 000 $
Bière	35 100 000 $
Pommes de terre fraîches	31 300 000 $

Foliage, branches, parts of plants	$	26.3 M
Sweet biscus, waffles, wafers	$	23.6 M
Live plants	$	20.6 M
Total Exports	$	381.2 M

Statistics Canada and Agriculture and Agri-Food Canada

Feuillage, branches, parties de plantes	26 300 000 $
Biscuits, gaufres et gaufrettes	23 600 000 $
Végétaux vivants	20 600 000 $
Total des exportations	381 200 000 $

Statistique Canada, et Agriculture et Agroalimentaire Canada

Commercial landings/ Débarquement des pêches commerciales

Species/ Espèces	Volume (MT/ TM)			Value/ Valeur (000$ CAN)		
	1999	2000	2001*	1999	2000	2001*
Lobster/ Homard	7 517	7 538	8 221	85,584	80,852	93,223
Snow Crab/ Crabe des neiges	7 550	8 482	7 193	37,453	56,029	38,065
Herring/ Hareng	76 255	78 413	73 714	14,178	14,029	15,930
Shrimp/ Crevette	11 457	5 333	6 993	16,756	7,338	8,208
Scallops/ Pétoncle	2 008	2 300	2 372	4,879	5,021	4,299
Sea Urchin/ Oursin vert	1 704	1 408	1 460	4,090	3,693	3,752
Groundfish/ Poisson de fond	1 664	1 684	1 837	2,496	2,035	2,316
Other/ Autres	--	8 430	10 127	--	7,186	8,814
Total	108 155	113 588	111 917	$ 165,436	$ 176,183	$ 174,607

Salmon industry/ Industrie salmonicole

Year/ Année	Number of farms/ Nombre d'entreprises aquacoles	Volume (MT/ TM)	Value/ Valeur (000$ CAN)
1979	1	6	40.2
1984	5	255	2,948
1989	49	3 993	37,332
1994	67	12 727	97,999
1998	78	14 232	106,678
1999	87	22 000	150,000
2000*	96	25 000	190,000
2001*	96	33 900	223,000

* Estimates/ Estimés

Source: Fisheries and Oceans Canada and Statistics Canada/ Pêches et Océans Canada et Statistique Canada

Seafood exports - Countries by value
Exportations de poissons et fruits de mer — Pays par valeur

Country/ Pays	Value/ Valeur (000S CAN)	
	2000	2001
US / É-U	701,009,000	763,889,000
Japan/ Japon	69,778,000	60,479,000
Dominic. Republic/Républiqe dominicaine	11,048,000	13,619,000
Belgium/ Belgique	8,905,000	3,079,000
United Kingdom/Royaume-Uni	5,911,000	4,966,000
Denmark/ Danemark	5,259,000	2,235,000
France	4,006,000	7,472,000
Other Caribbean/Autres Caraïbes	3,358,000	4,350,000
Other/Autres	9,392,000	23,826,000
Total	**818,666,000**	**882,915,000**

Seafood exports by species / Exportations de poissons et fruits de mer par espèce

Species/ Espèces	Value/ Valeur (000S CAN)	
	2000	2001
Lobster/Homard	386,303,000	400,673,000
Salmon/ Saumon	138,289,000	215 828 000
Crab/ Crabe	108,766,000	109 798 000
Herring/Hareng	48,751,000	90 357 000
Sardine	39,968,000	N.A.
Shrimp/Crevette	17,987,000	21 003 000
Other/Autres	78,602,000	43 306 000
Total	**818,666,000**	**882 915 000**